, 19 ... STE JAARGANG No. 90 ZATERDAG, 20 APRIL 1974

Amigoe di Curacao

DAGBLAD VOOR DE NEDERLANDSE ANTILLEN

HOOFDREDACTEUR–DIREKTEUR: NORBERT HENDRIKSE

UITGEVER: UITGEVERIJ AMIGOE N.V.
DRUKKER: N.V. PAULUSDRUKKERIJ
KANTOOR: CONSCIENTIESTEEG 27 – 29 Telefoon 24360

Abonnementsprijs f. 6,– per maand
Losse nummers dertig cent

Giro: 440000
Klachten bezorging: tel. 24361 (tot 18 uur)

...ORUITZICHTEN TROEPENSCHEIDING SOMBERDER

Syrisch-Israelische strijd breidt zich uit

Luchtslag boven Golan

DAMASCUS/TEL AVIV. – Syrie en Israel zijn gisteren boven de vlakte van Golan in een luchtslag gewikkeld geweest, waarbij volgens Syrische opgave zestien Israelische vliegtuigen werden neergeschoten. De luchtgevechten speelden zich voornamelijk af boven de strategische berg Hermon en boven zuid-Libanon. In Tel Aviv gaven de Israeliers het verlies van twee straaljagers toe, maar zeiden aan de andere kant twee Syrische Mig-toestellen te hebben verwoest. Minister van Defensie Mosje Dajan verklaarde voor de Israelische televisie, dat, indien de Syriërs de strijd aan het Syrische front blijven verscherpen, minister Kissinger van de VS bij zijn aankomst in het Midden-Oosten tegen het einde van de maand wellicht een volledige oorlog zal aantrefen. Het artillerieduel tussen Syrische en Israelische troepen bij de berg Hermon is de hele nacht, met enkele onderbrekingen, voortgezet en breidde zich vanochtend uit tot andere delen van het Golan-front.

Waarnemers in het Midden-Oosten noemen de uitbreiding van de gevechtsactiviteit langs het Golan-front zorgwekkend. Ze menen dat de strijd daar inmiddels zo'n omvang heeft aangenomen dat niet langer van een slijtageslag kan worden gesproken. De vooruitzichten op succesvolle onderhandelingen over een Syrisch–Israelische troepenscheiding, waarin de Amerikaanse minister Henry Kissinger op het ogenblik probeert te bemiddelen, zijn nog somberder geworden door het fel oplaaien van de strijd aan het Golan-front.

De Israelische minister van Buitenlandse Zaken Abba Eban zei donderdag dat hij betwijfelft of het bestand wel „langs de huidige bestandslijnen aan het Golan-front kan worden gehandhaafd". Ook zei hij dat de kloof tussen de opvatting van Israel en Syrie erg breed is. „Het meningsverschil is ernstig en betreft niet alleen de vraag waar de bestandslijn moet lopen, maar ook het uitdunnen van de troepen en de vraag of er een zone van betekenis tussen hen moet zijn, zoals het geval is met Egypte. Israel, aldus Eban, wil met de troepenscheiding een situatie scheppen waarin geen plotselinge oorlogen meer kunnen uitbreken.

Volgens het Israelische opperbevel kwam de Israelische luchtmacht gisteren het eerst in actie. De Israelische toestellen bombardeerden stellingen op 10 tot 15 km. afstand van het noordelijkste punt van de frontlijn, dat is verder op Syrisch gebied dan bij andere luchtaanvallen na de oktoberoorlog.

Ook in de zuidelijke sector van het Golanfront ondernamen Israelische toestellen aanvallen op Syrische posities. Het was de zesde Israelische luchtmachtactie in negen dagen. De aanvallen bleven bij eerdere gelegenheden voornamelijk beperkt tot het gebied van de berg Hermon. Syrie zou bezig zijn met de aanleg van een weg om de noordelijke piek van de bergketen te kunnen heroveren.

Israel meent dat Syrie deze piek, die aanzienlijke strategische waarde heeft, wil heroveren om vanuit een sterke positie de onderhandelingen met Israel over een scheiding van de troepen te kunnen beginnen en prestige te winnen in de Arabische wereld. De Israelische luchtmacht kwam op 6 april voor het eerst sinds de oktober-oorlog in actie om de Syrische plannen te verijdelen.

De Syrische luchtmacht neemt sinds donderdag, voor het eerst sinds de oorlog van Grote Verzoendag, ook actief deel aan de strijd. Volgens Israel voerden vier Syrische Migs gisteren een bombardement uit op Israelische stellingen, maar vielen de projectielen ver naast het doel. Toen de Israelische luchtafweer in actie kwam maakten de Syrische toestellen haastig rechtsomkeer, aldus Tel Aviv.

Een Syrisch legercommunique meldde gisteren dat de Israelische luchtaanvallen op een mislukking zijn uitgelopen.

Wapendiefstallen

ZURICH – Onbekenden hebben tussen 8 en 18 april uit een Zwitsers wapendepot in Buelach in het kanton Zurich 160 anti-personeel- en 32 anti-tankmijnen gestolen, zo heeft de politie bekendgemaakt.

...ntvoerde officier ...stitie in Genua ...u vermoord zijn

...GENUA – De Genuese politie en ... Italiaanse persbureau ANSA ...bben vrijdagavond een anoniem ...efoontje gehad met de mededeling ... de ontvoerde substituut-officier ... Genua, Mario Sosii, „terecht...teld" is. De man die opbelde, zei ... spreken namens de ontvoerders. ... kan u vertellen dat de beul ...echtgesteld is". Het lijk van Sossi ...n men vinden in Pegli, een ...orstad van Genua. De man zei ...ater niet waar precies het stoffelijk ...rschot lag. Eerder was het pers...reau ANSA opgebeld door een ...liaan die zei dat Rossi om het ...en zou worden gebracht als de ...letineerde moordenaar en bank...er Sante Notemicola niet in ...heid werd gesteld.

...AS-assemblee ...n Atlanta

ATLANTA – In het staatkapitool ... Georgia in Atlanta is vrijdag de ...emene vergadering van de organi...ie van Amerikaanse staten begon...n in tegenwoordigheid van de ...merikaanse minister van Buiten...ndse Zaken dr Henry kissinger en ...ministers van Buitenlandse Zaken en ...nbassadeurs van 23 LatijnsAmeri...anse en Caribische landen. De ...nferentie is begonnen één dag na ... conferentie van ministers van ...itenlandse Zaken op het westelijk ...alfrond in Washington, waarop de ...erenigde Staten hun verbod ophie...n voor de verkoop van auto's en ...achtwagens aan Cuba door dochter...dernemingen van Amerikaanse be...rijven in Argentinië.

...Grote besluiten worden in Atlanta ...et verwacht, maar een aantal ...delegeerden zal naar verwachting ... omstreden kwestie van de betrek...ngen tussen Cuba en de rest van het ...estelijk halfrond ter sprake bren...n. Kissinger stemde donderdag in ...ashington al in met onderlinge ...ggespraak over de vraag of Cuba ...oet worden uitgenodigd voor de ...olgende conferentie van ministers ...n het westelijk halfrond over een ...ein jaar. De Amerikaanse minister ...ou de algemene vergadering van de ...A.S. vandaag toespreken. Zij werd ...rijdag geopend door gouverneur ...mmy Carter van Georgia.

...LM werkt samen met ...Scheepvaart Unie

DEN HAAG – De KLM en de ...ederlandsche Scheepvaart Unie heb...en een aantal van hun activiteiten ...p het gebied van het toerisme ...ebundeld en zowel nationaal als ...nternationaal samengebracht in een ...ieuwe vennootschap Holland Inter...ational Travel. Beide partners ne...en hierin voor elk vijftig procent ...eel. De nieuwe maatschappij wordt ...onder meer eigenaar vanCentouri, ...Fit, Eurotours, de Magneet en ...Bergmann. De nieuwe vennootschap ...omvat 1250 werknemers en zal ...éénderde van de Nederlandse reis...markt beslaan met een jaarlijkse ...omzet van naar schatting F. 200 ...miljoen en een reizigersomzet van ...250.000 tot 280.000 personen. Al...dus is in Den Haag op een perscon...ferentie meegedeeld door vertegen...woordigers van KLM en Neder...landsche Scheepvaart Unie.

PANAMA – Een boete van 32.000 dollar is opgelegd aan de Amerikaanse tonijnvisserboot Rafaello, die onlangs is opgebracht door de marine van Panama omdat het schip zonder toestemming in Panamese territoriale wateren viste.

Daarbij is de lading van 52 ton tonijn door de Panamese autoriteiten in beslag genomen en verdeeld over ziekenhuizen en andere sociale instellingen. De waarde hiervan werd geschat op 140.000 dollar.



WILLEMSTAD. – De minister van Sociale Zaken en Arbeid, drs R. F. McWilliam, heeft gistermiddag de commissie ontslagregeling geïnstalleerd, waarin zitting hebben vertegenwoordigers van werkgevers, werknemers en overheid. Zoals bekend is per 1 april de nieuwe ontslagregeling ingetreden, waarbij voor het verlenen van ontslag schriftelijke toestemming is vereist van het hoofd van het departement van Arbeid.

In de commissie hebben zitting voor de werknemers mej. M. Jardinier, J. Corrior, H. Jamaloodin, J. Pontelira, W. Phillips en R. Koeyers, en voor de werkgevers de heren E. de Kort, ir G. Wawoe, ir J. Klein, mr L. Kolff, J. Corsen en R. Gomez Casseres.

Oplossing hotelconflict dit weekeinde verwacht

ORANJESTAD – De reeds dagenlang durende besprekingen tussen partijen betrokken bij het geschil om erkenning van het administratief hotelpersóneel hadden ook afgelopen nacht nog geen positief resultaat. De verwachtingen zijn wel – er wordt reeds over een overeenkomst gesproken - dat dit weekend de definitieve oplossing zal brengen.

Tot gisteravond laat vergaderden minister Watty Vos en Betico Croes met partijen afzonderlijk doch toen men tegen middernacht hiermede klaar was, was nog geen definitief resultaat bereikt. Hedenmorgen negen uur werden de besprekingen geopend met een gesprek met de Aruba Hotel Association. De verwachtingen zijn – MEP-leider Betico Croes stelde tegenover de Amigoe nog steeds optimistisch te zijn dat dit weekend een oplossing komt – dat vanmiddag of vanavond overeenstemming wordt bereikt. Van de FTA vergaderde gisteren alle shopstewards van de verschillende bedrijven waar de FTA cao's heeft waarbij besloten werd dat wanneer maandag geen overeenstemming is bereikt men opnieuw bijeen zal komen om te bespreken wat voor acties worden genomen.

Minister Watty Vos en MEP-leider Betico Croes waarbij zich gisteravond ook minister Efraim de Kort voegde, zijn ruim zesendertig uur aan een stuk in de weer geweest om door middel van besprekingen te trachten partijen bijeen te brengen. Vaststaat reeds dat alle partijen het recht van het administratieve personeel erkennen zich naar eigen keuze te organiseren. Men is het ook eens dat een referendum moet worden gehouden, doch het hoe en wanneer zijn nog de knelpunten van de besprekingen. Men is reeds begonnen te praten wie aan het referendum mogen deelnemen en verwacht dat dit onder leiding van Sociale zaken in ieder hotel apart zal worden gehouden. Ook nadere details van de organisatie van het referendum moeten allemaal nog duidelijk besproken worden. Verder zijn de verwachtingen dat partijen zullen aanvaarden dat er geen represailles orden genomen, alle maatregelen ingetrokken en dat uiteindelijk HWU en FTA overeen zullen komen dat zij in alle hotels tot negentig dagen voordat het cao in dat hotel afloopt zullen zorgen dat er vakbondsvrede heerst.

FTA voorzitter Clarence Richardson verklaarde hedenmorgen tegeover de Amigoe, dat wanneer de FTA onderhandelt met de regering, dit niets te maken heeft met politiek. Wij onderhandelen niet met de MEP maar het regeringsorganen. Eindelijk, aldus de heer Richardson, is de regering doende langs de normale weg van onderhandelen een oplossing te vinden. Met ieder van de partijen wordt getracht een aparte overeenkomst te bereiken; wanneer de overeenkomsten zodanig overeenkomen met de overige partijen dan zal men een overeenkomst van de partijen gezamenlijk maken. De heer Richardson noemde de atmosfeer waarin de besprekingen thans gevoerd worden zeer goed. Als het zo doorgaat, aldus de heer Richardson, bereiken we een overeenkomst of het zou moeten zijn dat een van de twee andere partijen zeer onredelijk blijft.

Ten aanzien van de verklaringen in enige lokale bladen, dat de UPA de FTA in de steek zou laten omdat de FTA verweten wordt dat de UPA niet van alles op de hoogte werd gesteld, verklaarde de UPA voorzitter Alicio Quandt dat dit pertinent niet waar is. Immers de UPA-voorzitter heeft van het begin af aan als lid van de FESINAcommissie alle besprekingen bijgewoond en is dus vanzelf op de hoogte van hetgeen er te bespreken valt en kan dus niet verkeerd ingelicht zijn.

Al Achram: Nixon eind mei naar Cairo

BEIROET – Het Egyptische blad Al Achram meldt dat president Nixon eind mei een bezoek aan Egypte zal brengen. Het blad beroept zich voor dit nieuws op officiele bronnen in Washington. Over dit bezoek zouden Nixon en de Egyptische minister van Buitenlandse Zaken, Ismail Fahmi, in Washington van gedachten hebben gewisseld.

Elf doden bij aanval op krijgsschool in Cairo

Libie zijdelings bij actie betrokken

CAIRO – De Egyptische autoriteiten hebben de veiligheidsmaatregelen voor alle militaire inrichtingen verscherpt naar aanleiding van een gewapende aanval op de militaire academie in Cairo in de nacht van woensdag op donderdag. Bij deze aanval zijn elf mensen om het leven gekomen en werden er 27 gewond. In eerdere berichten was de zaak aanzienlijk minder ernstig voorgesteld. Het persbureau voor het Midden-OOsten sprak nog van een actie van zestien personen, waarbij enkele gewonden waren gevallen.

Volgens mededeling van het bureau van de procureur-generaal in de Egyptische hoofdstad is de organisator van de gewapende actie, een Iraakse burger, aangehouden. Omstreeks een uur 's nachts stormden ongeveer 20 personen al schietend de achterpoort van de academie binnen. Daar werden zij opgevangen door bewakers van het instituut en cadetten. In de daarop volgende strijd sneuvelden zes bewakers, één cadet, een student van de technische hogeschool en drie burgers van wie de identiteit niet bekend is, aldus de verklaring. Onder de gewonden bevinden zich zowel cadetten als aanvallers.

Over de leider werd voorts gezegd dat hij lid was geweest van de Jordaanse communistische partij, later had hij zijn toevlucht gezocht in Irak waar hij als reserve-officier in het leger diende.

Tegen het eind van 1972 had hij in andere Arabische landen leiders van de Mohammedaanse broederschap ontmoet, die in Egypte verboden is. Het was zijn bedoeling deze organisatie daar opnieuw op te zetten om een eind te maken aan het bewind van president Sadat.

Eind 1973 had hij op uitnodiging van de Libische regering in dat land met Libische functionarissen gesproken over de vorming van „verzetsgroepen" in Arabische landen. Op die bijeenkomsten was van Libische zijde kritiek geleverd op het beleid van de regering in Cairo.

Fransen moeten president kiezen uit 12 kandidaten

PARIJS – In Frankrijk is vrijdag de campagne begonnen voor de presidentsverkiezingen, waarvan de eerste ronde op 5 mei wordt gehouden. De constitutionele raad heeft twaalf kandidaten erkend als officiele gegadigden voor de opvolging van wijlen president George Pompidou. De belangrijkste drie zijn François Mitterand, de kandidaat voor het blok van socialisten en communisten, oud-premier Jacques Chaban-Delmas voor de gaullistische beweging UDR en de minister van Financien en Economische zaken, Valery Giscard d'Estaing, als vertegenwoordiger van de onafhankelijke republikeinen die deel uitmaken van de regeringscoalitie.

Deze drie begonnen hun campagne in de provincie. Door loting werden Chaban-Delmas en Giscard aangewezen als degenen die vrijdag zich als eerste officiele kandidaten via de televisie tot de kiezers mochten berichten. Tot het einde van de campagne op 3 mei krijgen de Fransen 's middags en 's avonds uitvoerig gelegenheid via radio en televisie kennis te nemen van de denkbeelden en plannen van de kandidaten. Elke kandidaat krijgt in die periode een uur en vijf minuten op elk van deze twee media. Waarnemend president Alain Poher riep de kandidaten aan de vooravond van de opening van de campagne op, een waardige en correcte campagne te voeren. Uit de verklaringen die de gegadigden tot dusver hebben afgelegd, kan men afleiden dat de economische en de sociale vraagstukken de voornaamste thema's van de campagne vormen.

Volgens opiniepeilingen zou Mitterand op 5 mei op 41 pct van de stemmen kunnen rekenen, tegen Giscard en Chaban-Delmas op resp. 27 en 25 pct. Om in de eerste ronde te worden gekozen moet een kandidaat de absolute meerderheid behalen. Dit is in dit geval niet te verwachten. In de tweede ronde die wordt gehouden op 19 mei, gaat het tussen de best geplaatste twee uit de eerste ronde. Volgens de opiniepeilingen zou tegenover Mitterand Chaban-Delmas betere kansen maken dan Giscard. Om deze reden verklaarde de secretaris-generaal van de gaullistische partij, Sanguinetti, vrijdag dat een overwinning van Giscard in de eerste ronde vrijwel zeker de eindoverwinning van Mitterand in de tweede ronde zal betekenen.

Het linkse blok doet veel om een zege van zijn kandidaat te bevorderen. Vanaf maandag is een propagandawerk over Mitterand te koop, getiteld François Mitterand - de man en zijn denkbeelden. De oplaag is een half miljoen exemplaren. Voorts zal over geheel Frankrijk in totaal 1.500 maal een korte film over de linkse kandidaat worden vertoond. Behalve de „grote drie" zijn er nog negen officiele kandidaten. Onder hen bevinden zich de 34-jarige Arlette Laguiller van de trotskistische beweging „Arbeidersstrijd" en de leider van de revolutionaire communistische partij Alain Krivine. Voorts zijn er twee royalistische gegadigden, onder wie de ex-parachutist Le Pen, twee kandidaten van partijen voor een federaal Europa, de gaullistische oud-minister van Posterijen Royer, die de steun geniet van de winkeliers en handwerkslieden, en een socialistische dissident, Muller, die banden heeft met de hervormingsgezinde beweging van het midden.

LAATSTE NIEUWS

Einde hotel staking in zicht

ORANJESTAD – "Wij naderen het einde", aldus verklaarde hedenmorgen half twaalf MEP-leider Betico Croes tegenover de Amigoe.

De ministers waren op die tijd nog in gesprek met de Aruba Hotel Association (A.H.A.). "Wij hopen vandaag nog klaar te komen, aldus Betico Croes en kunnen stellen dat alle partijen medewerking verlenen, om thans zonder uitstel tot een definitieve oplossing te komen".

Vrijheidsbeeld New York bezet

NEW YORK – Minstens 16 leden van een studentenvereniging hebben gisteren het vrijheidsbeeld bij de ingang van New York bezet en verklaard daar zeker 24 uur te zullen blijven uit protest tegen de politiek van president Nixon en de sociale onrechtvaardigheid in de VS. Twee ambtenaren zijn van Washington naar New York gereisd om met de studenten te spreken. Dezen zouden zich gebarricadeerd hebben in het voetstuk van het reusachtige beeld in de haven van New York.

AGENDA CURACAO

LOSSE NUMMERS VAN DE AMIGOE ZIJN VERKRIJGBAAR BIJ:

OTRABANDA:
La Bonanza – Breedestraat;
Cha – Breedestraat;
Candy Store (naast Botica Coromoto)
Van der Dijs – Charlottestraat
Discoteca Brion – Rouvilleweg
Holiday Inn drugstore
Arthur Frommer drugstore
Hilton hotel drugstore
April Bar – Piscaderaweg
Shon Ma Center, Weg n. Welgelegen
Ana, Schottegatweg West 80
Barberia Kort, Schottegatweg Noord
Pim Grocery, Roosveltweg 115
Estrella de la Mañana, W. Churchillweg
La Campana, Bermudaweg
Wolf, Rio Canarioweg
Toko Fruteria Natalie, Mahumaweg
La Buena Fe, Rancho
Tax Free shop Airport

PUNDA:
Hotel Intercontinental
El Chico, Kerkstraat
Alex, De Ruyterplein
El Dorado, Pietermaaiweg
Cas di Pueblo, Penstraat
Mi Ideal, Berg Altena
Sands Beach hotel drugstore
Mensing Strada, Caracasbaaiweg
Tasty Freeze, Caracasbaaiweg
Novo Book en Gift store, Salinja
Toko Esperamos, Amandelweg
Boekhandel Eddine, Schottegatweg O.
Toko Zuikertuintje
Jansen, Santa Rosaweg 103
Toko Walle, Santa Rosaweg 221

WEEKEINDE-DIENST EILANDSGENEESKUNDIGEN Van 20 april van 14.00 uur tot 22 april 1974 om 06.00 uur.
STADS- EN TWEEDE DISTRICT OOST: dokter J. W. Rauchbaar, landhuis "Rust en Vrede", Santa Rosaweg 34, tel.: 35849. STADS- EN TWEEDE DISTRICT WEST: M. J. M. Swart; spreekuren te Zaquito, tel.: 23202; zaterdag van 19.00 tot 21.00 uur en zondag van 10.00 tot 12.00 uur en van 19.00 tot 21.00 uur; anders voor dringende gevallen bereikbaar, tel.: 37335. IN HET DERDE DISTRICT: dokter C. E. van Nouhuys, dokterswoning Soto, tel.: 88090.
WEEKEINDE-DIENST DIERENARTS: dokter J. Krom, tel.: 35053.
VERLOF BEGRAFENIS:
ZAT.: mej. R. M. E. Penso, Pallasstraat 7. ZON.: dhr E. F. de Camps, Mahumaweg 35.
WIT-GELE KRUIS: weekeinde-wacht na kantoortijd vanaf zaterdag om 12.00 uur tot dinsdagmorgen om 08.00 uur: zuster Weert, tel.: 82943.
BOTICA'S (nachtdienst):
ZAT.: OTRABANDA: Coromoto, tel.: 23241; PUNDA: Del Pueblo, tel.: 12444.
ZON.: OTRABANDA: Central, tel.: 23281; PUNDA: Popular, tel.: 11269.
POMPSTATIONS
OPENINGSTIJDEN VAN 08.00 TOT 15.30: Winkel - Hendrikplein; Isa - Salinja; De Lanoi - Santa Rosa; Maduro - Biesheuvel; Cratsz - Cas Chiquito; Scheidelaar - Mundo Nobo; Coop. Transport - Colon.

BIOSCOPEN
ROXY: 19.00 en 21.00 El ocaso de una estrella. WEST-END: 19.00 en 21.00 Stone killer; 23.30 Infernal street. CINELANDIA: 19.15 en 21.15 Once upon a time in the West; 24.00 Notorious one. DRIVE-IN: 19.15 De betoverde koningszoon; 21.15 El fin de Sheila; 24.00 De maagden van sexlekkerland. CINE-RIO: 20.00 Violent professionals; 24.00 Enter the dragon.
CINE-TRUCK: Zaterdagavond te Pannekoek, zondagavond te Fuik en maandagavond te Fleur de Marie.
DIVERSEN
A.A.-GROEP: 20.00-22.00 bijeenkomst - tweede verdieping C.C.C., Scharlooweg 1-1A.
DE VOGELVRIEND: 10.00-22.00 tentoonstelling - landhuis Habaai.
SPORT
VOLLEYBALL: 19.00 juniorenkamp.; 20.00 dameskamp.; 21.00 seniorenkamp. - veld beneden Xaveriuscollege (Xaverianentoernooi).

ZONDAG
BIOSCOPEN
ROXY: 19.00 Bedknobs and broomsticks; 21.00 El ocaso de una estrella. WEST-END: 10.30 en 20.30 Stone killer; 18.30 Lady from Louisiana. CINELANDIA: 19.15 Living free; 21.15 Once upon a time in the West. DRIVE-IN: 19.15 De betoverde koningszoon; 21.15 El fin de Sheila. CINE-RIO: 19.00 Tarzan and the Amazones; 21.00 Soshenna.

DIVERSEN
C.O.R. ZUURSTOFFABRIEK: 08.00-11.00 open voor het vullen van aqualongen.
C.F.W.: 09.30 via Radio-Hoyer II.
ZONDAGSSCHOOL: 09.00-11.00 De Tamarijn; 09.00 Fortkerk en Ebenezer Church; 09.30 wijk D - Emmakerk (later in Marnixschool, bovenbouw).
TENTOONSTELLING
CURACAOS MUSEUM: 10.00-12.00 en 14.00-17.00 tentoonstelling - Van Leeuwenhoekstraat.
GALLERY RG: 10.00-12.00 en 15.00-17.00 Keukenstraat 20A (boven) werken van Felix de Rooy); woensdag gesloten.
DE VOGELVRIEND: 10.00-22.00 tentoonstelling - landhuis Habaai.
S.W.R.C.: training ping pong; 17.00 voetbaltoernooi: Shop vs Cracking.
SPORT
JEUGDSCHAKEN: 14.30-17.30 technisch college Sint Paulus.
VOETBAL: 15.00 Willemstad 2 vs Suriname - Willemstad-terrein; 16.30 Willemstad 1 vs hospitaal - Willemstad-terrein.
SOFTBALL: 10.00 Caballeros vs Sint Louis Angels Wayaca; 11.30 Paradise vs Cardenals Troepiaal; 13.00 Los Astros vs Yellow Birds Kibrahacha; 14.30 Twins Scott's vs Sansui All Stars Troepiaal - Rifstadion.

MAANDAG
DIVERSEN
BIBLIOBUS: 17.00-19.30 buurtcentrum Santa Maria

Robinhood wint Copa Amistad

Centro behaalt zege op Voorwaarts: 1-0

PARAMARIBO. — Het voetbaltoernooi om de Copa Amistad Americana is gewonnen door Robinhood. In de finale werd landskampioen Transvaal met 2—1 geklopt. Robinhood nam in de eerste helft een voorsprong van 1—0 door middenvelder Roy George. In de tweede helft maakte Transvaal gelijk door de ingevallen Headly. In de 2 x 15 minuten verlenging gelukte het Robinhood door middel van Caron het winnende punt te scoren.

Centro Dominguito behaalde in een vriendschappelijke ontmoeting een 1—0 zege op Voorwaarts. Het was een vrij gelijk opgaande strijd, waarin beide ploegen vaak dicht bij een doelpunt kwamen. In de twintigste minuut maakte R. Silvanie het enige doelpunt van de avond. De ruststand was 1—0 voor Centro Dominguito. Na de rust speelde Centro Dominguito met de rug tegen de muur. Doch Voorwaarts kon deze veldmeerderheid niet tot doelpunten brengen. Een dolgelukkig Centro Dominguito verliet dan ook bij het laatste fluitsignaal van de scheidsrechter het veld.

Vrijdag speelt Centro Dominguito een wedstrijd te Moengo tegen de vereniging Excelsior. Centro Dominguito vertrekt dezelfde avond nog naar de Antillen terug.

De elftallen kwamen als volgt in het veld;

CENTRO DOMINGUITO: Carlos Arion, W. Silvanie, Nivilac, Rosalia en Clarisa; Maria en Martis; Casimiri, Steenbaar, R. Silvanie en Brazil.

VOORWAARTS: Blokland; Kogeldans, Nelom, Landburg en Forster sr; Playfair jr en Burke; Friendwijk, Nelom jr, Pinas en Trimo.

MOBIELE BANK: 09.30-10.30 te San Willibrordo (vóór gouv.-kantoor); 10.30-11.00 te Colonia (naast pompstation); 11.00-12.00 te Santa Cruz/Flip (landhuis Santa Cruz); 14.00-16.00 te Soto (gouv.-kantoor of school).
LUCHTPOSTSLUITING: 09.30 voor New York; 15.30 voor Europa - postkantoor; 13.30 voor New York - hulppostkantoor Plesmanluchthaven. (Sluiting van aangetekende stukken één uur vóór postsluiting.)
OPENBARE LEESZAAL EN BIBLIOTHEEK
CENTRALE BIBLIOTHEEK (Van Walbeeckplein 13): openingstijden voor uitleenbibliotheek en studiezaal: maandag, woensdag en vrijdag van 10.00 tot 12.00 en van 14.00 tot 20.00; dinsdag van 14.00 tot 20.00; donderdag en zaterdag gesloten voor publiek.
JEUGDBIBLIOTHEEK (Van Walbeeckplein 6): openingstijden: maandag, woensdag en vrijdag van 10.00 tot 12.00 en van 14.00 tot 18.00; dinsdag van 14.00 tot 18.00; donderdag en zaterdag gesloten.
WETENSCHAPPELIJK BIBLIOTHEEK: maandag, dinsdag en woensdag van 09.00 tot 12.00 en van 14.00 tot 20.00; donderdag en vrijdag van 09.00 tot 12.00 en van 14.00 tot 18.00.
CURSUS: 09.00 Macramé - hobbyhuis.
ZONDAGSSCHOOL: 16.45-17.45 Julianadorp - Schroederschool.
TENTOONSTELLING
CURACAOS MUSEUM: 10.00-12.00 en 14.00-17.00 open voor publiek - Van Leeuwenhoekstraat.
GALLERY RG: elke dag geopend van 10.00 tot 12.00 en van 16.00 tot 17.30 (woensdag gesloten) - Keukenstraat 20A (boven).
FAMIA PLANEA
BITTERSTRAAT: 14.00-16.00 (dagelijks); 09.00-11.00 (dinsdag en donderdag). KAS CHIKITU: 13.30-15.30 (woensdag). BARBER: 09.00-11.00 (donderdag).
JEUGDCENTRUM DIVI DIVI: 07.30-12.30 speelschool - twee tot viereneenhalf jaar - praatkuil; 15.30-17.30 huiswerkcursus - vanaf tien jaar; 16.30-17.30 bibliotheek - alle leeftijden - studiezaal; 15.30-19.00 tafeltennis - gevorderden - toneelzaal; 15.30-18.30 voetbal (j.), volley, basketball - sportvelden; 19.00-20.00 m. ballet - twaalf tot vijftien jaar - toneelzaal.
TOERISTENSCHIP: 06.00-22.00 Carla C - vert. Selma.
SPORT
ATLETIEK: 16.00-18.00 training - Olympic - Rifstadion.

Kerkdiensten

ZONDAG
BARBER: 06.30 en 08.30. BOCA SAMI: (zat.: 18.00 mis voor bejaarden), 07.00. BRIEVENGAT: (zat.: 18.00 en 19.00), 06.00, 08.00, 12.00 en 18.00. BUENA VISTA: 08.00 en 19.00. COROMOTO: (zat.: 19.00), 06.00, 08.00, 17.00 en 19.00. GROOT-KWARTIER: (zat.: 19.30), 07.00, 09.00 (hoogmis ned.) en 18.00. JANDORET: 09.00 en 19.00. JANWE: (zat.: 19.00), 06.00, 08.30, 12.00 en 19.00. LAGOEN: 10.00. MONTAGNE: 05.00 en 08.30. SEROE GRANDI: (zat.: 17.30). PIETERMAAI: (zat.: 19.00), 06.00, 08.00, 09.00 en 18.00. SAN WILLIBRORDO: 05.30 en 08.00. SANTA ANA: 07.30, 09.00 en 19.00. SANTA FAMIA: (zat.: 19.00), 06.00, 08.30, 11.00 (engels) en 19.00. SANTA MARIA: (zat.: 19.00), 07.00, 08.00, 09.00 en 19.00. SANTA ROSA: (zat.: 18.30), 07.30, 09.00 (hoogmis), 12.00 (met ned. preek) en 18.30. SOTO: (zat.: 19.00), 05.00 en 18.00. STEENRIJK: (zat.: 19.00), 08.00, 11.30, 17.00 en 19.00. SUFFISANT: (zat.: 19.00), 06.00, 09.00, 18.00 (voor Portugezen) en 19.00. WESTPUNT: 05.00 en 08.30. WISHI: (zat.: 19.00), 08.00, 11.00 en 19.00. ZUID-BONAM: (zat.: 18.30), 06.00, 08.30 en 17.00. KORAAL SPECHT: (zat.: 18.30), 11.00 en 18.00 Da Costa Gomezcollege.

***

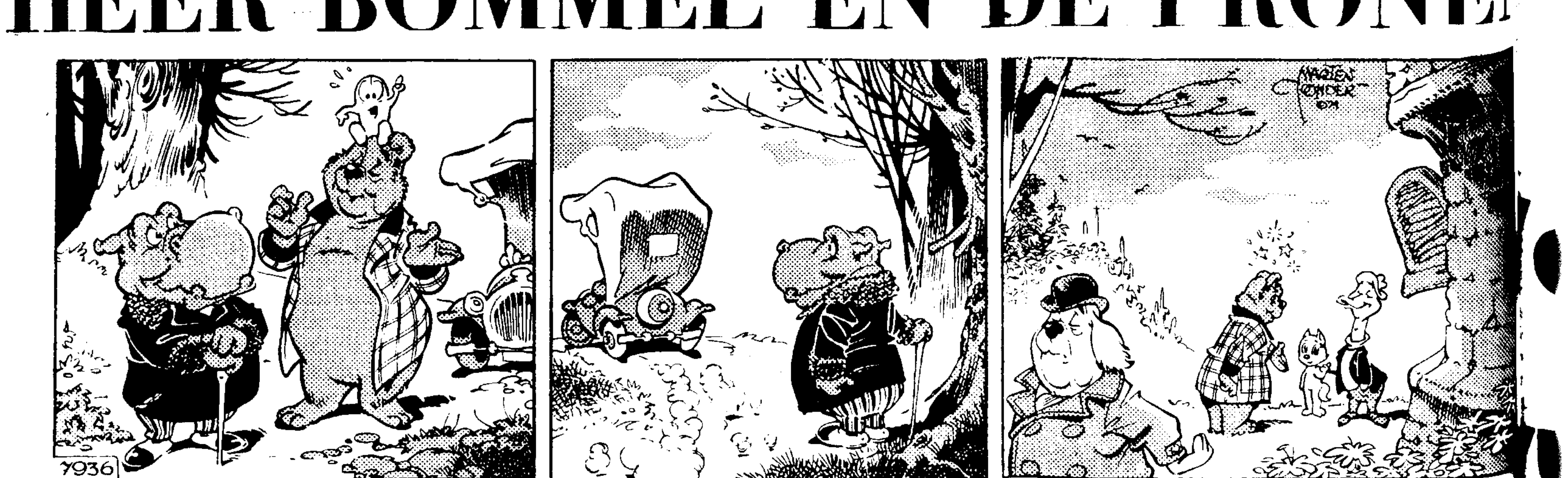
MISSEN DOOR DE WEEK
BARBER: 06.30 (vakantietijd), 07.00. BRIEVENGAT: 18.00. BUENA VISTA: 19.00. COROMOTO: 06.30 en 19.00. GROOT KWARTIER: 07.00. JANDORET: 07.00. JANWE: 06.30. LAGOEN: donderdag: 17.00. MONTAGNE: 18.30 (zat.: 08.30 (zat.: 08.30). PIETERMAAI: 06.00, 06.30 en 07.00 (dinsdag en vrijdag geen mis om 06.30, maar om 19.00). SAN WILLIBRORDO: 06.30 (dinsdag en woensdag), 19.00 (maandag en vrijdag). SANTA ANA: 06.45, woensdag en vrijdag 19.00. SANTA FAMIA: 06.15 (dinsdag, vrijdag en zaterdag: 19.00). SANTA MARIA: 06.30 en 19.00. SANTA ROSA: 18.30. SOTO: 06.30, (zaterdag: 07.00). STEENRIJK: 06.00 en 19.00. SUFFISANT: 06.00. WESTPUNT: 06.30 (zat.: 07.00). WISHI: 06.15 en 19.00. ZUID-BONAM: 18.30 (maandag geen mis). KORAAL SPECHT: maandag tot en met vrijdag om 18.30 in Van Meeterencollege.

PROT. KERKDIENSTEN
VERENIGDE PROTESTANTSE GEMEENTE VAN CURACAO.
FORTKERK: 09.00 ds Veen (doop); 19.00 ds Guiamo (Bonaire). EMMAKERK: 09.30 ds Marine; 19.30 ds Veen. EBENEZER: 10.15 ds Guiamo; 19.00 ds Snow. In de Fortkerk en Emmakerk is er crèche in alle ochtenddiensten.

***

GEREFORMEERDE KERK (Mundo Nobo); 09.30 en 19.15 ds Kerssies. Tijdens ochtenddienst is er crèche.

HEER BOMMEL EN DE PRONEN



7936. — „Het hele park staat er nog! " zei de burgemeester blij. „Dat komt omdat er geen nieuwe pronen bijgekomen zijn, dunkt me." „Zo is het", gaf heer Bommel toe. „En ze zullen wel niet meer komen ook, want de hele ruïne is in elkaar gevallen, toen ik er met levensgevaar uitgespoeld ben..." „Ik begrijp niet, wat je bedoelt", zei de magistraat bevreemd, en wethouder Zx sprak klagend vanaf zijn hoge zitplaats: „Geen nieuwe pronen? Kwantiteit is beter dan kwaliteit. Er zijn meer medeklinkers dan klinkers in het alfabet. Ik vraag invoeling." „Ik weet wat", zei heer Ollie zonder naar het ventje te luisteren. „Joost gaat voor vanavond een eenvoudige, doch voedzame maaltijd klaar maken. Als u ook komt, kunnen we gezellig een beetje praten." De heer Dickerdack nam de uitnodiging graag aan. „Die Bommel is een rare [...], terwijl hij de wegrijdende auto naoogde. „Hij weet meer [...] pronengeschiedenis af. Maar ik dring niet op een verklaring aan, [...] maaltijden zijn goed; dat kan gezegd worden." De Oude Schicht [...] lang daarna voor Bommelstein, en terwijl Joost zich naar boven [...] zich te verschonen, liep heer Ollie naar Tom Poes en Wammes Waggel [...] hem stonden te wachten. „Leuk, dat jullie me komen begroeten", riep [...] „Ik begrijp niet, wat er allemaal gebeurd is. Maar het is goed afgelopen [...] ben ik erg moe." „Wij ook", zei Tom Poes. „En wij weten wèl wat er [...] is. Maar Wammes moet een vat levertraan hebben, want zonder zijn [...] zou u hier niet staan."





Luister en kijk

CUROM: 16.30 peticiones; 18.10 musica variá; 18.45 taptoe-klanken; 19.00 aanvullende muz.; 19.10 nieuwsberichten; 19.15 aanvullende muz.; 20.00 discovaria; 20.15 embajadores del ritmo (Voice of America); 20.30 aanvullende muz.; 21.00 Curoms disco- en tape-o-theque; 23.55 dagsluiting (ds Boot); 24.00 sluiting.

TELECURACAO: 16.00 telefiesta; 17.00 ora pa mucha; 17.30 the vanishing man; 18.15 man in the iron mask; 18.46 impacto; 18.55 boletin; 19.00 nieuws ned. 19.15 D.P.-progr. SPREKER: S. G. M. Rozendal; 19.30 the courtship of Eddie's father; 20.00 alias Smith and Jones; 21.00 nieuws; 21.30 mr. Ed; 22.00 wie, wat, waar? ; 23.00 teleteatro (FILM: On the waterfront).

***

VENEZUELA
RADIO CARACAS TELEVISION (kanaal 10): 17.00 (feria de la alegría; 22.00 el observador venezolano; 22.30 cine de misterio (La pandilla maldita); 24.00 cine de medianoche (Tres hombres en mi vida).

VENEVISION (kanaal 12): 16.00 sábado sensacional; 22.00 el informador Chrysler; 22.40 su cine favorito; 24.45 mensajes en la noche.

***

ARUBA
RADIO ANTILLIANA (1.270 kiloperioden): 17.00 variedad musical; 17.45 Kentucky fried chicken-show; 18.00 Autorama hitparade; 18.15 musica variá; 18.30 noticiero Aruba Bank; 18.45 exitos musical; 19.00 kinderprogr.; 19.15 felicitaciones, complaciendo peticiones; 20.30 tophits di dia; 21.00 fiesta Antillian.

VOZ DI ARUBA (1.325 kiloperioden - 226.4 m.): 19.15 charla di dept. Soc. en Econ. Zaken; 19.30 progr. Maria Arends; 20.00 turning the table; 21.30 safe drivingclub; 23.00 discoteca; 04.00 sluiting.

RADIO VICTORIA (925 kiloperioden - 324 m.): 17.00 Norwegian progr.; 17.15 palabranan di bida; 17.30 melodianan celestial; 18.00 christelijke liederen; 18.15 nieuws ned.; 18.30 nieuws eng.; 18.45 Israël progr.; 19.00 evening serenade; 20.00 back to the bible; 20.30 Tom Skinner crusades; 21.00 sluiting.

RADIO KELKBOOM (1.435 kiloperioden - 209 m.): 17.00 progr. Sun Kong Supermarket; 17.15 musica pa teenagers; 18.00 nieuws; 18.10 continuacion scorpio; 18.30 musica instrumental; 18.45 progr. „majan ta diadomingo"; 19.00 noticia local; 19.15 musica variá; 19.30 progr. R.N.W.O.; 19.45 musica europeo; 20.00 trabao den nos comunidad; 20.15 musica bailable; 20.30 progr. R.N.W.O.; 21.00 musica bailable; 22.00 sluiting.

TELEARUBA: 16.30 superman; 17.00 valley of vanishing man; 17.30 cartoons; 18.15 mr. Ed; 18.45 trabao den nos comunidad (live); 19.00 eng. nieuws; 19.15 P.D.-progr. SPREKER: Minister W. Vos; 19.30 Bob Newhart; 20.00 Cannon; 21.00 nieuws pap.; 21.30 girl with something extra; 22.00 combat; 22.30 telefeatures.

R.N.W.O. (6020 kHz): 17.30 nieuws; 17.48 ken je ze nog? , door Guus Thole; 18.20 radiokrant voor de Ned. Antillen en Suriname; 18.30 ned. artisten op de plaat, samenstelling en presentatie Jan Meyerink; OND.: Walby Tax en de Outsiders; 18.49 hoofdpunten nieuws; 18.50 einde uitzending.

ZONDAG
CURACAO
CUROM: 08.00 opening; 08.05 klassieke muz.; 08.30 kerkuitz.; 09.15 vrolijke zondagklanken; 10.00 contact; 11.00 muzikale sportexpress; 12.30 nieuws; 12.45 lunchmuz.; 13.00 salsa con Tik Tak; 15.00 P.S.H.; 16.30 progr. Faries; 17.00 variaciones dominical; 18.30 viermaal een kwartier; 19.00 nieuws; 19.15 rumbo/Ned. artisten; 19.30 muziek uit de pruikentijd; 20.00 boekenrubriek; 20.15 operafragmenten; 21.00 zoeklicht op ned. (RNWO); 22.00 nocturne; 22.55 ds Boot; 23.00 sluiting.

TELECURACAO: 10.00 this is the life; 10.30 audubon wild life; 10.55 you're there; 11.20 Israël pres.; 11.35 aki kitoki; 12.05 look at history; 13.00 sala di concierto; 13.55 in the known; 14.00 matinee/Konfrontashon; 16.00 woody woodpecker; 16.40 road runner; 16.55 hugsbunny; 17.15 superman; 17.40 daktari; 18.35 Maduro reiskrant; 18.40 N.O.S.-weekjournaal; 18.55 boletin; 19.00 nieuws (ned.); 19.15 pet care; 19.30 girl with something extra; 20.00 police story; 21.00 nieuws; 21.30 the odd couple; 22.00 estreno.

VENEZUELA
RADIO CARACAS TELEVISION: 08.30 pantalla hípica; 09.00 último minuto hípico; 10.15 astros locos; 10.55 Hector Heatcote; 11.15 aguilas del espacio; 11.30 el show de Daniel; 12.30 opinión; 13.45 monitor hípico; 17.30 Tritón; 18.00 centella; 19.00 operacion rescate; 20.00 cine (los violentos); 22.00 la comedia humana (El castillo de Dragonrock).

VENEVISION: 09.00 alegre despertar; 09.30 el gato Felix; 10.00 el hijo de Simbad; 10.30 leo, el león; 11.00 [...] de Porki Pig; 12.00 el batazo de la[...]; 12.30 el show de Lucy; 13.00 he[...]; 13.30 el superagente; 14.00 viaje [...] estrellas; 15.00 Bronco; 16.00 Lassie [...] guardabosque; 16.30 doctor D[...]; 17.00 Tom y Jerry; 17.30 disney[...]; 18.30 Torombolo y sus amigos; 19[...] nuevos picapiedras; 19.30 cine mist[...]; 21.00 enigmas del más allá; 22.00 la [...] dispareja; 22.30 noches Panam[...]; ahora; 24.00 mensajes en la noche.

ARUBA
RADIO ANTILLIANA: 04.30 m[...]nan; 09.00 comentarionan y ritm[...] actualidad; 11.00 Piet Alkema[...]; 13.00 P.S.H., Hermanito Narvaez [...] 40); 15.00 it's Roy time (top [...] Galerie Modern); 18.00 fiesta dom[...]; 24.00 fiesta Antilliana.

VOZ DI ARUBA: 06.30 seccion re[...]; 08.00 musica portuguesa; 09.00 pro[...]nes Odor; 11.00 operacion P 4; 12.[...] dominical; 14.30 exitos de antes; [...] it's Roy's time; 18.30 instrumental; [...] disco-mundial; 22.00 variacion; [...] musica romantica; 01.00 sluiting.

RADIO KELKBOOM: 09.00 o[...]; 09.05 musica di concertgebouw (progr. R.N.W.O.); 09.45 musica [...] 10.30 nieuws uit de kerken [...] R.N.W.O.); 10.35 musica variá; [...] progr. Fundacion Social Portuguesa; [...] musica pa teenagers; 14.00 musica [...] artistanan Antiyano; 16.00 van w[...] week (R.N.W.O.); 16.45 musica [...] 17.00 pero con musica; 17.15 [...] variá; 17.30 mei ora cu boleros; 1[...] classique de la musique Française; [...] musica para la cena; 19.00 ken je z[...] (R.N.W.O.); 19.30 musica variá; [...] progr. Radio Sweden; 20.30 pero [...] musica; 20.45 musica variá; 22.00 sl[...]

RADIO VICTORIA: 06.58 apertura; 08.30 el camino de la suerte; [...] momentos de decision; 09.15 vida [...] 09.30 palabranan di bida; 09.45 [...] para recordar; 10.00 Christus [...] volkeren; 10.15 gewijde klanken; [...] woord voor de wereld; 12.00 la [...] templo; 12.15 cruzada; 12.30 [...] cielo; 13.00 iglesia di aire; 13.45 [...] nes; 14.30 platicas cristianas; 1[...] biblia dice; 15.15 enseñemos; [...] ensueños musicales; 16.00 cavalry [...] hour; 17.00 hour of decision; 17.30 [...] as you like it; 18.00 word of life; [...] intercession for Israël; 18.45 Nor[...] gospel; 19.00 concert hall; 20.00 [...] time; 20.30 songs in the night; [...] unshackled; 21.30 nightwatch; 22[...] off.

TELEARUBA: 12.00 look into [...] 13.00 music hall; 13.45 in the [...] 14.00 you're there; 14.30 comedy [...] house; 15.00 courtship of Eddie's [...] 15.30 Ivanhoe; 16.00 woody wood[...] 16.30 road runner; 17.00 audubon [...] life; 17.30 cartoons; 17.50 daktari; [...] polygoon news; 19.00 eng. nieuws; [...] A.V.P.-progr. SPREKER: ged. R. [...] 19.30 Mary Tyler Mooreshow; [...] police story; 21.00 pap. nieuws; [...] Mannix; 22.30 feature films.

Beurs van New York

acf industries inc 51
airco inc 13 1/8
allied chemical corp 44
aluminium co of america 50 1/8
american brands inc 38
american can co [illegible] 3/4
american cyanamid co 33 5/8
american electric power 24 1/8
american metal climax 44 1/2
american motors corp [illegible] 1/4
american smelting and refining [illegible] 1/8
american telephone and telegraph 44 1/8
ampex corp 3 3/4
anaconda company 27 3/4
armco steel corp 23
atlantic richfield co [illegible] 3/4
bendix corp 29 1/8
bethlehem steel 33
boeing corp 15 1/4
burlington ind 24 3/4
burroughs corp 210 3/8
canadian pacific ltd corp 16 1/8
celanese corp 34 7/8
chase manhattan corp 47 1/4
chessie system co 45 1/4
chrysler corp 17 1/2
cities services co 47 1/4
colgate-palmolive co [illegible] exd
colt industries inc [illegible] 7/8
commonwealth edison [illegible] 3/4
consolidated edison of new york [illegible] 1/8
continental can co [illegible]
continental oil 41 3/8
cpc international 33 1/4
curtiss-wright corp [illegible] 7/8
curtiss-wright corp [illegible] --
dart industries [illegible]
deere and company [illegible] 1/4
dow chemical [illegible] 1/4
dupont (e i) de nemours [illegible] 7/8
eastern airlines 6 3/4
eastman kodak co [illegible]
engelhard minerals and chemical [illegible] 1/4
first national city corp [illegible]
ford motor co [illegible] 1/4
fruehauf corp 24 1/2
general development corp [illegible] 3/4
general electric co 54
[illegible]
[illegible]
general public utilities 13 1/8 exd
general tel and electronics [illegible]
getty oil 139 1/2
gillette co 35 1/2
gimbel brothers inc [illegible] 1/4
goodyear tire and rubber 17 3/8
grace (w r) and co 27
gulf oil corp [illegible] 1/2
illinois central industries 17 7/8
insilco corp [illegible]
intern business machines [illegible]
intern harvester [illegible] 1/4
intern nickel of canada [illegible]
intern paper --
intern tel and tel [illegible]
johns-manville corp [illegible]
jones and laughlin steel [illegible]
kennecott copper corp [illegible]
kraftco corp 44 3/4
ling-temco-vought 1[illegible] 1/4
litton industries inc [illegible]
lockheed aircraft [illegible]
[illegible]
martin marietta corp 17
may department stores co 24 7/8
mcdonnell douglas corp 17 1/4
mobil oil corp [illegible]
[illegible]
national cash register 36 7/8
national distillers and chemical 15
national gypsum co 14 1/8
national steel corp 34 1/4
nl (national lead) industries 14 1/4
olin corp [illegible]
pacific gas and electric [illegible]
penn central co [illegible]
pepsico inc [illegible]
phelps dodge 41 1/4
[illegible]
phillips petroleum [illegible]
procter and gamble co 89 7/8
rca corp 1[illegible]
republic steel corp 25
reynolds (r j) industries 45
rockwell international [illegible]
royal dutch petroleum [illegible]
santa fe industries 33 7/8
[illegible]
[illegible]
southern co 16 1/4
southern pacific co 33 3/4
southern railway [illegible]
sperry rand corp [illegible]
standard oil co of california [illegible]
standard oil co (indiana) [illegible]
[illegible]
[illegible]
studebaker-worthington inc 34 1/2
sun oil company [illegible]
[illegible]
texas instruments inc 93 5/4
texas utilities [illegible]
[illegible] 1/2
unilever nv 41 3/4
union carbide corp [illegible]
[illegible]
united aircraft corp 26 3/4
[illegible]
[illegible]
western union corp 13
westinghouse electric corp [illegible]
woolworth (fw) 17 7/8
american stocks
arkansas louisiana [illegible] --
brascan [illegible] 1/2
all new york stocks
[illegible]
gulf oil canada 3[illegible] 1/4
[illegible]
[illegible]
[illegible]

Beurs van Amsterdam

7 pct ned 66 83.40
akzo 62.80
heinekens bel en beh 204
heinekens bier 210
hoogovens [illegible]
h v a 50.50
philips 33.50
unilever 110
kon olie 87.70
k l m 71.[illegible]
k n s [illegible]
v ommeren 3[illegible]7
scheepvaart unie 134.40
a b n 277
nat nederlanden 73.90
hjortezl --
alg bank 70.30
amro bank 68
berjus 31[illegible]
v berkel [illegible]
bols [illegible]
bredero ver bedr [illegible]
buehrmann tetterode 81.50
bijenkorf ber [illegible]3
calve 150
cur handelmij 184
elsevier 316
fokker 36.50
v gelder 76.50
gist-brocades 80
vd grinten 200
hagemeijer 117
internatio-muller 68.50
kon ned papier 82.50
naarden 65
o g e m 32.60
pakhoed 154.50
rijnschelde 306
e m s 16.10
scholten-honig 65.30
v m f 176
ver ned uitgeversbedr 123
wereldhaven 109.50
wessanen 140
ant-brouwerij --
ant-verf 149.20
aruba electra 155
sur brouwerij --
converto 175
jelomines 270
ika bel mij 161.50
nefo 71.50
robeco 194.50
rolinco 133.40
alcan alum 35.5
ned ant 7 3/4 '71 --
ned ant 6 1/2 '67 --
ned ant 5 '60 --
ned ant 4 1/2 '59 90
ned ant 4 1/2 '62 76.50
anp/cbs indices
inter concerns
industrie --
scheepvaart --
banken --
handel --
algemeen --0

[O]NDERNEMING DOCHTER VAN MENEBA

BC wil zich baseren op rapporten

[V]oorwaarden gesteld aan [v]uilverbrandingsbedrijf

[WIL]LEMSTAD — Het Departement van Economische Zaken [heeft] in een brief aan de „Antillian incinerating company n.v.", [een] maatschappij zoals de Amigoe donderdag meldde een [bedrij]k voor de verbranding van chemische afvalstoffen op Klein [Curaç]ao wil beginnen, laten weten dat er aan het verlenen van een [vestigi]ngsvergunning bepaalde voorwaarden zijn verbonden. Deze [voorw]aarden houden o.m. in, dat het bedrijf zich zal moeten [houde]n aan de bestaande wettelijke regelingen t.a.v. de [milieu]hygiene en dat men voorts overeenstemming moet bereiken [met h]et eilandgebied Curacao t.a.v. diverse milieu-aspecten.

[Zoals] de Amigoe nader heeft vernomen heeft het BC in een door [gezag]hebber A.E. Kibbelaar ondertekende brief onlangs laten [weten] geen bezwaren te hebben tegen de vestiging van het [verbra]ndingsbedrijf op Klein Curacao, mits de polutie tengevolge [van d]e verbranding „tolerabel" is. Voorts wordt in de brief om een [r]apport gevraagd waarin wordt ingegaan op de vervuilingsas[pecte]n. Verder zal de vestigingsplaats moeten worden gepreciseerd [i.v.m.] de vestiging van andere bedrijven op het eiland.

De heer Kibbelaar heeft op zijn beurt laten weten dat het BC alvorens een oordeel te kunnen vestigen over het bedrijf rapporten wil ontvangen van het TNO, het Marien Biologisch Instituut (CARMABI) en de Raad voor Milieuhygiene. Voorts wil men graag bewijzen hebben dat het verbrandingsprocedé dat men op Klein Curacao wil toepassen in Nederland en andere Westeuropese landen is toegestaan. Stahl und Blechbau, het bedrijf dat het verbrandingsprocedé heeft uitgevonden volgens welk gechloreerde koolwaterstoffen worden omgezet in CO_2, water en HCL, bestanddelen die op natuurlijke wijze door zeewater worden geabsorbeerd, beschikt thans over twee verbrandingsschepen, de Mattias I en Mattias II op de Noordzee. Voorts is men van plan binnenkort een derde verbrandingsschip te laten opereren op de Middellandse Zee. Op het vasteland zijn door de onderneming nog geen verbrandingsbedrijven gevestigd.

Meneba

Meneba, de N.V. Meelfabrieken en Nederlandse Bakkerijen heeft zestig procent van het kapitaal van Stahl und Blechbau verworven en daarmee een meerderheidsbelang. In het bedrijf op Klein Curacao — deze plaats is aangewezen door de Dienst Economische Ontwikkeling van het eilandgebied, voor Meneba had men ook een andere vestigingsplaats mogen aanwijzen, zullen in de beginfase 20 tot 25 man werk kunnen krijgen en binnen een jaar zou dit aantal tot vijftig man kunnen worden uitgebreid. Met de vestiging van de fabriek is een investering gemoeid van meer dan twee miljoen gulden Nacrt.

De „Antillian Incinerating company n.v.", een dochter van Meneba heeft inmiddels een TNO-rapport ingediend bij het BC dat voornamelijk is gebaseerd op een studie van het instituut Cerbom in Nice op grond waarvan gunstig geadviseerd voor het toelaten van een verbrandingsschip op de Middellandse Zee. Het verbrandingsprocedé vindt plaats in ovens met een temperatuur van zo'n 1300 graden Celsius.

[Bri]ef van [ge]zaghebber

[Ge]zaghebber Kibbelaar deelde de[z]e gistermiddag mee dat de [brief d]ie hij indertijd had geschreven [m]eer was dan een politioneel [rapport] aan de Procureur Generaal en [dat hij] deze brief had geschreven in [de h]oedanigheid van plaatselijk [hoofd] van de politie (de Amigoe wil [hierbij] aantekenen dat de gezagheb[ber in] de bewuste brief het heeft over [het „c]ollege" dus dat hij wel degelijk [als v]orzitter van het BC optreedt).

[Don]derdag heeft gezaghebber Kib[belaar] een onderhoud gehad met de [heer] Luns (een neef van de Neder[landse] oud-minister van Buitenlandse [Zaken]) die verbonden is aan Meneba [u]it Nederland welke groep de [...] divisie Pollutex beheert welke [e]en meerderheidsbelang heeft in [het v]erbrandingsbedrijf Stahl und [Blechb]au in Bochum (W. Duitsland). [Tijd]ens dit onderhoud deelde de [heer] Luns de gezaghebber mee dat [het d]e bedoeling is van zijn onderne[ming] om chemische afvalstoffen [afkom]stig uit het Caribisch gebied, [de A]merikaanse Golfkust en Latijns-[Amer]ika, te verbranden volgens een [metho]de dat niet verontreinigend [en j]uist „schoon" werkt.

De tafeltennis vijfkamp georganiseerd door Buurtcentrum Janhwe en die twee avonden in beslag nam kwam gisteravond aan zijn einde. Op bede avonden kon het goed opgekomen publiek genieten van enkele goede partijen tafeltennis. Aan de vijfkamp namen deel Edward Pietersz jr., Edward Rosalia, Kenneth Pietersz, Guillermo Giribaldie jr. en Papito Lodewijks.

Winnaar werd Kenneth Pietersz terwijl Edward Pietersz jr. zich met de derde plaats tevreden moest stellen. Op de tweede plaats eindigde Edward Rosalia. Guillermo Giribaldie jr. en Papito Lodewijks kregen respectievelijk de vierde en de vijfde plaats. Dat er hard gestreden werd om de ere plaatsen, is wel te zien aan de einduitslagen:

G. Giribaldie — E. Pietersz 22—24, 21—14, 13—21;



K. Pietersz — E. Rosalia 21—15, 7—21, 18—21;

P. Lodewijks — G. Giribaldie 6—21, 7—21;

E. Pietersz — K. Pietersz 21—13, 19—21, 16—21;

E. Rosalia — P. Lodewijks 21—14, 21—16;

G. Giribaldie — K. Pietersz 19—21, 21—17, 11—21;

E. Pietersz — P. Lodewijks 21—15, 21—11;

E. Rosalia — G. Giribaldie 10—21, 21—23;

K Pietersz — P. Lodewijks 19—21, 21—5, 21—17;

E. Pietersz — E. Rosalia 16—21, 22—24.

Kenneth Pieters en Edward Rosalia hadden elk drie gewonnen wedstrijden en 1 verloren, terwijl Edward Pietersz jr. en Guillermo Giribaldie elk twee gewonnen en twee verloren wedstrijden hadden.

[Pre]mier Evertsz uit [St. L]ucia terug

[WIL]LEMSTAD. — Gistermiddag [keerde] minister-president J. M. G. [Everts]z terug van zijn bezoek aan St [Lucia]. De premier woonde daar op [uitnod]iging van de secretaris-generaal [van d]e Caricom (Caribbean Commu[nity] de officiële ondertekening van [een sa]menwerkingsovereenkomst tus[sen de] ledenlanden van dit orgaan bij. [De] ledenlanden zijn Trinidad en [Tobag]o, Barbados, Guyana en Jamai[ca. Op] St Lucia had hij onder meer [een] gesprek met premier John [Comp]ton van St. Lucia, die jaren [lang] op Curaçao werkzaam is [geweest] bij C.P.I.M., thans Shell [Curaç]ao.

[Fi]nancieel [ve]rslag [J]C Rincon

(Van onze correspondent)

[RI]NCON. — In een financieel [versla]g van het jeugdcentrum Rincon [dat] gaat over de periode van [nove]mber 1973 tot april 1974, staat [te le]zen dat het jeugdcentrum een [totaa]l inkomen van 465 gulden heeft [gehad], afkomstig van betaling van [zaalh]uur voor het houden van dans[feesten] en zaalhuur voor het oefe[nen] door de band „T.N.T. Power". [Het] centrum had een totaal van [...]84 gulden aan uitgaven, die [best]eed werd aan het betalen van [elekt]riciteit- en waterrekeningen, [...]ster en andere benodigdheden [voor] het gebouw, aldus het verslag [van] het jeugdcentrum Rincon.

Informatieweek rond Dag arbeid

WILLEMSTAD — "De arbeider moet de dag van arbeid, 1 mei, niet zien als een feestdag, waar drank de boventoon voert, maar als een dag van bezinning". Tot deze uitspraak komt de heer D. Anthony van de op 20 maart jl. opgerichte aktiegroep dag van arbeid. De heer Anthony heeft tezamen met nog zeven andere personen een "grupo di akshon dia di obrero" opgericht om de arbeiders te wijzen op hun positie in onze samenleving. Deze groep zal van 24 april tot en met, 1 mei een informatieweek houden voor de arbeider. De groep is ontstaan uit de discussiegroep van het BC Sta. Maria en heeft reeds de nodige contacten gelegd met de vakcentrales en andere bonden op Curaçao om deze week op gepaste wijze te vieren.

De groep wordt gevormd door de volgende personen: S. Neslo, koordinator, E. Schoop, R. Hooi, D. Anthony, S. Simoons, E. Calmez, I. Kook en R. Schotborg.

De informatieweek wordt geopend op 24 april om acht uur 's avonds in het AVVC met een forum waar gesproken zal worden over de arbeid in onze samenleving. De dag daarop vindt er — eveneens om acht uur 's avonds — in het BC Sta. Maria een gesprek plaats met als onderwerp: Wat heeft het onderwijs en de religie tot nu toe gedaan voor de arbeider?

Op vrijdag 26 april om acht uur 's avonds zal via radio Hoyer 2 gesproken worden over: Wie is arbeider? , terwijl op 27 april om vier uur 's middags bij het monument van Tula een herdenking plaatsvindt van personen die zich in het verleden verdienstelijk hebben gemaakt voor de arbeiders.

Zondag 28 april wordt in het Konfrontashon-programma aandacht besteed aan de arbeid in onze samenleving, terwijl op maandag 29 april om acht uur 's avonds in het BC Brievengat een forum van gedachten gaat wisselen over de vakbondsbijdrage aan de werknemer.

De dag van arbeid, 1 mei, wordt geopend met een mis in het Wilhelmina park om acht uur 's morgens. Om twee uur 's middags wordt een optocht gehouden, met als route vertrek Holiday Inn, Roodeweg, Breedestraat Otr. Emma-brug, Breedestraat (P) en Wilhelminaplein. Om acht uur 's avonds zullen enkele vakbondsleiders in het Wilhelminapark het woord richten tot de aanwezigen, terwijl om elf uur de informatieweek wordt gesloten.

Het ligt in de bedoeling van de aktiegroep dag van arbeid om ds. Gumbs van Sint Maarten over te laten komen om ook het woord te voeren in het Wilhelminapark. De groep zal de vakbonden benaderen voor een bijdrage om de reis van ds. Gumbs mogelijk te maken.

Interinsulair basketbal

ORANJESTAD. — Aruba Juniors en Valiant hebben plannen om een groot intersulair basketballtoernooi te organiseren tussen Plymouth, Ritz en Olympic en Sithoc uit Curaçao. De wedstrijden worden geopend op 29 april met de ontmoeting Ritz tegen Sithoc, nadat als voorwedstrijden zijn gespeeld dames Estrella tegen Valiant en heren Plymouth tegen Olympic. Op koninginnedag spelen dames Ritz tegen Tivoli en daarna Plymouth tegen Sithoc en Ritz tegen Olympic, terwijl op 1 mei Ritz tegen Plymouth speelt en Sithoc tegen Olympic. Deze wedstrijden gaan door indien de teams uit Curaçao meedoen.



WILLEMSTAD. — Mevrouw Stella Oosterhof-Priest is gisteravond tijdens de oprichtingsvergadering van de Curaçaose afdeling van de International Federation of Business and Professional Women (IFBPW) gekozen tot presidente van deze vereniging. (Voor een gesprek met haar zie pagina 11). Er waren ongeveer zestig dames naar de bijeenkomst gekomen, waarvan er 45 lid van het IFBPW werden. Mej. P. Jackson sprak over de „vrouw en de wet", terwijl mevr. M. Leetz de vrouw in het onderwijs onder de loep nam. Mevr. Velma Jardine uit Trinidad die behulpzaam is met het oprichten van de Curaçaose afdeling van deze werkende vrouwenvereniging, gaf een uiteenzetting van de doelstellingen in het algemeen van de IFBPW, waarna er gelegenheid was tot het stellen van vragen. Vanmorgen zou mevr. Jardine met het pas gekozen Curaçaose bestuur de doelstellingen voor Curaçao vaststellen. Foto: het bestuur van de IFBPW (afdeling Curaçao) bestaat uit: presidente mevr. Stella Oosterhof (midden); v.l.n.r. commissaresse mevr. Aura Ruiz, vice-voorzitster mevr. Beatrix Scoop; secretaresse mevr. Maria Liberia en penningmeesteresse mevr. Myrta Leetz.

Geitedief valt door de mand

WILLEMSTAD — Een 61-jarige bewoner van Seroe Macho heeft zijn onverzichtigheid bij het stelen van andermans geiten met opsluiting moeten bekopen. De man die met succes een tiental geiten buitmaakte op een plantage te Banda Ariba liep in het slachthuis te Parera tegen de lamp waar de benadeelde hem opwachtte. Deze herkende onmiddellijk de beesten als zijn eigendom en schakelde de recherche in die zich over de dader ontfermde. De „sopi di kabritoe" zal hem nog lang in het geheugen bijblijven.

Nochi Kokoyoko

WILLEMSTAD — Aan de culturele avond Nochi Kokoyoko in Centro Pro Arte op 24 april ter gelegenheid van de 14de zitting van de culturele adviesraad van het koninkrijk neemt een keur van medewerkers deel, zoals Fundashon folklorico di Corsow, The Polyglots, Lucille Haseth, toneelgroep Cha Nanzi, balletschool Les Sylphides, CCC-muziekacademie, George Willems, Wilbert E. Tecla, Ronnie Sillé, Marlene Scharbaai, Dominico Herrera, Orfeon Crescendo, Combo C en Three Voices. Het programma vangt aan om half negen.

Elkin Tours naar Curacao?

WILLEMSTAD — Uit doorgaans welingelichte bronnen wordt vernomen dat het niet uitgesloten moet worden geacht dat indien de toestand bij de hotels blijft voortduren waardoor de hotels geen service noch veiligheid aan hun gasten kunnen garanderen, Elkintours de rest van haar gasten naar een ander eiland van de Antillen zal brengen.

Collecte voor Anglicaanse kerk

WILLEMSTAD. — In alle katholieke kerken van Curaçao zal morgen, 21 april, een speciale collecte worden gehouden. Deze collecte is bestemd om de Anglikaanse kerk te Steenrijk "All Saints Church" te helpen. Op alle parochianen wordt een beroep gedaan hun vrijgevigheid te tonen, aldus een persbericht van het Bisdom Wilemstad.

Koninkrijkstop toch in mei

DEN HAAG — De topconferentie tussen de ministers-presidenten van Suriname, de Nederlandse Antillen en Nederland zal in de loop van mei worden gehouden. Over het preciese tijdstip vindt op het ogenblik overleg plaats tussen de premiers van Suriname en de Nederlandse Antillen, nadat premier Den Uyl met beide bewindslieden contact had genomen.

Drs Den Uyl zei vrijdagavond, na afloop van het kabinetsberaad, dat de premier van de Nederlandse Antillen had laten weten niet vóór eind mei in staat te zijn aan een conferentie te kunnen deelnemen. De Surinaamse regering drong echter op haast aan, waarna premier Den Uyl beide regeringsleiders tot elkaar bracht. Ter conferentie zal centraal staan de verklaring van de Surinaamse regering dat Suriname uiterlijk eind 1975 onafhankelijkheid wil verkrijgen.

RIO DE JANEIRO — Uit twee gevangenissen bij Rio de Janeiro in Brazilie zijn vrijdag 53 inwoners uitgebroken.

Met steun van helikopters van de luchtmacht kon de politie intussen 19 uitbrekers weer grijpen. Ze hadden zich in verschillende delen van de stad verstopt.

Het verkeer in het centrum van Rio kwam tijdens het massale politieoptreden stil te liggen.

Volgens een opgave van de politie hadden in totaal 200 gevangenen aan de uitbraakpoging deelgenomen.

COMMENTAAR

Suggestie I

DE CULTURELE ADVIESRAAD een „orgaan van het Koninkrijk" dat zich bezighoudt met het uitbrengen van adviezen op cultureel gebied aan de respectievelijke regeringen van Nederland, Suriname en de Nederlandse Antillen, is deze week op Curacao begonnen aan haar veertiende zitting. Terecht merkte de minister van Cultuur, sport en recreatie, C.D. Kroon, in zijn toespraak t.g.v. de opening van de vergadering van de adviesraad op, dat men zich zal moeten gaan bezinnen op de manier waarop in de toekomst de culturele samenwerking zich zal moeten gaan ontwikkelen. De minister doelde daarbij op de op hand zijnde wijzigingen in de status van de drie Koninkrijkspartners t.o.v. elkaar. Tot nu toe is het zo geweest dat de culturele samenwerking er op neerkwam dat de Antillen en Suriname jaarlijks braaf de hand ophielden voor subsidies uit het culturele „moederland" om diverse culturele activiteiten te financieren. Van een werkelijke uitwisseling van cultuur was er geen of nauwelijks sprake. Het eenrichtingsverkeer heeft ertoe geleid dat er een vervelend paternalisme ontstond waarbij een instelling als de Sticusa zich rechtstreeks ging bemoeien met beslissingen omtrent welke programmas wel of niet via de Antilliaanse t.v.-stations konden worden vertoond welke kunstuitingen wel of niet in aanmerking kwamen voor subsidie en ga zo maar door. Om een ander voorbeeld te noemen van deze bevoogding door de Sticusa: in het jaarverslag over 1973 wordt terloops opgemerkt dat ondanks een persoonlijk onderhoud tussen de heer Max Nord van de Sticusa en de hoofdredacteuren van de twee Nederlandstalige bladen op de Antillen, door deze bladen nauwelijks gebruik werd gemaakt van de artikelen welke door de Sticusa ter publicatie werden aangeboden. Welnu, de Amigoe heeft indertijd aan de heer Nord meegedeeld zeer dankbaar te zijn voor de aangeboden artikelen maar toch gaarne zelf het recht te willen behouden om te oordelen welke artikelen wel en welke niet geschikt waren voor publicatie op de Antillen. Daarbij werd de suggestie gedaan om i.p.v. Nederlandse journalisten te betalen voor het schrijven van artikelen voor „de West", subsidies te verlenen voor culturele medewerkers van de Antilliaanse kranten die nu praktisch „pro deo" toch erg belangrijk recensie-werk doen.

Dit is een van de dingen die de culturele adviesraad zou kunnen gaan herzien teneinde de samenwerking op cultureel vlak in de toekomst op een basis van grotere gelijkwaardigheid te doen plaatvinden. Het is maar een suggestie.

Suggestie II

MINISTER KROON van Cultuur, Sport en recreatie heeft deze week op de vergadering van de Culturele Adviesraad een project ingediend voor een sportcomplex op Brievengat. Het is een project waar men met diverse commissies al jaren over bezig is geweest en waarvoor nu eindelijk een concreet plan is ingediend. Wij zijn het volkomen eens met de opzet om Curaçao en de Antillen (hoewel men op Aruba zich weer zal afvragen waarom weer Curaçao) betere sportfaciliteiten te geven. Maar de capaciteit van het stadion — berekend op ruim 10.000 toeschouwers — vinden wij enigszins overdreven. Wanneer men nagaat hoeveel personen momenteel de belangrijke sportevenementen bezoeken dan zou men o.i. kunnen volstaan met een toeschouwerscapaciteit van de helft van het geraamde aantal (5000). Met het geld dat hierdoor bezuinigd wordt zou men andere projecten op sportgebied kunnen financieren zoals b.v. de hoognodige begeleiding van onze sportmensen door deskundigen in de diverse takken van sport. Een stadion met 5000 plaatsen vult men n.l. alleen maar indien er sportevenementen in plaats vinden van redelijk niveau, laat staan een stadion met een capaciteit voor ruim 10.000 toeschouwers. Ook dit is maar een suggestie.

HONG KONG

Airconditioned Restaurant & Bar

Courteous Service - Cozy Atmosphere
A. Lacle Boulevard 19 - Tel.: 2966

TE KOOP
FORD SEDAN 1965.
Middels gesloten offertes.
Voor verdere inlichtingen:
Telefoon 9-2545
tussen 8 v.m. en 4 n.m.

LET'S DINE OUT

Chinese en Internationale gerechten

ORIENTAL BAR RESTAURANT

Wilhelminastraat 8.

Telefoon 1008.



Old Castle

The best priced scotch whisky in the world

12/1 – f. 5,75
24/2 – f. 3,–
48/4 – f. 2,–

Distributor Curaçao: phone 25251

AVAILABLE AT THE PRINCIPAL STORES

EXECUTIVE STAFF REQUIRED FOR THE CARIBBEAN TOURISM CENTRE, BARBADOS

The following staff is required on the basis of three year contracts. Applications must be received before 11th May, 1974 and should be addressed to –

The Chairman,
Caribbean Tourism Centre
P.O. Box 242,
Bridgetown,
BARBADOS.

TOURISM PLANNER:

The person for this post should be preferably an experienced architect or civil engineer and should have in particular:–

(1) at least three years experience in research or long range physical planning;

(2) a wide grasp of such allied disciplines as construction and environmental technology, surveying and estimating, urban planning, land use legislation, with particular reference to Caribbean conditions.

TOURISM ANALYST:

The person for this post should have a degree in Economics or Geography and at least three years experience in research or in an applied field. He should:–

(1) be trained and experienced in analysing and evaluating projects, particularly of a developmental nature;

(2) have a wide grasp of development economics, finance, banking, sociology, law and business administration.

HOTEL ADVISOR:

The person for this post should have:–

(1) a Degree in Hotel Administration or equivalent;

(2) at least three years experience in Hotel operations and industry development or in teaching or research in hotel administration;

(3) familiarity with the Caribbean region and the particular problems of Caribbean Hotel operation;

(4) understanding of the structure and operation of the tourism industry in its relationship with the Hotel industry;

(5) ability to communicate with people of varying educational backgrounds.

RESEARCH AND STATISTICAL DIRECTOR:

The person for this post should have a Degree in a discipline related to Research and Statistics. Experience in tourism, information retrieval systems and/or journalism will be advantages. He will be required to undertake research on the economies of tourism and be responsible for the compilation and analysis of statistics for the Centre's general research activities.

SALARY FOR EACH OF THESE POSTS WILL BE ACCORDING TO QUALIFICATIONS AND EXPERIENCE AND PREFERENCE WILL BE GIVEN TO NATIONALS OF CARIBBEAN COUNTRIES.
KNOWLEDGE OF LANGUAGES WILL BE AN ASSET.

PLAATS EENS EEN ZOEKERTJE

JUDAL presenteert

zondag (morgen) middag van 17.30-18.40 uur

via TELEARUBA

ROCK SOUL GROUPS

Slade-The Stories-Atlee Yeager-Isley Brothers

JUDAL altijd mode altijd kleuren

WEER ONTVANGEN

FRENCO HEMDEN

TERLENKA broeken in alle kleuren

Op onze tweede verdieping: Prachtige collectie

JEANS en T-SHIRTS

ZIE ONZE NIEUWE COLLECTIE

GODFATHER laarzen en schoenen

JUDAL altijd mode

DE STICHTING KINDERVAKANTIEWERK ARUBA
zoekt een
ADMINISTRATIEVE KRACHT
met belangstelling voor jeugdwerk

Brieven met pers. gegevens en opleiding vóór 15 mei a.s. te sturen naar S.K.A. P.O.BOX 670 Oranjestad, Aruba.

ABSOLUTE WINNAAR

ALS MEEST BELUISTERDE RADIO OP ARUBA

PJA 10 VOZ DI ARUBA

volgens laatste onderzoek op Aruba.

Technica Antiliana, the dependable source where contractors look for high economic equipment

sykes



Technica Antiliana nv

L. G. Smithboulevard 124 - Aruba - Tel. 2444-2861-4199

.....where contractors look for high economic performance.....

Where to go where to dine and where to entertain yourself

DRIVE-IN

April 20 at 8.30 p.m.
April 21 at 9.00 p.m.

LAST CHANCE

ELI WALLACH
URSULA ANDRESS

COLOR 2.00 18 yrs.

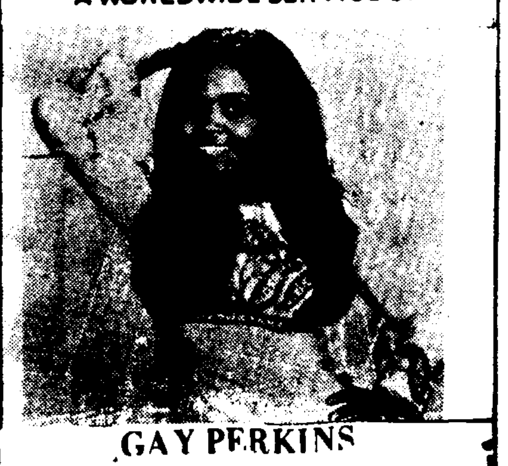
April 20 at 12.00 p.m.
MIDNIGHTSHOW

"GANG WAR IN NAPLES"

FABIO TESTI
JEAN SEBERG

COLOR 2.00 18 YRS.

Aruba-Sheraton Hotel & Casino
SHERATON HOTELS AND MOTORS INN
A WORLDWIDE SERVICE OF



GAY PERKINS

Midnight show Diablo Room
9.00 p.m. show
Rembrandt Room
Continuous music by
NESTOR SCHIAVONNE and his ORCHESTRA
Dinner served from 7 p.m.
For reservation:
Call our maître D'Dooi ext. 230

PALM BEACH ROOM
proudly presents the fabulous

ROBERT KOLE
JANA LAURENCE

Showtime 8.00 & 10.00 p.m.
dancing with
CESAR LOPEZ ORCHESTRA
Every night showtime
8.00 & 10.00 p.m.
THE NOSHERY VINKELE
Now open for your late snacks from 11 p.m. – 2 a.m.
Music by CARMELO HEYER

Holiday Inn
aruba

ARUBA CARIBBEAN hotel



TERRI STEVENS

Dance with
ARMANDO AND HIS ORCHESTRA

"LE PETIT BISTRO"
The Caribbean's finest Fench Gourmet Restaurant

For all reservations
call tel.: 2250 ext. 191

FLOATING RESTAURANT

BALI

recommendations

NOT NECESSARY

reservations

NECESSARY

CALL

2131 3006

APPETIZERS

Tenine Maison
Smoked Salmon

SOUP

Cold Gaspacho
Chicken Consommé au Madère

ENTREES

Filet of Sole Walieska
or
Red Snapper Véronique or
Filet of Beef Wellington
or
Pheasant Salmis with Trimming
or
Escalope of Veal Duxelle

VEGETABLES

Green Beans/ Asparagus, Sauce-Mausseline Baked Potato/ Pomme Biarritz

DESSERT

Gateau St. Honoré
Pineapple Brésilienne
Sweet Trolley
Price: f.12.00 plus 10% Service Charge

Divi Divi
Beach hotel

DRIVE-IN

April 21 at 7.00 p.m.

MATINEE

LITTLE PRINCE AND DRAGON

CARTOONS

COLOR 1.00 all ages

AGENDA ARUBA

De nummers van de Amigoe zijn op Aruba dagelijks verkrijgbaar bij het kantoor van de Amigoe in Oranjestad bij Boekhandel De Wit; Papeleria van Zepp Wever; INGRID, La Popular en Piet Soda Fountain; Drive-In te Savaneta; Nicolas De Wit Store in Dividivi; Manchebo, Sheraton-hotel en Aruba Caribbean-hotel Holiday Inn Drugstore.

Kantoor: Nassaustraat 110.

Kantooruren:	werkdagen	08.15-12.00
		14.00-17.30
	zaterdag	08.15-10.00

TELEFOONNUMMER alle afdelingen: 4333.

NA KANTOORUREN VOOR SPOEDGEVALLEN: 1639 - 2950 - 3855.

TAXI-CENTRALE: 24 uur per dag, TEL.: 6 of 1604.

Politie in alle gevallen, tel.: 4555.

BIOSCOPEN

ORANJESTAD: De Veer: 20.30 Around the world with Fanny Hill (18 jr); 24.00 Lion boxer (18 jr); Rialto: 20.00 The day of the jackal (14 jr). BALASHI: Drive-In: 20.30 Last chance (18 jr); 24.00 Gang war in Napels (18 jr). SAN NICOLAS: Principal: 20.30 The Salzburg (14 jr); 24.00 The enemy country (18 jr).

WIT-GELE KRUIS: Dakota en Oranjestad: zr Francina, tel.: 3168; Noord en Oranjestad: zr Henricus, tel.: 3425; Santa Cruz en Paradera: zr Ludovic, tel.: 8288; Savaneta en Brazil: zr Michaela, tel.: 7020; San Nicolas: zr Eugenia, tel.: 5906; San Pedro-hospitaal, tel.: 2200.

WEEKEINDE-DIENST DOKTOREN

ORANJESTAD, PARADERA, SANTA CRUZ en NOORD: dokter T. H. K. Lin, Noord 68, tel.: 1522.

SAVANETA en SAN NICOLAS: dokter E. Zaandam, Palisiaweg 22, tel.: 5816.

BOTICA'S:

ORANJESTAD: Oduber, tel.: 1780; SAN NICOLAS: San Lucas, tel.: 5119.

DIVERSEN

EXPOSITIE: 19.00-21.00 werken van Regina van Romondt, Janine de Veer en Ricard de Veer - Cas di Cultura.

KERK SAVANETA: 19.00 onder de mis zal mevr. B. Kock-Marchena spreken over "De verantwoordelijkheid van de ouders in de godsdienstige opvoeding".

SPORT

VOETBAL: 20.30 jeugd: Aruba vs Bonaire - Wilhelminastadion.

DOMINO: 20.00 knockout-toernooi - Oranjevereniging - Club Bonairiano, San Nicolas.

BIOSCOPEN — ZONDAG

ORANJESTAD: De Veer: 17.30 The wonderfull world of the brothers Grimm (AL); 20.30 Around the world with Fanny Hill (18 jr); Rialto: 18.00 Fillmore (AL); 20.00 The day of the jackal (14 jr). BALASHI: Drive-In: 19.00 Little prince and dragon (AL); 21.00 Last chance (18 jr). SAN NICOLAS: Principal: 18.00 De belhamel van de klas (AL); 20.30 The Salzburg connection (14 jr).

DIVERSEN

EXPOSITIE: 19.00-21.30 werken van Regina van Romondt, Janine de Veer en Richard de Veer - Cas di Cultura.

CAS DI CULTURA: 20.00 informele avond voor genodigden - studenten Ped. Akademie (Aruba en Curaçao).

G.W.U.: 10.00 algmene ledenvergadering - Sociedad Bolivariana.

TOERISTENSCHIP: 09.00-12.00 inkels open i.v.m. komst „Angelina Lauro".

KERK SAVANETA: 17.30 onder de mis zal mevr. B. Kock-Marchena spreken over „De verantwoordelijkheid van de ouders in de godsdienstige opvoeding".

SINT FRANCISCUSKERK: 10.00 mis gezongen door een kinderkoor o.l.v. dhr Roy Sneek (nieuwe Antilliaanse mis).

CENTRO DE BARRIO NOORD: 20.00 officiële opening - achter dokterswoning, Noord.

SPORT

ZWEM- EN POLOVER. ESMACAR: jaarlijkse algemene ledenvergadering - "no coat room", Talk of the Twon-hotel.

VOETBAL: 16.00 jeugd: Curaçao vs Bonaire - Wilhelminastadion.

BASEBALL: 10.30 AA-kl.: Heineken vs Pepsi Cola; 14.30 J & B Santa Cruz vs Budweiser - L.S.P.

ARUBA KARTINGCLUB: na 12.00 uur geopend voor leden.

EAGLECLUB: n.m. tenniswedstrijden.

DOMINO: 15.00 knockout-toernooi - Oranjevereniging - Club Bonairiano, San Nicolas.

ARUBA LITTLE LEAGUE

NORTH LEAGUE: 09.30 V.A.D. vs Aruba Lions; 13.30 Lipton's vs Cauchos General - II-ballpark.

SOUT LEAGUE: 09.30 Sapolin vs Oilers - Pepsi Cola; 11.30 Y.M.C.A. vs Banco Popular - II-ballpark.

DIVERSEN — MAANDAG

BIBLIOBUS: 08.00-09.30 te Pos Chikitu: 10.00-11.30 te Macuarima; 11.30-13.30 te kadushi Largu.

LUCHTPOSTSLUITING: 14.00 voor New York; 15.00 voor Europa - postkantoor; 15.30 voor New York; 16.30 voor Europa - hulppostkantoor Beatrixluchthaven. (Sluiting van aangetekende stukken één uur vóór postsluiting.)

Y.M.C.A.: 16.00-17.00 handwerken; 17.00-18.00 volleyball (voor kinderen) - clubgebouw Dakota; 17.00-18.30 postzegelclub - voor kinderen - clubgebouw San Nicolas.

ANTIL. ONDERWIJSINSTELLINGEN: maandag tot en met vrijdag van 17.00 tot 19.30 ten huize van mevr. Carla Paris-Arends, Kamerlingh Onnesstraat 25, Oranjestad, tel.: 3760.

ROTARY: 18.30 bijeenkomst - Trocadero.

KIWANIS: 19.30 bijeenkomst - Aruba Sheraton-hotel.

FILMVOORSTELLING: 19.00 voor de jeugd - Club Bonaire, San Nicolas. FILM: De zevende reis van Sinbad.

SPORT

ATLETIEK: n.m. training - Stadion.

ARUBA HEALTH CENTRE OF YOGA: vanaf 09.30 en vanaf 15.30 open - Mozartstraat 10.

ORANJESTAD: 09.00 ds Belz; PIEDRA PLAT: 19.00 dienst „Pa hubentud door di hubentud"; SAN NICOLAS: 09.00 ds Hessen.

KERKDIENSTEN

BRAZIL: 06.00, 11.00 en 19.00; DAKOTA: (zat.: 19.00), 08.00 en 19.00; EMANUELKAPEL: 07.30 (hoogmis) en 18.00; NOORD: (zat.: 19.00), 07.00, 08.30 en 18.00; ORANJESTAD: (zat.: 19.00), 06.30, 10.00 (hoogmis), 17.00 en 19.00; PARADERA: (zat.: 19.00), 07.00, 11.30 en 17.30; POS CHIQUITO: 19.30; SAN NICOLAS: (zat.: 19.30), 09.00 (hoogmis) en 17.00; SANTA CRUZ: (zat.: 19.00), 05.00, 08.00 en 17.30; SAVANETA: (zat.: 19.00), 09.00 en 17.30; TANKI LEENDERT: 08.00.

Aruba gaat weer koninginnedag vieren

Dit jaar geen militaire parade

ORANJESTAD – Uit het goedverzorgde programma dat de Oranje Vereniging Aruba dit jaar voor het zevenentwintigste achtereenvolgende jaar bekend maakte, blijkt dat dit jaar Aruba op bijzonder enthousiaste wijze de 65ste verjaardag van koningin Juliana zal gaan vieren. In tegenstelling tot de afgelopen jaren zal dit jaar op koninginnedag geen militaire parade worden gehouden doch vindt – voorafgaande aan aanbieding van gelukwensen en uitreiking van de Gouverneur Leito-jeugdbeker – een vlaggeceremonieel plaats voor de gezaghebberswoning. De festiviteiten zullen zich ook dit jaar weer in het bijzonder concentreren in alle districten op Aruba waarin grootste style volksspelen worden georganiseerd. De viering wordt besloten het traditionele vuurwerk op een lichter in de haven van Oranjestad.

Afgelopen weken zijn de sportbonden op Aruba begonnen met wedstrijden waarvoor de Oranje vereniging de Juliana-bekers beschikbaar stelde. Vijftienduizend kinderen zullen op school getracteerd worden, terwijl de jeugdgroep De Trupialen weer een speciaal programma voor Tele Aruba verzorgen. Zondag 28 april wordt in alle kerken voor de jarige vorstin gebeden, terwijl des morgens in de haven een "palu sebá" en daarna een miniatuurbotenwedstrijd plaatsvindt o.l.v. de heer Sint Jago Orman. Op de Wajaca gokartbaan geeft om half elf de voorzitter van de Oranje vereniging het startsein voor internationale gokart races met deelname uit Colombia, Santo Domingo, Venezuela, Verenigde Staten, Curaçao en Aruba. De Juliana-wisselbeker is voor de beste rijder in de 100 cc-klasse. Aan de vooravond van koninginnedag, maandagavond houden de jeugdbewegingen o.l.v. de heer D. Vrieswijk, een fakkelmars door Oranjestad, terwijl de dames van de protestantse christen vrouwenbond voor het achtste jaar hun koninginnedag dinner in Aruba Caribbeanhotel houden waarvan opbrengst voor de liefdadigheid. Op koninginnedag om acht uur beginnen volksspelen in alle districten.

De heer Mimi Kock trekt met zijn groep lintendansers de gehele dag over Aruba, begint te Brasil en eindigt des avonds te Paradera. Na het vlaggeceremonieel volgt aanbieding van gelukwensen, waarbij gezaghebber F. J. Tromp namens gouverneur drs B. M. Leito, de door hem beschikbaar gestelde jeugdwisselbeker en herinneringsmedaille aan de Santanero drumband zal uitreiken. De drumband zal hierbij optreden. De traditionele zeilwedstrijden volgen in de haven o.l.v. havenmeester J. Sint. Des middags drie uur marcheren de jeugdbewegingen in San Nicolas, terwijl om zes uur het startsein wordt gelost te Malmok voor de tien kilometer boulevard loop. Indien het POVA-bad weer open is, worden er nog zwemwedstrijden gehouden terwijl plannen in studie zijn om het Irausquinplein gokart demonstraties te houden. Tot slot een vuurwerk in de havens. Het bestuur van de Oranje Vereniging dankt bij de aanbieding van haar programma het BC en eilandsraad welke ook dit jaar weer de subsidie voor de feestviering beschikbaar stelde en voorts allen die medewerkten aan voorbereiding en uitvoering van het programma. Het bestuur van de Oranje vereniging Aruba bestaat uit voorzitter Jos van der Schoot, vice-voorzitter F. Wever, secretaris, Luis Zievinger penningmeester, Jossy Lacle en leden frère Kaspara voor de school havenmeester Sint zeilen en zwemmen Dominico Flemming sport D. Vrienswijk jeugdbewegingen kapitein der mariniers D. Visser, onderinspecteur van politie N. A. Isidora, Frans Figaroa Noord, Francisco Croes Paradera, Mimi Kock, lintendans en Bibianao Lopez Santa Cruz.

Werkweek Pedagogische Academies

ORANJESTAD – Gistermorgen zijn op Aruba aangekomen de studenten van de Curaçaose Pedagogische Akademie die op Aruba een werkweek zullen houden met hun Arubaanse collega's van de Arubaanse Pedagogische Akademie. De Curaçaose studenten zijn ondergebracht in het Washington bungalowpark. Op het programma staat voor vandaag een excursie, terwijl er zondagavond in Cas di Cultura een culturele avond zal worden gegeven. Dinsdagmiddag is het de bedoeling dat men bezoeken brengt aan het Imeldahof, en het dagverblijf voor geestelijk gehandicapte kinderen Bibitopin te Piedra Plat. Op woensdagochtend zal er een persvergadering worden gehouden. Op de laatste dag zullen op verschillende plaatsen op Aruba de resultaten van de „workshops" te zien zijn.



ORANJESTAD – Bij de gezondheidsdienst werd – na twee en twintig dienstjaren afscheid genomen van de heer Jacobo Croes die met pensioen gaat. Foto: v.l.n.r. gedeputeerde Guillermo Trinidad, Jacobo Croes, hoofd van dienst dokter Hubert Dennert en Fabian Kelly.

Gezaghebber gevloerd

ORANJESTAD – Agent van politie eerste klasse Theo Evers, die op vrijdag zijn zilveren jubileum in politiedienst vierde en tijdens de huldiging gevraagd werd een voorval uit het mooie verleden te vertellen, gaat de historie in als de eerste (en wij hopen de laatste) Antilliaanse politieman die een Gezaghebber letterlijk gevloerd heeft.

Het was in het prille begin van de jaren vijftig dat de jonge agent Evers voor korte tijd ter beschikking van de Gezaghebber werd gesteld. Deze was op zekere dag dringend op zoek naar de pastoor en Evers trad hierbij als bestuurder van de D-1 op. De Gezaghebber die na heen en weer rijden als eerste de pastoor bemerkte verzocht de bestuurder te stoppen. Evers trapte op de rem en bijna tegelijkertijd hoorde hij een harde bons achter zich. En ..... tot zijn schrik .... zag hij de Gezaghebber languit op de vloer tussen de vooren de achterbank.

Wat was namelijk gebeurd. Evers, die meer verliefd was op de rooie pick-up die in die tijd tot het „fijnste" vehikel van het politionele wagenpark behoorde, had die dag voor het eerst de D-1 bestuurd en het was toen nog niet helemaal tot hem doorgedrongen dat deze wagen met een „power brake" was uitgerust. Zijn schrik verdween echter weer even vlug toen de Gezaghebber weer op de been was en met een schouderophaal en een „forget" het gebeurde naar de vergetenheid zond. Hij had toch de pastoor gezien.

Minister Vos voor TeleAruba

ORANJESTAD – In het programma van de regeringsvoorlichtingsdienst zal vanavond om kwart over zeven de minister van Justitie Watty Vos het woord voeren.

Casino Holiday wil naar FTA

ORANJESTAD. – Onder het personeel van Holiday Inn Aruba casino circuleert op het ogenblik een brief, waaronder de overgrote meerderheid van de casino-werknemers heeft gesteld dat zij thans lid van de F.T.A. wensen te worden. Zoals bekend waren de werknemers van dit casino niet meer bij een vakbond aangesloten.

Inzake het verzoek aan de directeur van het casino, de heer Everett McCarlie, die op het ogenblik niet op Aruba is, om de F.T.A. te erkenen, zal gewacht worden tot diens terugkeer. De heer Everett McCarlie staat namelijk bekend als een directeur die met zijn personeel een zeer goede verstandhouding heeft geschapen en daarom wil het personeel wachten totdat hij op Aruba terug is.

Holiday Inn casino wordt beheerd door King International waar thans zeventig mensen werkzaam zijn. Verwacht wordt dat dit grootste casino van de Antillen binnenkort nog meer personeel nodig zal hebben, omdat men inmiddels op de plaats waar de oude ingang tot Holiday Inn Aruba was, begonnen is met de uitbreiding van dit casino.

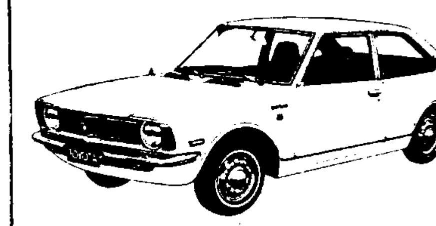
Europese reis-redacteuren naar de West

ORANJESTAD – Met de rechtstreekse vlucht van de KLM uit Amsterdam worden zondagmiddag op de Beatrixluchthaven verwacht een groep reisredacteuren. Zij zullen logeren in het Caribbean Hotel, een Golden Tulip hotel, dat hun programma – waarbij ook bezoeken worden gebracht aan Bonaire, Curaçao en Suriname – mogelijk maakt. De groep wordt begeleid door de heren G. van der Veen en G. Spitz van Golden Tuliphotels en de heer Wunderink van de KLM Public relations.

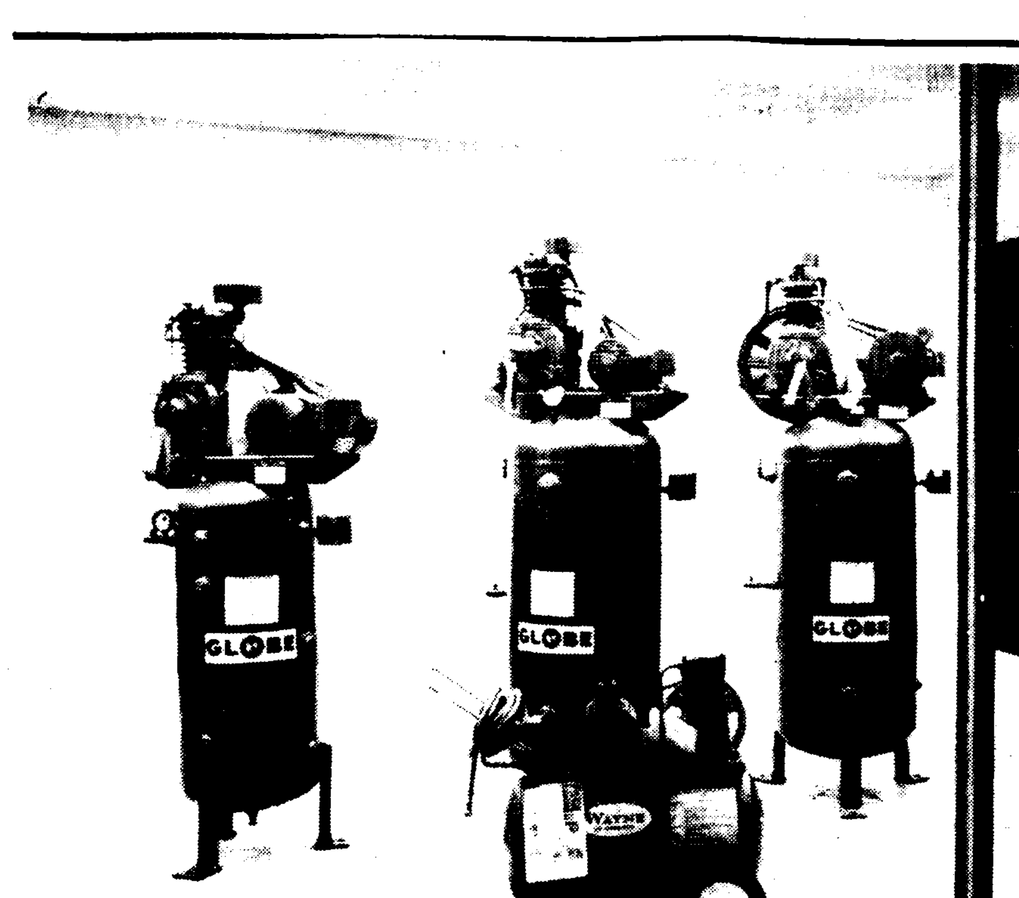
De volgende journalisten komen naar Aruba, uit Nederland A. Korthout (Telegraaf), G. Bantzinger (Elsevier) en J. Sparrow (Holland Herald), uit België Mej de Cock (Magazine Knack) en M. Longeval (Pourqoi Pas), uit West Duitsland M. Hill (Handelsblatt) en H. Deutelmoser (Suddeutsche Zeitung) en nog een vertegenwoordiger van Travel Trade Gazette uit Engeland.

ORANJESTAD – De agenten van politie eerste klasse Henny Rustveld en Theo Evers herdachten op vrijdag het feit dat het een kwart eeuw geleden was dat zij in politiedienst traden. Temidden van hun direkte chefs en naaste collega's werden de twee jubilarissen toegesproken door commissaris Oldenboom. Evers (sectie verdovende middelen) en reeds 24 jaar op Aruba, en Rustveld (Vreemdelingendienst) en 12 jaar op Aruba, zijn – aldus de commissaris – rustige en betrouwbare politie-ambtenaren die sieraden zijn voor het Korps in een tijd waarin nog schommelingen zijn doch die altijd hun evenwicht wisten te behouden. Hierna overhandigde de commissaris aan beide heren de bekende envelop met inhoud. Foto: v.l.n.r. Onder-inspecteur Martina, Henny Rustveld, commissaris Oldenboom, Theo Evers en onderinspecteur Heskes.









Europese groep helpt Rhodesie tegen sancties

LONDEN. — De Rhodesische regering heeft getracht te voorkomen dat het Britse zondagsblad Sunday Times stukken publiceert over plannen die een groep Europese banken en industriële ondernemingen zou hebben om, ondanks de economische boycot der Ver. Naties tegen Rhodesië, een staalfabriek in dat land te bouwen.

Het blad, dat een en ander zondag heeft onthuld, zegt over deze plannen op de hoogte te zijn gesteld door de in Rhodesië wonende Brit Kenneth McIntosh, die begin april van dit jaar wegens „economische spionage" door een Rhodesische rechtbank tot vijf jaar gevangenisstraf werd veroordeeld. De Rhodesische autoriteiten zouden bereid zijn de straf van McIntosh, die bij een Rhodesische handelsbank in Salisbury werkte, te halveren als de Sunday Times publikatie achterwege zou laten. Een afgezant van de Rhodesische regering heeft hierover tevergeefs in Londen met het Britse blad onderhandeld.

Het staalfabriekproject zou worden gefinancierd door een consortium bestaande uit het Oostenrijkse staalbedrijf Voest, de Westduitse Klockner en Neunkircher Eisenwerk, de Zwitserse handelsonderneming Handelsgesellschaft in Zuerich en de internationale bankgroep European American Banking. Deze Westeuropese ondernemingen zouden volgens de Sunday Times een bedrag van zeker 160 miljoen gulden hebben willen fourneren voor de bouw van een staalfabriek voor de Rhodesian Iron and Steel Corporation. Ongeveer de helft hiervan zou afkomstig zijn van de European-American Banking, die echter aan de Sunday Times heeft meegedeeld [illegible] hebben teruggetrokken, nadat men vernomen had waarvoor het geld gebruikt zou worden.

Westduitsers wereldkampioenen bierdrinkers

WIESBADEN — De Westduitsers zijn in het afgelopen jaar „wereldkampioenen" bierdrinken geworden. Met een [illegible]isch verbruik per hoofd van de bevolking van 145,3 liter zijn de Westduitsers, de Tsjechoslowaken (144,7 lieter) en de Belgen, die jarenlang aan kop hebben gestaan (140 liter), voorbijgestreefd.

Uit een in het Wiesbaden verschijnende [illegible] gepubliceerde statistiek blijkt verder dat de Australiers met 127,2 liter op de vierde plaats staan, gevolgd door de Luxemburgers die jaarlijks per hoofd 124 liter bier door het dorstige keelgat gieten.

Vervolgens komt Denemarken met 107,8 liter, op de voet gevolgd door Oost-Duitsland, Engeland en Oostenrijk, waar het bierverbruik boven de honderd liter ligt.

[illegible]

PAPIA UN, PAPIA DOS

NOTARIO, ...esta un ambtenar....!!

NOTARIO,...esta
un ambtenaar....! !

Tin den nos komunidat, un kantidat di kosnan, ku si nos ta baiendo berde pa independensia, nos mester kuminsa atendé nan pa mira kón tin di trese e kambionan, pa mihó, ku ta nesesario.

Un di e kosnan ei ku sigur mester kambia ta e posishon super previlegiá di Notarionan aki na Antiyas.

Ta bon ku nos laga konstatá mesora ku nos ta kompletamente di akwerdo ku homber y muhenen ku perde hopi anja na estudio, of den prepará nan mes pa okupá un puesto profesional, tin derechi di kosechá frutonan despues. Un dokter, un abogado, un ingeniero, un Notario, etc. ta hombernan ku a duna 6 pa 12 anja di nan hubentud pa nan a profesionalisá, por lo tantu ta klaro ku nan mester por gana bon plaka despues ora ku nan kuminsa traha. Pero, y e "pero" aki ta masha grandi; mester tin un limite.

Dokternan ta risibiendo na nan oranan di konsulta kantidat asina grandi di hende, ku ningun por haya más ku un par di minut di atenshon. Ta den delaster tempu ku algun di e spesialistanan a kuminsa ta limitá e kantidat di hende ku nan por mira den nan oranan di konsulta, pero te ainda pa hopi di nos dokternan, simplemente e asuntu di risibi patientnan na ora di konsulta ta "the more, the merrier".

Awor nos ta haya ku pa leynan antikwá ku nos tin, ta limitá kwantu notario por tin riba kada isla. Aktwalmente Korsow tin 4, Aruba dos, y St. Maarten tin un señor ku ta autorisá na funkshoná komo tal y proximamente segun informe gobierno lo nombra un otro.

Un notario ta un funkshonario di gobiernu, esta un ambtenaar. Pero kí ambtenaar......

E señornan aki, ta ganando plaka di un manera ku, solamente por ser kompará ku donjonan di empresanan grandi, y kón esei ta sosodé. Djis door di laga un mucha muhé tik un model "akte" di esaki of esaja y den un solo tiro, ku e akte ei, e ofisina di Notario ta saka e salario ku e mucha muhe ei ta gana pa luna. Y nota, e mucha muhenan ei ta tik "basta dos-tres" di e model aktenan ei pa dia.....

Tin un kantidat di transakshonnan ku kwalkier ambtenaar por hasi, pero ku ta ser lagá pa prorogativa di e señornan Notario, ku ta kobra mil, 600, of un par di shen menos, segun e asuntu ta un ku tin más plaka enbolbi. Si bo tin di kumpra un kas, y tin di pasa e aktenan pa un notario, preparábo pa e kosto di e kas ei salibo riba mil florin más pa via ku e mester bai via di un notario, ku djis ta duna instrukshon na un di su empleadanan pa tik un model tal y tal, y rapidamente e homber ta sinta lesa e loke e mucha muhé a tik y ku esei el a gana mil y piku florin.

Awor, tin, manera nos a bisa, hopi di e transakshonnan ei ku ambtenaarnan otro por hasi, y kobrando menos plaka, y asina evitá ku solamente e "pokonan previlegiá" ei tin di hasié y bira millonario den algun anja.

Pasamentu di papel di Erfpacht, bendementu di un kas, admishon di un debe ("schuldbekentenis"), lantamentu di un N.V., lantamentu di un Stichting, y un grupo más di transakshonnan ofisial, ku ta bai via di "tik un model over", tur ta kosnan ku pa un gran parti por bai via un kantoor di gobiernu, saliendo e publiko muchu más menos.

Poko dia pasá nos mester a informa enkwanto di naturalisashon pa un persona, y a resultá ku na departamentu huridiko di Gobiernu Central den Forti, tin e palabranan ku tur detaye kiko un persona asina mester hasi. Pero te ainda tin hende ta bai serka un Notario of abogado pa traha e papelnan ei, y ta kosté centenares di florin.

Meskos ku e asuntu di naturalisashon aki, por ser hasí, sin kosto (of tal bes un chikitu pa esun ku tin ku tik e papelnan, si e aplikante mes no por), tambe tin hopi di e kosnan ku ta pasando via "notariele akte" ku por ser hasí pa un ke otro ambtenaar prepará den e materia y ku ta ser huramentaá komo tal.

Si hasi e aktenan fasil ei, más barata door di laga un ambtenaar — di eventwalmente un ofisina espesial — un kantidat di kosnan ofisial ku e pueblo tin di regla ta salié hopi mas barata.

Ta gobiernu su tarea pa eliminá ku un grupo chikitu, ku asina poko trabow ta enrikesé nan mes di un manera kolosal.

Si kita sierto kosnan for di notarionann, tog lo keda nan mashá hopi kos, ku lo produsi plaka (y hopi) pa nan ofisina. Si Gobiernu hasi esei, e ta hasi e pueblo un gran fabor, meskos tambe ta e posibilidat ku tin pa nombra más [illegible] "notariele aktenan" [illegible] masha hopi plaka, bini más kompetensia. Tambe Gobiernu mester revisá for djawor nan tarifanan.

Ta un abusu e situashon manera e tabata, ku notarionan hasta a utilisá nan posishon pa a bini na propiedat di otro di un manera barata y utilisando nan konosementu huridiko ku nan "viktima" no tabatin. Pero te awor, e posishon di notarionan, ta demasiado previlegiá.

Den un komunidat manera esun di nos ku mester di muchu más sosialisashon pa e por sobreviví, e tempunan difísil ku nos ta den y ku lo ta más duru den futuro serkano, ta inakseptabel ku tin un grupito, ku tremendo licencia di gobiernu, di un manera asina fasil ta komberti nan mes den millonario, na un puesto, ku nan mester ta komo sirbidonan di pueblo, pasobra nan ta ambtenaar, empleado públiko, pero..........ki ambtenaar! ! ! ! !

Te otro siman,
AMILCAR.

Reis met de ferry eindigt met cachot

WILLEMSTAD — Drie Venezolaanse ferrytoeristen zullen hun vingervlugheid welke hen aanzette tot het stelen van diverse artikelen moeten bekopen met enkele dagen (of weken) cachot. Dat het hier niet om beginnelingen gaat in het vak, werd op donderdagmorgen bewezen toen zij ongemerkt uit de showroom van een zaak te Salinja — onder het mom van het kopen van een dertigtal kasregisters die zij later op de dag zouden komen ophalen — twee elektronische telmachines ter waarde van 385 gulden wisten te ontvreemden.

De verkoper die misschien in de zevende hemel verkeerd zal hebben vanwege het verkoop van dertig kasregisters bemerkte de diefstal toen de drie mannen reeds in een auto waren weggereden. De recherche werd ingeschakeld en stelde in samenwerking met de havenpolitie een onderzoek in, waarbij men achter kwam dat de daders nog diezelfde avond per ferry naar Venezuela zouden terugkeren. Omstreeks 23.00 uur kon dan ook worden overgegaan tot de arrestatie van drie Venezolaanse mannen die zich op dat moment op de Brionwerf bevonden aan de Rijkseenheidboulevard. In de auto — met Venezolaanse kentekens — waarin het waarin het drietal rond Curaçao getoerd had, trof de recherche in het "dashboardbakje de twee vermiste telmachines. Daarbij bleef het evenwel niet; onder de zitbanken en in de kofferbak werden grote hoeveelheden gereedschappen en nieuwe kledingstukken aangetroffen waarvoor het drietal geen geldige verklaring kon afleggen. Bleek ook gestolen goed te zijn. In afwachting van de resultaten van het onderzoek draaiden onze Venezolaanse broeders nog dezelfde avond de bak in.

DEPARTEMENT SOCIALE - EN ECONOMISCHE ZAKEN

PRIJSBEPALING

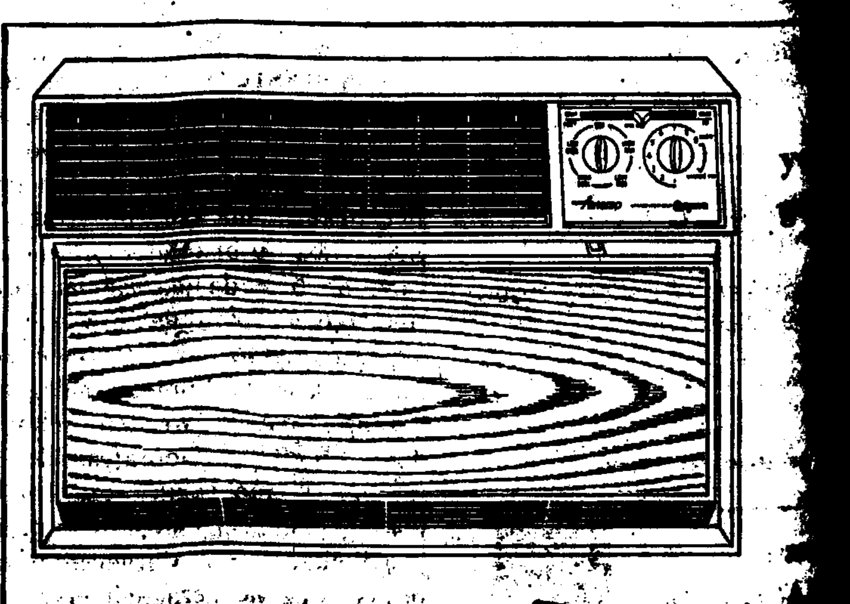
Het Departement Sociale- en Economische Zaken maakt bekend, dat met ingang van 20 april 1974 de hoogst toelaatbare prijzen respektievelijk aan de kleinhandel en aan de consument [illegible] van een aantal goederen, per aangegeven verpakkingseenheid, voor wat betreft de eilandgebieden zoals vermeld, als volgt zijn vastgesteld:

Voor wat betreft de eilandgebieden Curaçao en Bonaire.

Artikel	Verpakking	hoogst toelaatbare prijs aan de kleinhandel per kolli	hoogst toelaatbare prijs aan de consument per eenheid
[illegible] blikken	24/1 lb.	29.58	[illegible]
	12/2½ lbs.	34.48	3.07
	6/5 lbs.	32.58	5.73
Melk in blik [illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	96/6 oz.	17.61	0.20
	48/14½ oz.	27.62	0.41
[illegible]	40/250 gr.	20.52	0.61
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
QUAKER PRE-FLUFFED kraft	12/5 lbs.	56.88	5.09
	6/10 lbs.	56.27	10.08
PURPLE DRAGON gewogen & verpakt zak	½ kg.		0.96
	100 lbs.	80.24	85.24
WONDER [illegible]	12/70 oz.	46.84	4.18
	6/140 oz.	47.40	8.45
Koffie DOUWE EGBERTS "Red Seal" blikken	24/454 gr.	92.98	4.21
Babyvoeding BAMBIX pakjes	24/180 gr.	18.65	0.88
NUTRIX pakjes	[illegible]	18.65	0.88
Vanille/Chocolade [illegible]	12/180 gr.	9.57	0.90
Melkpoeder KLIM blikken-1 lb.	24/400 gr.	36.39	1.62
blikken-2½ lbs.	6/1 kg.	21.51	3.81
blikken-5 lbs.	6/2 kg.	41.34	7.19
MILLAC blikken	12/1 kg.	33.25	2.97
	6/2½ kg.	37.35	6.57
[illegible] "[illegible]" blikken	24/1 lb.	42.07	1.85
	12/2½ lbs.	48.00	4.22
	6/5 lbs.	45.26	7.84
Melk in blik LITA [illegible]	48/14½ oz.	23.76	0.54
ROSE [illegible]	96/170 gr.	19.59	0.22
	48/410 gr.	20.98	0.48
Margarine DONALD COOK blikken	48/1 lb.	38.81	0.92
	24/2 lbs.	37.82	1.75
	8/5 lbs.	29.70	3.96
LABURNUM pakjes	48/½ lb.	15.78	[illegible]
Roomboter FRICO pakjes-[illegible]	56/½ lb.	37.60	0.85
LITA pakjes-[illegible]	56/½ lb.	39.93	0.80
LURPAK pakjes-[illegible]	56/½ lb.	41.75	0.93
	28/1 lb.	41.72	1.73
ROSE pakjes-[illegible]	40/227 gr.	28.04	0.79
Frituuolie MAZ[illegible] flessen/blikken	12/0.7 ltr.	27.24	2.14
TRA LA LA ([illegible] oil)	24/1 pnt.	[illegible]	1.[illegible]
	12/1 qrt.	[illegible]	2.[illegible]
TRA LA LA (soyabean oil)	24/1 pnt.	[illegible]	1.[illegible]
	12/1 qrt.	27.24	2.[illegible]
	[illegible]	[illegible]	[illegible]
	[illegible] gal.	[illegible]	[illegible]

Voor wat betreft het eilandgebied Bonaire [illegible]

Artikel	Verpakking	per kolli	per eenheid
Melk in blik LITA [illegible]	96/6 oz.	21.53	[illegible]
	[illegible]	21.89	[illegible]





Finales worden vanavond verspeeld

Volleybaltoernooi „De Xaverianen" groot succes

WILLEMSTAD. – Dat het organiseren van volleybaltoernooien niet alleen hoofdklassers is weggelegd, is deze week bewezen door „De Xaverianen". Het pas gekozen nieuwe bestuur van deze vereniging uit ...nt en omgeving ging na de laatst gehouden algemene ledenvergadering ...k aan de slag met als hoofddoel het organiseren van een volleytoernooi ... pas voltooide – van lichtmasten voorziene – banen van het ...uscollege. Behalve twee volleybanen heeft men hier ook de beschikking ...aciliteiten voor het spelen van basketball. De volgende instanties gaven ...edewerking bij de aanleg van het geheel: het bureau Volksontwikkeling ...tuur dat voor de asfaltering zorg droeg, de Jeugd Sportcentrale dat er "bucketposts" (basketball) plaatste en de Shell in de vorm van een ...e. De lichtmasten werden door „de Xaverianen" uit eigen middelen ...ncierd.

...t toernooi van „de Xaverianen" vanaf de eerste dag (dinsdag) drommen toeschouwers aan...kken, ondanks het feit dat ...al de strijd zich niet afspeelde ...m enkele hoofdklassers (he... Vanavond gaat dit volley-evene... haar laatste dag in en worden er finales verspeeld. In de junioren...: L.T.S. Buena Vista tegen het ...uscollege; dameskIasse: Amstel ... Torpedo; heren: „de Xaveria... tegen Audi Stars.

...halve finales gaven gisteravond ...e goede partijen volley te zien. ...e afdeling junioren wist het ...uscollege haar reputatie van weleer hoog te houden door middel van een zege op de Xaverianen. Setstanden: 15–9 en 15–11. In poule twee had de L.T.S. Buena Vista geen medelijden met het Stella Mariscollege en veegde het zestal van de heren De Windt en Jan Kools met 15–4 en 15–6 van de baan. In de damesklasse had Torpedo aan vier sets genoeg om de Xaverianen aan de kant te tikken: 15–5, 10–15, 15–6 en 15–7. De ervaring van de Torpedo-dames gaf in deze wedstrijd de doorslag. Amstel kende in de tweede dameswedstrijd van de avond geen medelijden met aartsvijand Olympic en had aan een minimum aantal sets genoeg om zich van een finale-plaats te verzekeren: 15–5, 16–14 en 15–11.

De halve finale heren tussen de Xaverianen en Volley Victories werd in vijf spannende sets uitgevochten. Met veel machtsvertoon gingen de veel langere Victory-boys van start en smashten zich onbedreigd naar een 15–9 zege in de eerste set. De Xaverianen onder leiding van internationaal Remo Martha, reactioneerden op uitstekende wijze en namen in de volgende twee sets een voorsprong van 2–1 (15–4 en 15–12). Weer namen de jongens van Steenrijk en omgeving het heft in handen en pakten in een mum van tijd de vierde set met 15–6. Het waren uiteindelijk de Xaverianen die de vijfde en beslissende set op hun naam plaatsten met 15–8.

In de andere halve finale-wedstrijd (heren) zegevierde Audi Stars in vier sets over BC Bonam: 15–7, 6–15, 15–10 en 15–6. De uitslagen op dinsdag, woensdag en donderdag waren:

DINSDAG (junioren): Xaverianen – Stella Maris 15–7 en 15–9; Buena Vista — Jonge Wacht Suffisant 15–11, en 15–3; (dames) Olympic — Eligia Martir HHS 15–13 en 15–4; Amstel – Torpedo 11–15, 15–10 en 13–15; (heren) Audi Volley Stars – Athenas 4–15, 15–6 en 15–4; Volley Victories — Olympic 2 15–0 en 15–0 (per default).

WOENSDAG (junioren): L.T.S. Buena Vista – Ignatiuscollege 15–12 en 15–9; G.O.G. — Stella Maris 11–15 en 11–15; (dames) Torpedo — BC Bonam 15–11 en 15–8; Xaverianen — Olympic 13–15 en 7–15; (heren) Volley Victories — BC Bonam 15–12 en 15–7; Audi Volley Stars — Xaverianen 16–14 en 15–11.

DONDERDAG (junioren): Jonge Wacht Suffisant – Ignatiuscollege 1–15 en 8–15; Xaverianen – G.O.G. 15–8 en 15–6; (dames) Amstel – BC Bonam 15–1 en 15–7; Xaverianen – Eligia Martir 7–15, 15–7 en 15–6; (heren) Olympic – BC Bonam 0–15 en 0–15 (per default); Xaverianen – Athenas 15–9 en 15–7.





De damesploeg van Torpedo, dat in de finale wederom tegenover Amstel Volleymasters komt te staan.

Softball in SUBT-stadion

WILLEMSTAD – Het Venezolaanse „Los Odontologos de Valencia" zal vanmiddag in het SUBT-stadion de strijd aanbinden tegen de herensoftballploegen van Rising Trotters (half vier) en Wabi Bala Moli Klup.

Audi Volley Stars, dat vanavond in de finale uitkomt tegen "De Xaverianen".

...oorzitter ...ad uit ...och kwam ...eer terug

MONTEVIDEO — De voetbalbond ...Uruguay heeft donderdagavond ... tijd zonder voorzitter gezeten. ...ige kritiek op de voorbereiding ... het nationale elftal op de ...onden van het toernooi om het ...dkampioenschap was voor Fer... Sorhueta aanleiding zijn ontslag ...emen. Enkele uren later had hij ... echter door een delegatie van ...als van eerste-divisieclubs laten ...halen op zijn beslissing terug te ...en. Het commentaar van Sor... was aanzienlijk: de voetbal...tie bij ons vereist leiders met ...ale talenten en die heb ik niet. ... kritiek geldt vooral de serie ...nwedstrijden die Uruguay, in ... Duitsland ingedeeld in één ...p met Nederland, Zweden en ...arije, de laatste weken heeft ...eeld in Haiti, Guatemala, Costa ..., Hong Kong en Indonesië. Er ...en nog ontmoetingen tegen Au...ie. Critici menen dat het spelen ... dit soort duels tegen niet-Euro... tegenstanders geen enkele zin ...t, omdat Uruguay straks zal ...den geconfronteerd met heel ...ere systemen. Bovendien ont...kt een groot aantal buitenlan..., over wie men in West Duitsland ... hoopt te beschikken. Het gaat ...om doelman Mazurkiewicz, For... Rocha, Anchetta, Pavoni, Espar...en Castillo.



WILLEMSTAD — De Gouverneur ...n Leito Beker zal dit jaar uitge...ikt worden aan de jeugdige Carl ...elipa. Carl kwam hiervoor in ...nmerking vanwege zijn prestaties ...leverd op gebied van tennis. Hij ...erd vorig jaar jeugdkampioen, en ...gde beslag op de senioren heren...ubbeltitels van Curaçao en de ...ederlandse Antillen. Hij maakte ...ok deel uit van de Antilliaanse ...nnisdelegatie welke deelnam aan ... 12de CAC-spelen te Sto. Domi...go.

Voetbal in weekeinde

WILLEMSTAD. — In het S.U.B.T.-stadion worden zondagmiddag drie voetbalwedstrijden verspeeld: S.U.B.T. jr — Centro Hubenil Mahuma; S.U.B.T. 2 — BC Bonam en S.U.B.T. — Centro Hubenil Mahuma.

Op het terrein te Willibrordus bindt het elftal van oud-internationals, Deportivo Cali, op zondagmiddag om 16.00 uur de strijd aan tegen Willibrordus Brothers.

Major League

NEW YORK. — De Major League-uitslagen van 18 april zijn:

NATIONAL LEAGUE: Montreal Expos — New York Mets 8–5; Chicago Cubs — Pittsburgh Pirates 1–0; Atlanta Braves — San Diego Padres 7–2; St Louis Cardinals — Philadelphia Phillies 6–2; San Francisco Giants — Houston Astros 5–2.

AMERICAN LEAGUE: Minnesota Twins — California Angels 3–2; Boston Red Sox — New York Yankees 6–1; Baltimore Orioles — Detroit Tigers (uitgesteld wegens regen).

NEW YORK — NATIONAL LEAGUE: San Francisco 5 Los Angeles Dodgers 4, Philadelphia Phillies 9 Chicago Cubs 2, Cincinnati Reds 8 San Diego Padres 4, Montreal Expos 5 St Louis Cardinals 4, Atlanta Braves 8 Houston Astros 2, Pittsburgh Pirates New York Mets uitgesteld.

AMERICAN LEAGUE: Baltimore Orioles 5 New York Yankees 3, Boston Red Sox 6 Cleveland Indians 3, Texas Rangers 10 Minnesota Twins 2, Chicago White Sox 5 Kansas City Royals 4 Oakland A's 5 California Angels 1.

Voetbalvoorbeschouwing

DEN HAAG — Nu Ajax is afgevallen voor de strijd om de landstitel is aan de kop van de eredivisie alle aandacht gericht op Feyenoord en FC Twente. Indien beide teams de komende wedstrijden in winst weten om te zetten zal op 5 mei in Rotterdam de beslissing vallen. Beide ploegen ontmoeten elkaar dan in de kuip. FC Twente zal dan moeten winnen, omdat het doelgemiddelde van de Enschedese formatie aanzienlijk slechter is dan dat van Feyenoord. Feyenoord krijgt zaterdag in Rotterdam eerst nog een moeilijke tegenstander. Het dit seizoen sterk spelende FC Amsterdam komt op bezoek en vat dit duel zeer serieus op, het geen blijkt uit het feit, dat de lievertjes vanaf vrijdag in een trainingskamp gaan. Feyenoord weet waar het aan toe is met de Amsterdammers en mag zich geen misstap veroorloven. Het duel wordt reeds zaterdagavond gespeeld, omdat de Rotterdammers de woensdag daaropvolgend in Stuttgart de tweede wedstrijd moeten spelen tegen VFB Stuttgart in de halve finales van het toernooi om de UEFA cup.

FC Twente, dat van de nog vier te spelen duels er drie in het eigen Diekmanstadion heeft, ontvangt Go Ahead Eagles. Deze ontmoeting moet voor de Tukkers geen al te grote problemen opleveren, al is de ploeg uit de koekstad geen team, dat zich zomaar laat wegspelen. FC Twente heeft echter thuis nog geen wedstrijd verloren en moet in staat worden geacht ook dit duel winnend af te sluiten. Ajax krijgt voor eigen publiek de kans iets van het verloren prestige terug te winnen. Het Rotterdamse Sparta moet het slachtoffer worden van de in de laatste weken zo geplaagde formatie. De Maasstadbewoners hebben zich al weken geleden neergelegd bij de gedachte, dat het verloren seizoen is geweest en hebben een drastische verjonging ingezet. Buiten Rotterdam heeft Sparta dit jaar nauwelijks kunnen winnen en de kans, dat er zondag in De Meer één of twee punten te verdienen zullen zijn moet niet al te hoog worden aangeslagen.

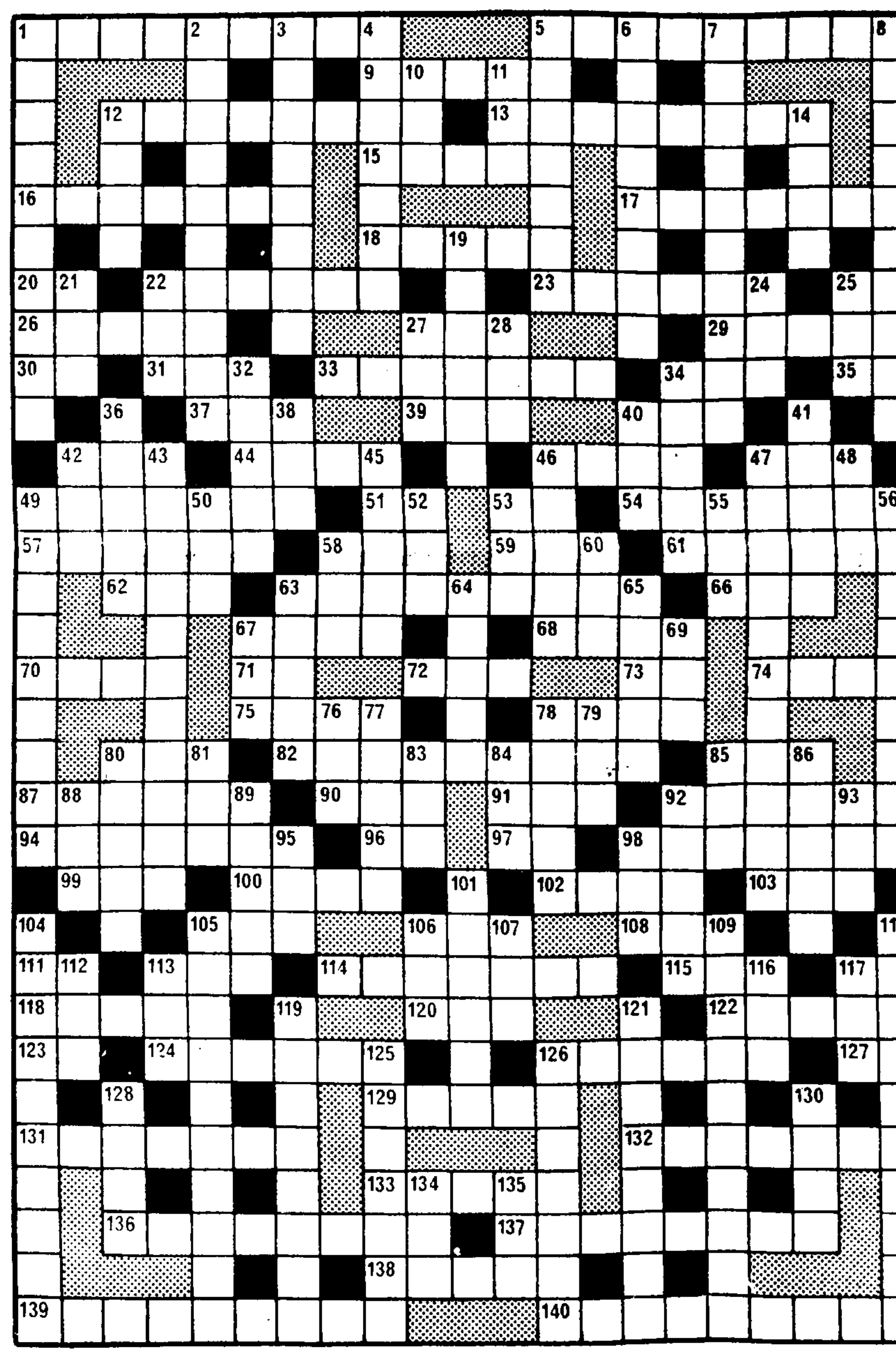
Een tweer interessant duel speelt zich af in Breda. NAC is gastheer van hekkesluiter NEC. De Bredenaars zijn de laatste weken duidelijk beter gaan spelen en starten als favoriet. Voor de Nijmegenaren is het misschien de laatste kans op behoud van het eredivisieschap, want bij een nederlaag ziet het er somber uit voor de ploeg van Leen Looyen. De achterstand op NAC zou dan vier punten bedragen en de enige ploeg waaraan men zich dan nog aan vast kan klampen is het Limburgse Roda JC, dat zondag naar Haarlem moet. Een lastige opgave voor de Limburgers, die afgelopen zondag in de thuiswedstrijd tegen AZ '67 niet verder kwamen dan een gelijkspel van 0-0. Roda zal zeker tevreden zijn met een puntenverdeling. Haarlem, dat vrijwel veilig is, is thuis een moeilijk te kloppen tegenstander en Barry Hughes zal ook dit keer zeker geen genoegen nemen met het verlies van punten.

PSV, dat zich rustig voorbereidt op de bekerfinale tegen NAC, heeft in Eindhoven Telstar als tegenstander. De Ijmuidenaren hebben dit seizoen reeds enkele goede resultaten behaald en zullen gaarne van de minder geinspireerde formatie van Rijvers willen winnen. Gezien de kracht van PSV op eigen terrein een moeilijke opgave, maar het gelijke spel van 1-1 in Velsen kan veel vertrouwen scheppen.

FC Groningen, ook nog in ernstig degradatiegevaar, moet naar Alkmaar voor de strijd tegen AZ'67. Voot het team van Joop Brand hoeft het in deze fase van de competitie blijkbaar niet meer, want in de laatste duels was de inzet nauwelijks voldoende te noemen. Voor de noordelingen staat er nog veel op het spel. Een nederlaag houdt in, dat men dan toch wel aan degradatie moet gaan denken. Gezien het spel van afgelopen zondag tegen Feyenoord lijken de Groningers zich echter reeds te hebben neergelegd bij de gedachte het volgend seizoen eerste divisievoetbal te moeten spelen.

FC Utrecht - FC Den Haag is een duel, waarin voor beide ploegen niets meer op het spel staat. Het zal waarschijnlijk geen interessante wedstrijd worden voor het publiek, al zal de thuisclub nog wel iets willen doen, aangezien men graag de zesde positie vast wil houden. MVV, dat eveneens niets meer te winnen of te verliezen heeft, ontvangt De Graafschap. De Doetinchemmers, die afgelopen zondag door Ajax te verslagen (1-0), zijn vrijwel veilig en konden een enorme sensatie zorgden door Ajax te verslagen (1-0), zijn vrijwel veilig en ... aan de wedstrijd in de geusselt beginnen. De zege van vorige week zal ongetwijfeld het vertrouwen hebben gesterkt en de mogelijkheid op winst is zeker aanwezig.

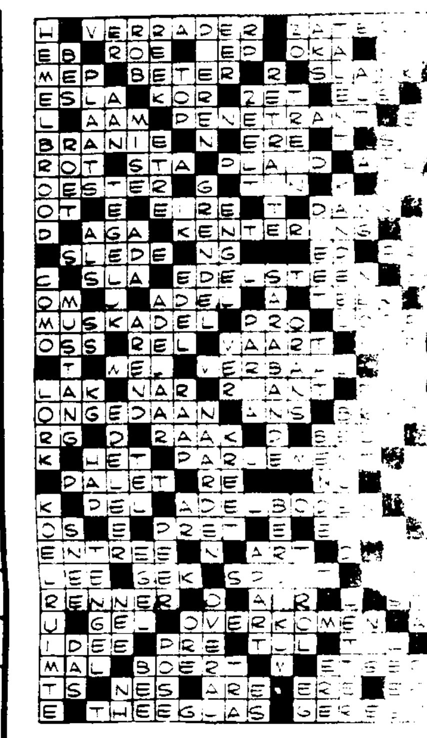
Amigoe-kruiswoordpuzzel



HORIZONTAAL: 1. tijdverdrijf; 5. jaagpaard; 9. wereld; 12. bezitter; 13. van één as voorzien; 15. mond; 16. rampspoed; 17. muziekinstrument; 18. muze v.h. minnedicht; 20. soort verzekering; 22. verslag; 23. pepervreter; 25. deel v.d. bijbel; 26. behoeftige omstandigheid; 27. nagerecht; 29. livreibediende; 30. voormiddag; 31. vreesachtig; 33. klossen; 34. teleurgesteld; 35. voegwoord; 37. derhalve; 39. bijb. figuur; 40. bevel; 42. vrouwelijk dier; 44. verlangen; 46. doorzichtig weefsel; 47. oude lap; 47. grieven; 51. blijkens de akten; 53. ambtshalve; 54. godin; 57. hoeveelheid; 58. huid; 59. roem; 61. gehalteeenheid v. goud; 62. tennisterm; 63. papiersoort; 66. vaatwerk; 67. niet deskundige; 68. plooi; 70. vorstentitel; 71. evenzo; 72. op de manier van; 73. muzieknoot; 74. straatwijsje; 75. Aziaat; 78. kleur; 80. zekere geldswaarde; 82. opbrengst; 85. voor; 87. opening v. toevoer v. vloeistof; 90. Ind. chinees; 91. papegaai; 92. oproerkraaier; 94. hoeveelheid; 96. lidwoord; 97. voorzetsel; 98. hoogste punt v. e. zandheuvel; 99. kleefstof; 100. schouwburgplaats; 102. soort stof; 103. verlaagde toon; 105. strik; 106. wortel; 108. vis; 111. voegwoord; 113. deel v.e. vinger; 114. tegenstand; 115. stapel; 117. familielid; 118. pl. in België; 120. ijzerhoudende grond; 122. Europees gebergte; 123. nummer; 124. naar; 126. pl. in Spanje; 127. uitgave; 129. boven het normale; 131. verbindingstrap in e. warenhuis; 132. oplossing v. rubber in benzine; 133. pl. in Noord-Brabant; 136. kinderspeelgoed; 137. stuk, kapot; 138. meer in Finland; 139 smalle aardlaag v.e. bepaalde grondsoort; 140. tussen andere zaken uitkomend.

VERTICAAL: 1. jongensbaldadigheid; 2. contrast; 3. keukengerei; 4. lancet; 5. pot met of voor teer; 6. rekband; 7. pastoriegoederen; 8. het laten passeren; 10. papegaai; 11. riv. in Engeland; 12. verdikte huid; 14. berggeit; 19. eenzaam; 21. behoeftig; 22. zeehond; 24. drinkbakje; 25. ontkenning; 27. roofdier; 28. bergweide; 32. dun gebak; 34. krachtig; 36. oogafwijking; 38. vreemde munt; 40. groente; 41. verdicht verhaal; 42. bid (latijn); 43. belangwekkend; 45. krachtig; 46. hoog bouwwerk; 47. mutatie; 48. projectieplaatje; 49. pit ener kaars; 50. huisdier. 52. vogel; 53. water in Utrecht; 55. deel v.e. boom; 56 worp met een steen; 58. nuttige dieren; 60 een zekere; 63. doopgetuige; 64. laan; 65. af en toe; 67. deel v.d. mond; 69. geneesmiddel; 76. veerkracht; 77. verwonding; 78. uit een noodsituatie geholpen; 79. ex-koningin; 80. open ruimte in een stad; 81. geheel de uwe; 83. riv. in Engeland; 84. vloerbedekking; 85. voorgevel; 86. viseter; 88. groet; 89. helling; 92. halfbloed; 93. godin; 95. ongebonden; 98. lantaarnplaatje; 101. streek; 104. het oog van een ingewijde; 105. lichaamsdeel; 106. vóór; 107. voegwoord; 109. laagland; 110. bewoner v.e. zelfde land; 112. grappenmaker; 113. bijb. figuur; 116. groente; 117. honingdrank; 119. plotseling springende autoband; 121. soort delfstof; 125. voortdurend snel gepraat; 126. zwart ijzererts; 128. kasteel; 130. voedsel; 134. pl. in Noord-Brabant; 135. Ecole du Génie Rural (afk.).

Oplossing



De prijswinnaars van de ... Kruiswoordpuzzel van ... zijn:

EESRTE PRIJS: Joshua ... Meiveld 27 A. Aruba ... TWEEDE PRIJS: Fam. ... Denterraweg 611, Bonaire ... DERDE PRIJS: Mevr. A. ... jeune, Blenchiweg ... (fl. 5.–).

De winnaars kunnen ... afhalen bij het kantoor ... Amigoe. De oplossingen ... week dienen vóór donderdag ... bezit te zijn van de ... Deelnemers aan de kruiswoord... op Aruba dienen hun oplossing ... WOENSDAG vóór vier uur ... dags in te leveren en duidelijk ... enveloppe vermelden: K... WOORDPUZZEL.

Voetbal populair

LONDEN — Een enquête ... uitgewezen dat in Engeland ... de populairste sport is. Het ... zoek, uitgevoerd door de ... afdeling van Gillette Industries ... aan dat 73.8 procent van de ... mannen in voetbal is geïnteresseerd. Daarna komen boksen (... procent), Cricket (47.1), at... golf (41.2) en tennis ... geleken met vorig jaar ... overigens in populariteit ... ongetwijfeld het gevolg van ... rampzalig ervaren uitschakeling ... het Engelse elftal voor het ... kampioenschap.

Uruguay lijdt weer nederlaag

DJAKARTA — Uruguay, ... stander van Nederland in de ... eindronde van het toernooi ... wereldkampioenschap voetbal ... in Djakarta een verrassende ne... geleden tegen het elftal van I... sie. Uruguay werd met 1-2 ver... Ruim 60.000 toeschouwers ... de wedstrijd bij. Vijf minuten ... rust gaf Abdoel Kadir Indon... leiding. Halverwege de tweede ... bracht Anjab Asmara de st... 2-0. Een kwartier voor het ... scoorde Juan Ramon Silva ... kopbal tegen.



WILLEMSTAD -- De Volkswagen Interamericana S.A., een te Panama gevestigde onderneming heeft op 1 januari j.l. aan het eilandgebied Curaçao vergunning gevraagd voor vestiging in de vrije-zone, waar men uit het buitenland ingevoerde motorvoertuigen, onderdelen en accessoires zal opslaan. Motorvoertuigen en onderdelen, die regelmatig ingevoerd zullen worden uit o.a. Duitsland en Brazilië, worden naatr het Caribisch gebied en naar Midden- en Zuid-Amerika doorgevoerd. De Volkswagen Interamericana S.A. heeft voor een termijn van tien jaar optie gevraagd op een stuk grond ter grootte van 5000 m2 voor het stationeren van motorrijtuigen en voor de benodigde gebouwen. In de beginperiode zullen 30 á 40 arbeidskrachten tewerk gesteld kunnen worden. Op de foto: een beeld van de lossing van de eerste zending volkswagens.

Van 't Hoog vraagt om anti-alcoholkuur

Vier maanden voor steek met ijspiek

WILLEMSTAD — Beklaagde B. stond gisteren voor de rechter omdat hij een vrouw M. met een ijspiek zou hebben gestoken. Ook werd hem ten laste gelegd een andere man met een vleesmes zijn arm te hebben verwond. Dit laatste echter achtte de rechter niet bewezen. Voor het eerste feit, wat wel bewezen werd geacht en ook door beklaagde werd toegegeven kreeg B. vier maanden waarvan twee voorwaardelijk met aftrek voorarrest, proeftijd van twee jaar en onder toezichtstelling van de reclassering met een suggestie hem een anti-alcoholkuur te laten doen. De officier had voor beide feiten – die hij bewezen achtte 6 maanden geëist.

Raadsman Van 't Hoog die beklaagde bijstond voerde in zijn pleidooi aan dat het altijd onder drankinvloed is dat beklaagde zijn agressie niet te baas kon blijven. Bij zijn werkgever staat hij als een goed werker bekend, zo goed zelfs dat hij na een eerder door hem begaan geweldsdelict toch weer bij de oude baas kon terugkeren en zelfs een pasje voor de Shell kreeg, wat deze keer niet meer zal lukken. Op de bewuste dag had B. zijn vriend M. die bij een kamer bewoonde, om een tientje gevraagd. Dat was op een zondag. Naar zijn zeggen was beklaagde al vrijdag met zijn drinkgelag begonnen en had al zijn geld er door gejaagd. Met M. waren al woorden geweest omtrent de kamer. B. zou M. hebben gevraagd de kamer te verlaten. M. betaalde geen huur volgens beklaagde. M. daarentegen beweert wel huur te hebben betaald. Het kwam er in ieder geval op neer dat M. weigerde van de kamer af te gaan, wat B. die nog steeds "fuma" was woedend maakte en zijn vriend met een ijspiek te lijf ging. De piek trof M. in de liesstreek.

Schoonheidsfoutje

Mr Van 't Hoog vroeg de rechter in overweging te nemen beklaagde tot een langere voorwaardelijke straf te veroordelen met als voorwaarde dat B. een anti-alcoholkuur zou ondergaan. Zijn client kon, als "deze kleine schoonheidsfout" gecorrigeerd was, nog volkomen gerehabiliteerd worden, zo meende de raadsman. Als beklaagde niet meer drinkt, valt automatisch de agressie weg, aldus Van 't Hoog. Hij merkte nog verder nog op dat zijn client bereid was zich aan zo'n kuur te onderwerpen. De officier vond het een erg moeilijk geval. Als beklaagde tot zo'n kuur veroordeeld zou worden, wie zou dat dan gaan betalen? In het verleden was er ook een heel touwtrekken bij een soortgelijke zaak geweest. De kuur kostte toen ongeveer elfhonderd gulden. De rechter meende dat beklaagde eerst maar eens moest proberen om een "lopende kuur" zonder ziekenhuisopname te doen, dan kon later altijd nog op een drastischer behandeling worden overgegaan, mocht beklaagde falen. De rechter, mr Van Breda wees erop dat beklaagde tijdens de kuur een groot stuk eigen verantwoordelijkheid had. Het was B. immers die de pillen moest innemen.

Kleinere olieproduktie in OPEC-landen verwacht

LONDEN – De secretaris-generaal van de organisatie van olie-exportlanden (OPEC), Abde Rachman Khene, voorziet dat enkele belangrijke olieproduktielanden vroeg of laat hun produktie aanzienlijk zullen verkleinen om de reserves te sparen. Op een internationale conferentie over olie en geld in Londen noemde Khene vijf landen die hun produktie zullen verminderen. Het zijn Koeweit, Libie, Qatar, Saoedi-Arabie en de verenigde Arabische emiraten. De produktie van deze vijf Arabische landen tezamen beloopt vijftien miljoen barrel per dag overeenkomend met ongeveer de helft van de totale produktie van de OPEC.

Deze vijf landen krijgen uit hun olie inkomsten die ver uitgaan boven wat zij kunnen gebruiken. Hun overschotten leveren ernstige financiele problemen op voor zichzelf maar ook voor de rest van de wereld. Khene merkte op dat vergroting van de produktie voor alle OPEC-landen tezamen met negen procent per jaar hun reserves een levensduur van vijftig jaar zal geven, voorop gesteld dat de reserves jaarlijks met acht procent toenemen. Als de produktie echter met twaalf procent per jaar toeneemt zullen de reserves het niet langer dan zeventien jaar uithouden alvorens de produktie sterk zal verminderen. In 1973 is de produktie in de OPEC-landen met ruim dertien procent toegenomen ondanks de vermindering van de produktie in de Arabische landen gedurende het vierde kwartaal van het jaar.

Khene betwijfelde het of de reserves van de OPEC-landen in 1973 met gewenste acht procent zijn toegenomen. Deze cijfers zijn voor Khene aanleiding om te veronderstellen dat de meeste OPEC-landen vroeg of laat zullen overgaan op een behoudend beleid ten opzichte van hun oliereserves.

Minder doden in verkeer in Frankrijk

PARIJS — In 1973 zijn er in Frankrijk bijna duizend mensen minder bij verkeersongelukken om het leven gekomen dan in 1972.

In 1973 waren er 15.636 doden en 374.661 gewonden. Voor 1972 waren deze cijfers resp. 16.621 en 388.139.

De vermindering wordt toegeschreven aan de snelheidsbeperking en het verplicht dragen van de veiligheidsriemen.

Proces tegen de drie Maria's uitgesteld

LISSABON — De laatste zitting in het proces tegen „de drie Maria's" in Lissabon die donderdag zou worden gehouden, is uitgesteld tot 7 mei teneinde de rechter meer tijd te geven de zaak te bestuderen.

De drie vrouwen, Maria Barreno, Maria da Costa en Maria Horta, worden ervan beschuldigd een boek, „Nieuwe Portugese brieven", te hebben geschreven dat pornografisch is. Het boek werd verdedigd door Portugese schrijvers die het prezen als authentieke literatuur.

Op 4 april had de openbare aanklager het hof verrast door vrijspraak te vragen.

Professor David Azbel (63), die 16 jaar in Stalins werkkampen heeft doorgebracht, heeft toestemming gekregen om met zijn gezin naar Israel te emigreren, zo wordt van joodse zijde in Moskou vernomen. De chemicus is twee weken in hongerstaking geweest nadat de overheid hem in februari geen toestemming gaf het land te verlaten.

Niger laat Libische premier niet toe

NIAMEY. — Luitenant-kolonel Seyni Koentie, die maandag het bewind van president Hamani Diori omver wierp, heeft zichzelf tot staatshoofd en hoofd van een opperste militaire raad uitgeroepen. Hij vormde ook een uit elf man bestaand kabinet, dat volledig door legerofficieren bestaat.

De militaire autoriteiten onthulden voorts dat dinsdag aan de Libische premier Jalloed de toegang tot Niger was ontzegd. Jalloed was naar Niger gereisd om zich van de jongste ontwikkelingen in dat land na de staatsgreep op de hoogte te stellen, omdat Libië en Niger een overeenkomst voor wederzijdse defensie hebben. Er is geen reden gegeven waarom zijn toestel geen toestemming tot landen kreeg.

Koentie is nu president van de opperste militaire raad, staatshoofd en minister voor economische ontwikkeling. Buitenlandse Zaken is in handen van majoor Sani Siddo en Buitenlandse Zaken van kapitein Moemoeni Amadoe Djermakoye.

Saoedi-Arabie schenkt Egypte 100 miljoen dlr

CAIRO — Saoedi-Arabië heeft Egypte woensdag een bedrag van honderd miljoen dollar geschonken. De ambassadeur van Saoedi-Arabië in Cairo heeft president Sadat een cheque overhandigd. De gift staat los van de normale periodieke financiele bijstand die Egypte sinds de zesdaagse oorlog ontvangt van Saoedi-Arabië.

n eksposishon linguistiko

apiamento i su ortografia

èksposishon linguïstiko pa demostrá importansia di un grafía uniforme i práktiko)

lakaku ta hunga ku su yu, te ora é saka su wowo.

LI (COLOMBIA). – E preokupashon ku ta biba serka hopi di ku ta interesá pa un bon desaroyo di nos lenga i ku né di nos ra, ta un prueba di e gran importansia ku „lenga" tin den di ser humano i su sosiedat. For di hopi tempo nos a bin ta tí tokante ortografía di papiamento. Mi ta ripará ku tin hopi eróneo en kuanto ortografía i studio di lenga, i ademas ku tin hende (e gran mayoría) ku no sa ta di kiko ta trata. E término „ortografía" (manera hopi término sientífiko) ta ser derivá for iego: orthos = drechi, korekto i graphein = skirbi, pa lo kual grafía kier men: skirbimento drechi (korekto), i nos ta yega na rtografía dor di un konvenio, o sea un akuerdo ku linguistanan si pa hendenan por skirbi nan lenga uniforme i korektamente, partiendo for di nan lenga mes i no for di un otro.

oransia

a sita konsekuentamente for di oe di Curaçao" (pakiko nò: di Korsou?) pa mi por trá e mal entendidonan ku ta i e gran ignoransia linguístiko In, spesialmente en kuanto afía, te asta di hendenan á. Ademas, ku den kurso di nos gobernantenan no a siña interesnan di pueblo, sino ku ta ser siegá pa seudo-ideolomal fundá. Gobièrno 74): ...een ontwerp dat geacht vorden meer in overeenstemte zijn met de sfeer waarin het nento zich heeft ontwikkeld. iente" no tin nada di aber ku rafía" di un idioma, sino ku e yo sosial di djé).

co Croes (19-2-74): ...een acele ortografie die volgens hem eenvoudig kon zijn als die welke piamentstalige kranten hanteren et zo gecompliceerd als de g Römer. (Mi ta puntra mi na unda Betico a laga su bismo didáktiko, siendo ku e sha bon ku miéntras ménos in materia tin, mas fásil é ta pa

po di 18 (5-3-74): ....desgen zich via de persmedia in te en de regering, de statenleden bevolking duidelijk te maken pelling is en wat voor soort g voor een taal het meest st is.... noch de bevolking noch atenleden precies weten waar emaal over gaat. (ehèmpel hopi lo ke m'a kaba di bisa).

ri Habibe (14-3-74): ....el (e ro) a rechasá, sin más, e afía fonético di Römer. (mi tin a atenshon di mi amigo i kolega ortografía di Römer NO ta un afía fonético, sino fonémiko òf ohiko). ...el (e ministro) a ra un komishon nobo (kwanto ista??) pa fiha „su" ortografía. grafía di ken? Un ortografía ta lenga, i si é no ser stipulá pa stanan, é no por ta un ortogrechi. Ta meskos ku bo laga un nté hasi un operashon kirúrhiko siruhano traha un mesa).

nistro mr. H. Croes (16-3-74): Papiamentu-spelling gebaseerd te zijn op zijn historische es die teruggaan tot 1875... (pa bèrdat, mi no ta komprendé èt kiko ministro kier men ku e vashon aki. Ademas, pakiko nò ?).

G. J. M. Wellink (18-3-74): Deze ologische) spelling streeft er naar lfde klank steeds door hetzelfde n te laten voorstellen. (e proa aki ta hopi mas kompliká ku sr. Wellink ta bisa; por ehèmpel in komo sèis sonido, pero nos ta rení pa skirbi un solo 'signo'. Mi er subrayá sí ku e ehèmpel di e ingles ta kompletamente dife- e).

putado S. W. Rigaud (20-3-74): lat men als leek kritiek uitoefent de conclusies van deskundigen der met duidelijke alternatieven omen. (e kos straño ta ku, segun e komishon ku sr. Rigaud a nbra, tampoko ta konsistí di pertonan so).

i ta kere ku e problema di ografía ta un problema hopi serio ke tin problemanan linguístiko di iamento muchu mas serio), pasodor di falta di konfrontashon ku mes lenga pueblo ta bira kada bes desinteresá i ta neglishá e ekto importante di kultivá pamento, di siña nos yunan lesa i bi konsekuentemente den nos s lenga. En bèrdat nos mester ta uyoso di nos lenga, ya ku nos ta e ko pueblo ku a sa di risistí un onisashon bárbaro di kasi 350 aña ku nos por a pèrdè nos lenga ma. (Tur kolonisashon ta bárbaro, to den sentido etimológiko di e abra, komo den sentido di e ktika real – indòktrinashon, deskshon di e kultura vernákulo, tamento di e aborihennan, i tanto otro barbaridatnan ku ta ser hasí na nòmber di Dios i di e país ! Shon).

Obheto

Ora ta trata di un tópiko manera „lenga" di kualke komunidat, ta hopi difísil pa drenta den diskushon, pasobra lenga ta un forma di èkspreshon di ser humano, i ser humano ta un ser kompleho, pa lo kual lenga (i su studio) tambe ta bira un materia hopi kompleho.

E problema di studio di lenga en heneral i di papiamento en spesial no ta nada nobo. Mi ta kere ku for di día ku un pueblo ta bira konsiente di e echo ku ta èksistí un lenga propio, tin hende ku ta interesá nan mes den e studio di e lenga ei.

E èksposishon aki lo bira algo manera un lès públiko (basta largo), pasobra mi kier aportá mi ideanan di tal manera ku tanto pueblo en heneral (ku no sa nada di Linguístika), komo nos gobernantenan (ku tampoko sa nada di Linguîstika), lo por yega na un komprendemento i, si ta posibel, na un desishon tokante un ortografía uniforme i práktiko di papiamento.

Pa motibo di e èkspanshon di studio di lenga i di e èksposishon aki, i pa tur hende por haña un noshon global di lo ke ta trata, mi a parti e trabou den e sigiente kapítulonan:

I. LINGUISTIKA KOMO SIENSIA
II. HISTORIA DI LINGUISTIKA
III. ASPEKTONAN DI LINGUISTIKA
IV. FONETIKA I FONOLOHIA
V. ORTOGRAFIA DI PAPIAMENTO
VI. KONKLUSHONNAN.

Na final di kada kapítulo, lo mi duna un bibliografía di e fuentenan ku mi por a usa i di otro bukinan importante riba e materia konserní.

Mi ta spera ku e esfuerso ku m'a hasi i e amor ku kual m'a traha riba e èksposishon aki, lo haña nan mayor

claridad respecto a sí mismo y al mundo en que vive" (Bertil Malmberg – „La lengua y el hombre", pág. 25) Gobièrno en kuanto ortografía di nos lenga.

Mi ta keda disponibel pa duna mi koperashon na tur instansia, sea ofisial òf nò, segun mi kapasidatnan, i mi lo keda hopi gradisido na tur esnan ku por yuda mi ku bibliografía, krítika, ets. di papiamento, pa mi por haña un mihó konosemento sientífiko di nos lenga mama.

Cali, 8 di aprel 1974.

LINGUISTIKA KOMO SIENSIA

„Toda investigación científica, se basa, al fin y al cabo, en la necesidad del hombre de ver con mayor claridad respecto a sí mismo y respecto al mundo en que vive" (Bertil Malmberg – „La lengua y el hombre", pág. 25)

LENGA I LITERATURA

Promé ku nos pasa na e definishonnan nesesario pa nos haña un idea di kiko ta Linguístika, mi kier a hasi un observashon chikito en kuanto e diferensia entre lenga i literatura.

Na mi opinion e diferensia ta basta difísil pa duna, pero pa mi hasi'é lo mas komprensíbel posíbel, laga nos bisa ku literatura ta inkluí e uso di lenga den un forma artístiko, stétiko, komo arte. O sea, lenga por èksistí sin literatura, pero lo kontrario ta absolutamente imposíbel.

Linguistika

Ta e siensia heneral ku ta studia lenga, spesialmente lenga artikulá (òf su representashon skirbí). Un hende ku ta praktiká studio di lenga, nos ta yama un linguista.

Hopi hende ta konfundí Linguístika ku Filolohía, kual tambe ta studio di lenga, pero ku otro obheto. Filolohía ta studia lenga pa por komprondé òf fiha mihó un teksto literario bieu, miéntras ku Linguístika ta interesá riba lenga (papiá òf skribí) só, tin biaha sin tene kenta ku tekstonan ku por tin di un lenga.

SIENSIA (OF SENSIA)

E problema di kiko ta siensia, ta mes difísil ku esun di kiko ta arte, pero laga nos bisa ku siensia ta: un método di rekopilá i klasifiká (pone den sierto òrdu) datonan pa un investigashon i e konosemento ku ta resultado di esei.

METODO

Ta e manera di hasi un kos segun sierto reglanan, pa por yega na un obhetibo. Por ehèmpel: ora un mener di skol ke siña un mucha kon pa rek un sòm, é ta hasi'é di tal manera ku na fin e mucha sa kon ta rek un sòm. Tempo nos tábata bai skol (podisé te aínda), e método tábata: 1) Splikashon di e mener i automátikamente komprendemento pa parti di e mucha (e sabínan). 2) E mucha no ta komprendé mes ora i e mener ta rabia i ta bisa ku e mucha ta dòm (bobo). E mucha ta haña berguensa i ta hasi su bèst pa por sina. 3) Aínda e mucha no ta komprendé, e mener ta bira koño i ta hasi e gran abuso di dal é (draai om zijn oren), pa e mucha por siña dor di gòlpi. Na spañó nan ta yama e método aki: „La letra entra con sangre".

LENGA

–1) Ta e òrgano ku nos tin den nos boka, i ku nos ta usa pa kome, papia, hasi amor i tanto otro kos.

2) Aki mi tin di hala atenshon di e lektor riba e echo ku na papiamento (meskos ku na ingles, aleman i otro idiomanan) nos lo mester usa e mésun palabra pa dos kos diferente den studio di lenga: a) Lenga ta un sistema ku hende (i animal) en heneral ta usa pa komuniká ku otro. Esaki na spañó ta ser yamá „LENGUAJE", na franses „LANGUAGUE" i na ingles „LANGUAGE". Por ehèmpel: unda ku mi bai na mundo, lus korá di tráfiko kier men ku mi mester para, ku mi no por sigi kore; esaki ta komunikashon sin uso di

b) Lenga: un sistema di signonan artikulá ku hendenan di sierto komunidat ta usa pa komuniká ku otro. Esaki na spañó ta ser yamá „LENGUA", na franses „LANGUE" i na ingles „LANGUAGE" tambe, òf „TONGUE".

E diferensia, manera nos por ripará ta ku: a) ta un sistema heneral di komunikashon, i b) ta un sistema spesial, kual ta trese e diferensia entre e miles di lenga ku tin riba mundo.

ARTIKULA

kier men: segun e sonidonan ku hendenan ta produsí vía nan boka, i ku tin signifikashon. Lázaro Carreter (1962-pág. 59): „Lenguaje Articulado: así se designa el lenguaje oral del hombre, para oponerlo al lenguaje gráfico o de señales, y al lenguaje de los animales". Gleason (1961-pág. 239): „Sounds usable in speech in terms of their production by the human vocal apparatus".

SIENSIANAN LIGA KU LINGUISTIKA

„...uno de mis fines esenciales ha sido siempre fijar la línea de demarcación entre cultura y naturaleza no en los instrumentos y enseres, sino en el lenguaje articulado" (Claude Lévi-Strauss- „Arte, lenguaje, etnología", pág. 133)

Manera m'a bisa den mi introdukshon, e studio sientífiko di lenga (Linguístika) ta hopi kompleho, komo ku esaki ta forma parti i ta resultado di èksistensia di ser humano.

Esaki kier men ku Linguístika ta hopi ligá na tur sorto di otro siensia ku tin di aber ku „ser humano den su èksistensia".

Si nos puntra nos mes, kiko un hende ta, mi ta kere ku e promé kos ku nos lo kontestá ta, ku hende ta un ser èksistente, un ser ku bida, o sea un ser biolóhiko, ademas ku é ta un ser ku por pensa, pa lo kual é ta un ser sikilóhiko i ku é ta un ser kun ta biba den un sosiedat, esaki ta hasi ku é ta un ser sosiolóhiko, òf mihó bisá, un ser sosial.

At'aki e tres ramanan di siensia ku kual Linguístika ta mas ligá: Biolohía, Sikoligía i Sosiolohía. Pero nos no mester lubidá ku, por ehèmpel, Biolohía ta ligá ku Físika, Kímika, Medisina; Sikolohía ta ligá ku Neurolohía, Sikiatría, Sosiolohía ta ligá ku Antropolohía, Etnolohía, Ekonomía, ets. Ata aki un muestra hopi kla di kon kompleho, pa mi no bisa jon kompliká, ser humano ta.

Biolohia

Manera nos a stipulá, ser humano ta un ser biolóhiko, pa lo kual Linguístika tin di aber ku Biolohía, kual ta e siensia ku ta studia „bida" en heneral, sea di hende, animal òf planta. (Bíos = bida i logos = palabra, rason, doktrina, siensia na griego).

E parti di Biolohía (òf Medisina) ku ta hopi importante pa Linguístika, ta 1) Neurolohía, esta e studio di nèrvíonan (neuron = nèrvio na griego), spesialmente e konosemento di selebro (òf serebro) humano, i di e lugá èksakto kaminda e sentro dí e mekanismo ku ta produsí lenga ta.

2) Fisiolohía, esta e studio di e funshonnan di nos órganonan. (fysis = naturalesa na griego), en spesial fisiolohía di selebro, oído, garganta i boka, esta e aparatonan ku nos ta usa pa papia i tende.

Sikolohia

Ya kaba den e parti di Biolohía, nos a hasi menshon di selebro humano, kual ta e aparato mas kompleho ku humanidat konosé. For di nos selebro tur nos akshonnan ta ser dirihí. Un di e akshonnan aki ta e akto linguístiko, kual ta un akto mental desaroyá den nos selebro. Esaki ta trese ku né ku Linguístika ta hopi ligá tambe ku Sikolohía, kual ta e siensia ku ta studia prosesonan di nos mente den nos komportashon, nos manera di hasi en heneral. (psyche = alma, mente na griego).

SIKOLINGUISTIKA

Di e union dje dos siensianan aki a nase un siensia nobo, kual ta Sikolinguístika. Nos pobisa ku Sikolinguístika ta: e siensia ku ta studia e prosesonan mental ku ta nesesario pa adkisishon i uso di lenga.

Juan Azcoaga (1972 - pág. 9): „Existe una cantidad de procesos que tienen lugar en el sistema nervioso central (nota: esaki ta nos selebro) que se expresan como funciones psicológicas, pero que a la vez se estudian – deben estudiarse – y se desarrollan como procesos fisiológicos".

Sosiolohia

Segun sierto sientífikonan, e siensia ku ta mas ligá ku Linguístika ta Sosiolohía, kual ta studia kon un sosiedat òf komunidat ta formá i kon é ta desaroyá (òf nò) den kurso di tempo. Mi ta kere ku en bèrdat Linguístika ta mas ligá ku Sosiolohía, pasobra kon bon na bida ku bo ke ta, i kon bon bo prosesonan mental ta, pa bo por komuniká kualke kos, bo mester di un otro hende i esei ta hasi ku usamento di lenga ta bira un akto sosial.

SOSIOLINGUISTIKA

E fushon entre Sosiolohía i Linguístika a okashoná un di e ramanan mas interesante di Linguístika, kual ta Sosiolinguístika òf Etnolinguístika, ku ta studia e formanan di lenga den sierto komunidat, òf rehion, ku ta hasi'é diferente na otro rehion òf komunidat di e mésun país òf di otro.

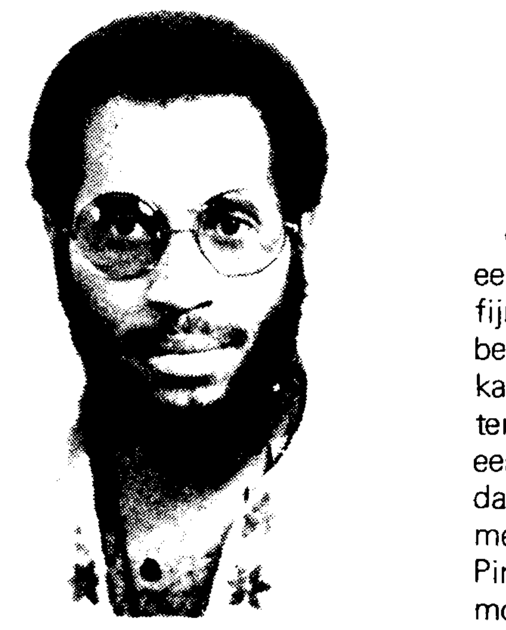
Mi ta bai duna algun ehèmpel di papiamento, pa e idea aki keda lo mas kla posíbel:

1) Na kada un di e tres islanan antiyano, papiamento ta ser papiá ku diferente pronunsiashon i ku sierto uso di palabranan diferente. Un pregunta sosiolinguístiko ta: Ta kiko a trese e diferensianan ei? (En kuanto esaki, i pa saka tur hende fo'i duda, mi mester bisa ku pa Linguístika, ningun rehion òf país ta papia un lenga MIHO ku otro).

2) Na Aruba, e hendenan di San Nicolas ta usa mas palabra ingles den nan vokabulario ku e otro rehionnan di e isla. Un bon studio sosiolinguístiko lo ta, te na kua haltura e abitantenan di abla ingles i Lago a influí den e desaroyo aki.

3) Den un studio sosiolinguístiko, nos lo por ripará tambe kon e kolonisashon makamba i merikano (ademas di Gobièrno, Shell i Lago) a desviá e desaroyo di nos kultura i di nos lenga. Lo ke mi kier men ta, ku sin Lago ni Shell, ni makamba ni merikano, e desaroyo di papiamento lo tábata kompletamente diferente. Esei, mas ku tur kos, ta demostrá e importansia di e ponensia ku „lenga ta un akto sosial".

En kuanto e ponensia aki, tábatin, i te aínda tin, un gran polémika entre e linguistanan i sikólogonan ruso (i di Europa Oriental) i esnan merikano i europeo oksidental. Esakinan kier mira lenga única i èksklusibamente komo tal, sin tene kuenta ku ta un akto sosial di komunikashon é ta, mientras ku esayanan ta argumentá ku komunikashon ta posíbel solamente entre dos obheto, den e kaso aki, dos (òf mas) hende, pa lo kual: „LENGA TA UN AKTO DI KOMUNIKASHON SOSIAL".



R. Todd Dandare

RAMON TODD DANDARE a nase na Ríohacha – Colombia – día 21 di sèptèmber 1942. El a kursa su studio di skol primario (1e - 7e klas) na St. Dominicus College na Oranjestad, Aruba for di novèmber 1952 te yüli 1958. Na ouhùstùs 1958 el a pasa pa 1e H.B.S. i e aña sigiente el a sigi na Colegio Arubano, te ku 3e H.B.S. Na aña 1962 el a pasa ku èksito su èksámen MULO-A (ku Matemátika) na St. Dominicus College. Na Amsterdam, Hulanda el a pasa ku èksito su èksámen di skol sekundario na yüli 1965.

For di òktóber 1965 te febriwari 1969 el a kursa ku èksito studio di Spañó M.O. na Universidat di Amsterdam, i ademas na aprel di e mésun aña el a risibí su grado di „Kandidaats Spaanse Taal- en Letterkunde" cum laude. For di ouhùstùs 1969 te yüli 1973 é tábata ligá na Colegio Arubano komo profesor di Spañó. Ademas el a duna lès na kursonan di Spañó L.O. i na Korsou di Spañó M.O. E tábata hopi aktivo den bida sosial, kultural i polítiko di Antiya, entre otro komo redaktor di e revistanan WATAPANA i FENETA.

For di ouhùstùs 1973 é ta kursando studio di Master in Linguistics na Universidad del Valle na Cali, Colombia. Su adrès na Cali ta: Calle 9 no. 28 – 31 (tel. 501127). Esaki ta su aporte na e diskushon aktual en kuanto ortografía di papiamento.

Bibliografia

Linguístika komo siensia:

– Bentveniste, 1971. Problemas de linguística general, Siglo XXI Editores S.A., Gabriel Mancera 65, México 12, D.F., MEXICO.

– Bolinger, Dwight, 1968, Aspects of language, Harcourt, Brace and World, Inc., New York, N.Y., U.S.A.

– Carroll, John B., 1961, The Study of Language, Harvard University Press, Cambridge, Massachussets, U.S.A.

– Garvin, Paul L. (ed.), 1970, Method and theory in linguistics, Mouton & Co., Den Haag, Nederland.

– Gleason, H. A., 1961, An Introduction to Descriptive Linguistics, Holt, Rinehard & Winston, New York, N.Y., U.S.A.

– Hockett, Charles F., 1966, A Course in Modern Linguistics, The Macmillan Company, New York, N.Y., U.S.A.

– Lázaro Carreter, Fernando, 1962, Diccionario de Términos Filológicos, Editorial Gredos S.A., Madrid, España.

– Lyons, John, 1968, Introduction to Theoretical Linguistics, Cambridge University Press, London, England.

– Malmberg, Bertil, 1971, La Lengua y el Hombre, Ediciones ISTMO, Madrid, España.

– Martinet, André, 1972, Elementos de lingüística general, Editorial Gredos S.A., Madrid, España.

SIENSIANAN LIGA KU LINGUISTIKA:

BIOLOHIA

– Azcoaga, Juan E., 1972, Sistema nervioso y aprendizaje, Centro Editor de América Latina, Rincón 87, Buenos Aires, Argentina.

– Lenneberg, Eric H., 1967, Biological Foundations of Language, John Wiley and Sons, New York, N.Y., U.S.A.

– Luria, A.R., 1966, Higher cortical functions in man, Tavistock Publications, London, England.

– Sholl, D., 1962, Organización de la corteza cerebral, Eudeba, Buenos Aires, Argentina.

SIKOLOHIA

– Blumenthal, Arthur L., 1970, Language and Psychology, Historical Aspects of Psycholinguistics, John Wiley and Sons, Inc. New York.

– Gorski, D.P. (ed.), 1966, Pensamiento y lenguaje, Editorial Grijalbo S.A., Avenida Granjas 82, México 16, D.F., MEXICO.

– Piaget, Jean, 1969, Introducción a la psicolingüística, Editorial Proteo S.C.A., Bauness no. 1616, Buenos Aires, Argentina.

– Piaget, Jean, 1973, Estudios de psicología genética, EMECE Editores S.A., Alsina 2041, Buenos Aires, Argentina.

– Tervoort, Bernard Th. (e.a.), 1972, Psycholinguïstiek, AULA-boeken, Uitgeverij Het Specgrum, N.V., Utrecht, Nederland.

– Vygotsky, Lev S., 1962, Thought and language, John Wiley and Sons, Inc., New York, N.Y., U.S.A.

SOSIOLOHIA

– Gumperz, John J. and Hymes, Dell (eds.), 1972, Directions in Sociolinguistics, the ethnography of communications, Holt, Rinehart and Winston, Inc., New York, N.Y., U.S.A.

(hopi interesante, ku un èkstenso bibliografía heneral).

– Hall, Robert A., 1966, Pidgin and creole languages, Cornell University Press, Ithaca, N.Y., U.S.A.

– Hymes, Dell (ed.), 1971, Creolization and pidginization of languages, Cambridge University Press, London, England.

– Lévi-Strauss, Claude y Charbonnier, Georges, 1971, Arte, lenguaje, etnología, Siglo XXI Editores S.A., Gabriel Mancera 65, México 12, D.F., MEXICO.

– Ninyoles, Rafael Ll, 1972, Idioma y poder social, Editorial Tecnos, O'Donnell 27, Madrid, España.

– Pride, J.B., 1971, The social meaning of language, Longmans, Oxford, England.

– Uribe Villegas, Oscar, 1970, Sociolingüística, una introducción a su estudio, Universidad Nacional Autónoma de México, Cuidad Universitaria, México 20, D.F., MEXICO.

– Sebeok, T.A. (ed.), Current Trends in linguistics 12: Linguistics and adjacent arts and sciences, Mouton, Den Haag 1972. (Section on sociology and anthropology).

De Totolica's

OP EEN DAG had Poetsje een heel ijverige bui. "Ik ga eens fijn de slaapkamer een goede beurt geven" lachte ze tegen kabouter Brr en Pinkie. Kabouter Brr en Pinkie keken elkaar eens aan en zuchtten diep. "En dan moet ik zeker weer helpen met meubels sjouwen" bromde Pinkie. "Je kunt beter tot morgen wachten", bedacht kabouter Brr. "We hebben toch beloofd bij de familie Schilpad op bezoek te komen?" "Daar gaan we vanmiddag pas naar toe", zei Poetsje. "Dan ben ik allang klaar, hoor. Vooruit jongens, help maar vlug even mee". En even later waren de drie kaboutertjes hard aan het werk. Kabouter Brr en Pinkie sleepten het bed, de kast, de stoelen en de kleedjes naar buiten. En Poetsje schrobde de slaapkamer van boven tot onder met water en vim en Pine Tree. Ze poetste alle meubels. En ze klopte de kleedjes zo hard, dat de stofwolken in het rond vlogen. "Ziezo, alweer klaar", zei ze tevreden toen ze alles gedaan had. "Brengen jullie alles maar weer naar binnen. Alleen de matras laat ik buiten tot we terug komen. Dan kan hij luchten". "Maar het gaat vast regenen", zei kabouter BRR. "En ik wil vannacht niet op een natte matras slapen". "We schuiven hem wel onder het afdak bij de keuken", zei Poetsje. "Daar wordt hij echt niet nat". En vrolijk, omdat hun slaapkamer weer zo mooi was, gingen de kaboutertjes op weg naar de familie Schilpad.

INTUSSEN VLOGEN twee totolica's ijverig zoekend door de mondi. Ze waren op zoek naar een mooi plekje om hun nestje te bouwen. Tido en Tida heetten ze. Tido had al een heleboel plekjes aangewezen, maar Tida vond er niet één goed genoeg. Totdat ze bij het kabouterhuisje kwamen. "Zie je dat vierkante ding daar?" wees Tido opgewonden. "Daar kunnen we ons nestje op bouwen". Ja ja, knikte Tida. "Het ziet er heerlijk zacht uit. En het is nog onder een afdakje ook. Dan worden onze eitjes niet nat als het regent". Ze gingen direct aan de slag en het duurde niet lang of het nestje was klaar. En toen de kaboutertjes thuis kwamen, zat Tida tevreden op twee eitjes in het nestje. En Tido vloog af en aan met lekkere zaadjes voor haar. "Wat hebben jullie nu voor een rommel op mijn schone matras gemaakt!" riep Poetsje uit. "Rommel?" zei Tido verontwaardigd. "Hebben we ons nestje dan niet mooi gemaakt?" "En kijk eens even hier", zei Tida trots. Ze ging voorzichtig een eindje opzij en liet de kaboutertjes haar eitjes zien. Ja, toen begreep Poetsje ook wel, dat ze de vogeltjes niet weg kon sturen. "Vooruit dan maar", zuchtte ze. "Dan moeten we maar in het logeerbed slapen". "Ik maak morgen wel een nieuwe matras van konijnehaartjes", beloofde kabouter Brr haar. En zo hadden de kaboutertjes weer een paar nieuwe gasten gekregen. Als Poetsje 's morgens aan het koken was, maakte ze een praatje met Tida door het keukenraam. En ze vond het maar wat gezellig. Pinkie rende elke morgen naar het nestje om te kijken of de eitjes nog niet uitgekomen waren. Maar dan schudde Tida haar kopje en zei: "Nog even geduld, hoor". Kabouter Brr was er ook maar druk mee. Eerst maakte hij een mooie nieuwe matras voor zijn bed. En daarna hielp hij Tido met lekkere zaadjes zoeken. Of hij babbelde met de totolica's over gevaarlijke katten, die zo dol op vogeltjes waren. "Maar hier hoef je niet bang voor hen te zijn", stelde hij hen dan gerust. "Hier komen nooit wilde katten". Zelfs de visjes Een en Twee staken elke dag hun kopjes uit het water om te vragen hoe het met de eitjes ging. Ze waren al net zo nieuwsgierig als Pinkie.

OP EEN MORGEN ging Pinkie weer bij Tida kijken. "Duurt het nog lang voor de eitjes uit komen?" vroeg hij ongeduldig. "Ze komen vast nooit uit", zeiden de visjes Een en Twee. "Je kunt ze maar beter weg gooien en nieuwe leggen, Tida". Maar Tida zei niets. Ze lachte alleen maar een beetje en schoof voorzichtig een eindje op. "Och" zuchtte Pinkie. En "Oooh", zuchtten de visjes. Want daar in het nestje lagen twee piepkleine totolica's. Ai, wat waren ze allemaal blij! Poetsje maakte beschuit met suikermuisjes klaar. "Dat deden we in kabouterdorp ook altijd, als er een babietje geboren was", vertelde ze. "Het smaakt nog lekkerder dan zaadjes", smikkelde mama Tida. Maar de visjes Een en Twee vonden de muisjes te hard en aten alleen de beschuit op. Nu bleven Tido en Tida niet lang meer. Na twaalf dagen al waren hun twee kindertjes GROOT genoeg om de wijde wereld in te trekken. "Dan gaan wij ook maar weer verder", zei Tido tegen de kaboutertjes. "Hartelijk dank voor jullie goede zorgen en tot ziens, hoor". En vrolijk nagewuifd door de kaboutertjes en de visjes volgen de totolica's de mondi in.

NEL BASILIO.

Sadat houdt raketten op Israel gericht

CAIRO – De Egyptische grondraketten voor lange afstand blijven gericht op de drie grootste Israelische steden. Ze zullen worden afgevuurd als Israel Egyptische steden op de westelijke oever van het Suez-kanaal aanvalt, zo heeft president Anwar Sadat van Egypte dinsdag gezegd.

In een toespraak tot Egyptische studenten zei Sadat dat de kanaalsteden, waar we nu bezig zijn met de wederopbouw, bekeken moeten worden in hun verhouding met het achterland van Egypte. "Agressie tegen deze steden zal beantwoord worden met onze raketten, die nog steeds gericht zijn op de drie grootste steden in Israel".

Sadat verwees hierbij naar eerdere verklaringen tijdens en na de oktober-oorlog. Toen zei hij dat in Egypte gefabriceerde raketten van het type El Qaher en El Zafer op de Israelische steden waren gericht. Toentertijd verluidde uit kringen van westerse inlichtingendiensten dat het ging om Russische Scuds, voorzien van conventionele ladingen.

Aan de westelijke oever van het Suez-kanaal liggen drie belangrijke steden, die bij de laatste twee oorlogen in het Midden-Oosten grote schade hebben opgelopen en nu met Russische hulp herbouwd worden: Port Said, Ismailia en Suez.

Egypte, aldus Sadat, is op alle ontwikkelingen voorbereid. "Het aantal tanks van ons ten westen van het kanaal die klaar staan om onmiddelijk over te steken als dat nodig is, is verbazingwekkend."

Oliebrand na strijd van maanden geblust

TEL AVIV – De brand die sinds 1 januari woedde in enige oliebronnen voor de Rode-Zeekust van het nog door Israel bezette deel van het schiereiland Sinaï, is donderdag gedoofd door middel van een explosie onder water. Dit heeft de directeur van de Israelische oliemaatschappij Netivei Neft, Meir Giron, meegedeeld.

Het vuur was ontstaan doordat een uit de koers geraakte luchtdoelraket in het olieveld terecht kwam. Dit wapen, een Hawk, was afgeschoten op een verdacht vliegtuig. De brand werd geblust door een lading explosieven van 70 kg in de schacht van de twee bronnen tot ontploffing te brengen.

Marlboro verplettert Aruba Caribbean

SAN NICOLAS. — Met het — tot nu toe — meest indrukwekkende defilé ging gisteravond in een goed bezet Lago Sportpark de nieuwe competitie van de amateur baseballbond Aruba van start. Veteraan Nel Harms — in de jaren tijftig de baseball-glorie van Aruba — verrichtte de openingsworp, terwijl Marlboro in de eerste competitiewedstrijd het negental van Aruba Caribbean-hotel met 12—0 vloerde.

Hoogtepunt van de eerste wedstrijd was het voortreffelijk werpen van Marlboro's ster-pitcher Elias Kock, die tot de zesde inning een „perfect game" wierp tegen de hoteljongens. Deze perfect game ging in de zesde inning verloren toen Kock vierwijd gaf aan Hector Peters, terwijl zijn „no hit no run" eveneens verloren ging, toen Raymond Violenus in de achtste inning de eerste honkslag van het A.C.-hotel naar het middenveld ranselde. Daarnaast zorgde Marlboro's kortestopspeler Sito Ridderstap voor de eerste homerun van de competitie, toen hij in de derde inning met een loper op het tweede honk de bal over de muur van het linkerveld wegmepte.

Wedstrijdverloop voor Marlboro: twaalf runs, zestien hits en één veldfout. Voor A.C.-hotel geen enkele run, twee hits en vier veldfouten. Winnende werper Elias Kock, die in totaal zestien strike outs weggaf en de verliezer Richards Wout, die hulp kreeg van I. Jacobs en C. Flemming. Donald de Windt van Marlboro was de beste batter van de wedstrijd met drie hits in vier slagbeurten.

Jeugdvoetbal: Aruba - Curacao 0—1

ORANJESTAD. — De Curaçaose jeugdvoetbal-selectie behaalde gisteravond in het Wilhelminastadion een minimale overwinning van 1—0 op de Arubaanse jeugdselectie. Het was de eerste van de drie A.B.C.-wedstrijden voor het samenstellen van de Antilliaanse selectie voor de aanstaande Koninkrijksspelen. Vanavond wordt de tweede wedstrijd Aruba vs Bonaire gespeeld, terwijl zondagmiddag vier uur de laatste wedstrijd zal plaats vinden tussen Curaçao en Bonaire.

Dragon Phoenix erkent FTA

ORANJESTAD. — Zonder enig probleem heeft de eigenaar van Dragon Phoenix Restaurant aan de Havenstraat gistermiddag de F.T.A. erkend als vakbond voor haar personeel. Zoals bekend nam het personeel van de week deel aan de staking, omdat [illegible] stakingbrekers wilde zijn.

Inbraak bij Van Dorp

ORANJESTAD. — Afgelopen nacht werd ingebroken in de zaak van boekhandel Van Dorp aan de Nassaustraat waarbij de inbrekers zich toegang verschaften door een achterdeur open te [illegible]. [illegible] safe open te breken — waarin zich 3000 gulden bevond — doch slaagden hier niet [illegible] letterslot en de scharnieren volkomen vernield, waardoor een schade van een [illegible] werd [illegible]. [illegible] de koffie [illegible] van [illegible] ruim [illegible] ongeveer [illegible].

Maduro & Curiel's Bank N.V.

Maduro & Curiel's Bank N.V. Consolidated Statements of Condition, December 31, 1973 and

Assets	1973 NAf	1972 NAf
Cash in vaults and with the Bank van de Nederlandse Antillen	25,945,990	22,259,815
Due from banks	32,216,989	27,686,021
Securities at market value (note 1)	4,849,044	5,142,146
Current accounts and loans (note 2)	156,979,546	136,116,048
Bank premises, equipment and other assets	8,865,234	6,803,424
	228,856,803	198,007,454

Liabilities and Stockholders' Equity	1973 NAf	19 N
Deposits:		
Current accounts	64,342,003	56,9
Time deposits and savings accounts	118,243,148	108,5
	182,585,151	165,4
Due to banks	8,655,547	4,96
Long term debt (note 3)	5,912,300	
Accrued expenses, taxes and other liabilities	12,050,199	8,9
	209,203,197	179,44
Stockholders' Equity:		
Capital Stock:		
Authorized 100,000 shares of NAf 100 each		
Issued and outstanding 75,000 shares	7,500,000	7,50
Reserves and undivided profits	12,153,606	11,06
	19,653,606	18,56
	228,856,803	198,00

Notes

1) Undivided profits include unrealized appreciation or depreciation of securities net of deferred taxation on such appreciation, which is not taxable until realized.

2) Current accounts and loans are stated net of reserves for possible losses, which reserves are based on management's evaluation of the loan portfolio.

3) Long term debt consists of various borrowings of the Curaçaosche Hypotheek Bank, a subsidiary company. Such borrowings are repayable in approximately equal installments during the years from 1973 to 1990.

4) The contingent liability for letters of credit and guarantees granted on behalf of customers, amounted to NAf 17,725,775 and NAf 16,579,380 at December 31, 1973 and 1972.

The Board of Directors and Stockholders
Maduro & Curiel's Bank N.V.:

We have examined the consolidated statements of condition of Maduro & [...] Bank N.V. and subsidiaries as of December 31, 1973 and 1972. Our examinat[...] made in accordance with generally accepted auditing standards, and acco[...] included such tests of the accounting records and such other auditing proce[...] we considered necessary in the circumstances.

In our opinion, the aforementioned statements present fairly the consolidated [...] position of Maduro & Curiel's Bank N.V. and subsidiaries at December 31, 19[...] 1972, in conformity with accounting principles generally accepted in the King[...] the Netherlands applied on a consistent basis.

Van Dien & Co. Peat, Marwick, Mitchell [...]

Curaçao
February 22, 1974

Maduro & Curiel's Bank N.V. Curaçao Statements of Condition December 31, 1973 and

Assets	1973 NAf	1972 NAf
Cash in vaults and with the Bank van de Nederlandse Antillen	23,665,636	19,149,981
Due from banks	28,348,285	20,513,650
Securities at market value (note a)	3,971,506	4,125,804
Current accounts and loans (note b)	99,625,148	100,136,578
Equity in and net amounts due from subsidiaries	12,821,624	8,410,303
Bank premises, equipment and other assets	6,933,439	5,341,209
	175,365,638	157,677,525

Liabilities and Stockholders' Equity	1973 NAf	19 N
Deposits:		
Current accounts	51,199,882	45,9
Time deposits and savings accounts	88,406,031	82,6
	139,605,913	128,
Due to banks	8,174,791	4,1
Accrued expenses, taxes and other liabilities	7,931,328	6,3
	155,712,032	139,
Stockholders' Equity:		
Capital Stock:		
Authorized 100,000 shares of NAf 100 each		
Issued and outstanding 75,000 shares	7,500,000	7,5
Reserves and undivided profits	12,153,606	11,0
	19,653,606	18,5
	175,365,638	157,6

Notes

a) Undivided profits include unrealized appreciation or depreciation of securities net of deferred taxation on such appreciation, which is not taxable until realized.

b) Current accounts and loans are stated net of reserves for possible losses, which reserves are based on management's evaluation of the loan portfolio.

c) The contingent liability for letters of credit and guarantees granted on behalf of customers amounted to NAf 15,507,5?6 and NAf 13,436,618 at December 31, 1973 and 1972.

The Board of Directors and Stockholders
Maduro & Curiel's Bank N.V.:

We have examined the statements of condition of Maduro & Curiel's Bank [...] of December 31, 1973 and 1972. Our examination was made in accordan[...] generally accepted auditing standards, and accordingly included such tests [...] accounting records and such other auditing procedures as we considered [...] in the circumstances.

In our opinion, the aforementioned statements present fairly the financial [...] of Maduro & Curiel's Bank N.V. at December 31, 1973 and 1972, in conform[...] accounting principles generally accepted in the Kingdom of the Netherlands [...] on a consistent basis.

Van Dien & Co. Peat, Marwick, Mitch[...]

Curaçao
February 22, 1974

TELLA OOSTERHOF:





ls je je mond open doet, ben je al snel een „manwijf”

R verenigingen ben ik een huiverig, vaak hebben ze ge doelstellingen, maar ontaarpraatclubs en dat is geld- en pilling. Het initiatief om hier deling van de International tion of Business and Professiomen (werkende vrouwenvervoor het gemak) op te richten k erg leuk, er zijn zoveel schappelijke problemen en op te lossen, maar ik moet og zien of er iets gepresteerd en wat het gaat inouden en dat t zo wordt dat er een paar zeer figuren alles doen en de rest r zo'n beetje voor de vorm t. Persoonlijk voel ik meer „workshops” waarbij iedereen deelneemt zoals Pater Brennet doet. Eigenlijk is het een triest dat er nog steeds een vrouwenvereniging nodig is or de belangen van de vrouw komen. Op Curacao is er nog op voor de vrouw te doen, zij nog te vaak gezien als „bezit”. je mond opendoet, ben je al en „manwijf”, maar mannen wij helemaal niet worden, met schillen moet je toch dezelfde als mens hebben. Ik had gezien een vereniging van n die voor de belangen van de in het algemeen opkomt, maar zijn wij jammer genoeg nog

zegt Stella Oosterhof-Priest in esprek met de Amigoe aan de vond van de oprichting van vermelde vrouwenvereniging. raken met haar over haar leven oral over haar werk buitenshuis, rectrice van een eigen reclameu.

lla Oosterhof is zeker niet het type van een werkende vrouw. neeste vrouwen schoppen het zo ver hetzij dat het hun aan ten ontbreekt hetzij dat ze de enheid niet hebben gehad. Een v aan het hoofd van een bedrijf ene door haar zelf opgericht is in onze Antilliaanse „mannenschappij” nog een hoge uitzong. Dat deze vrouw daarbij nog er jes tussendoor twee kinderen gebaard, een huishouden ende moet houden (geen inwoe hulp) geen vaste werktijden — het werken met losse nten, opnamen maken en dergegeschiedt dikwijls in de avond-, wat vaak prettig is, dan worden iet gestoord door de telefoon — el iets om even bij stil te staan. a begint meestal om half acht 's gens en houdt dan om een uur of op. Vanaf dat uur totdat de eren naar bed gaan, wil Stella r niet gestoord worden, deze jes zijn helemaal voor de kinde-. Als ze eenmaal slapen ga ik stal weer aan het werk, ik ben veel alleen, mijn man heeft als cteur van CPA en als radioomroeook een zeer ongeregeld leven. ooral in het weekeinde is hij veel (avondvoorstellingen) dat zijn ook de avonden dat ik het igst kan werken. Het is leuk k, geen twee dagen hetzelfde, r niet altijd gaat het gesmeerd; de dag sta je op en dan lukt het r niet, de andere dag gaat het van leien dakje. Deze ups en downs eigenlijk niets bijzonders. Iederdie zoals mevrouw Oosterhof atief bezig is, is op de zogenaamde piratie aangewezen, vandaar ook Stella 24 uur per dag papier en lood onder bereik heeft liggen — zelfs op haar nachtkastje — om de inspiratie als deze zich aankondigt — direkt vast te leggen. Een grappige bijzonderheid is dat Stella zoals ze zelf met stelligheid beweert helemaal niet kan tekenen. Als bewijs van deze onkunde laat ze het ontwerp van een onlangs verschenen advertentie zien van een plaatselijke bank, een van haar oudste klanten en inderdaad een kind van vijf kan het beter. Al haar ideeën worden dan ook uitgewerkt door professionele tekenaars die blijkbaar geen moeite hebben met haar krabbels.

EIGEN RECLAME

Hoe vind haar man het getrouwd te zijn met een „dubbel-werkende-vrouw” om het zo maar eens te zeggen in aansluiting op de werkende-vrouw-filosofie van Stella. In het begin had hij wel bezwaren, maar als ik niet buitenshuis kan werken wordt ik rusteloos. Toen mijn eerste dochtertje geboren was, had ik er geen zin meer in bij een baas te gaan zitten en wilde ik nu eens echt doen waar ik zelf zin in had. Nu, na vijf jaar is het er toch op uitgedraaid dat ik een heleboel moet doen waar ik geen zin in heb. Een van de dingen waar Stella een gloeiende hekel aan heeft is cijferwerk, zoveel mogelijk administratie is dan ook uitbesteed aan een computerdienst en dat bevalt uitstekend. Ik ben begonnen met een schrijfmachine, een taperecordertje en 250 gulden geleend van mijn man, dat ik, zegt ze veelbetekend, indirekt heb afgelost. In die tijd bestond reclame op Curacao voor het grootste gedeelte uit klakkeloos overgenomen spots bijvoorbeeld uit Amerika, gericht op een Amerikaans publiek. Omdat er naar mijn mening grote behoefte op de Antillen bestond aan eigen reclame, afgestemd op onze geaardheid, aangepast aan onze behoefte en vooral gebracht in de landstaal, ben ik begonnen de adverteerders ideeën aan de hand te doen hoe de kwaliteiten van hun produkten zo goed mogelijk te laten overkomen bij het Curacaos publiek. Er kon en dat kan meestal nog steeds niet, daarvoor is de markt veel te klein, gebruik gemaakt worden van een volledige Antilliaanse lay-out maar een aanpassing hier en daar van een buitenlandse tv-spot, een Papiamento sound-track was en is toch wel al een hele verbetering.

Zo is dat gegroeid en op het ogenblik hebben wij zo'n 32 produkten waarvoor wij de meer of minder „Antilliaanse” publiciteit verzorgen. Zelf houdt Stella het meest van wat men in Europa ideeële reclame noemt, publiciteit met een opvoedende tintje, de „soft-sell” vandaar dat de publiciteit voor Famia Planea een van haar favorieten is. Ik neem dan ook de vrijheid om selectief te werk te gaan en als ik niet achter een „boodschap” kan staan, verzorg ik deze niet. Al moet ik eerlijk toegeven dat dat vroeger makkelijker was, toen mijn werk nog geheel mijn hobbie was. Nu heb ik de verantwoordelijkheid voor het personeel en is het soms een geven en nemen en met de klanten die ik er altijd van probeer te overtuigen dat het aanprijzen van produkten op waarheden moet berusten en men geen kwaliteiten aan iets moet toeschrijven die het niet heeft.

Bijvoorbeeld een pond rijst is een pond rijst, een pond van het ene merk is net zoveel als een pond van



een ander merk, je krijgt als je kookt niet meer voedingswaarde dan er in een pond zit, dat het ene soort iets meer uitdijdt dan het andere dat is wel zo, maar je moet niet de mensen gaan voorhouden dat een pond rijst van het een of andere merk meer dan een pond zou zijn. Dat is misleiding. Op zulke dingen wijs ik mijn klanten dan en meestal zien ze dat ook wel zitten.

VROUWEN WERELD

Haar kantoor is gelegen boven een bekende meubelzaak. De vier vaste zijn allemaal werkende vrouwen die er voordeel bij hebben dat hun „baas” een vrouw is die de speciale problemen die een dubbel leven voor de vrouw met zich meebrengt zelf maar al te goed kent. Het starre van „liever-duimen-draaien-dan-iets-anders-doen in-de--baas-zijn-tijd” is er in het bedrijf niet bij. Als het werk het toelaat doen wij bijvoorbeeld rustig onze boodschappen. Toen ik mijn tweede kind verwachtte heb ik tot een paar dagen voor de bevalling doorgewerkt, het was niet altijd even makkelijk dat niet, maar ja het werk ging door. Ik heb al mijn klanten gevraagd of ze campagnes hadden en hun gewaarschuwd wat er ging gebeuren, dat ik een tijdje uit de roulatie zou zijn. Bijna iedereen heeft daar rekening mee gehouden en hun opdrachten vroeg ingediend. Ze hielden rekening met mijn biologisch anders zijn en dat kon heel goed. Na de geboorte was ik al weer gauw op het werk met de baby achter mijn bureau. Ik wil maar zeggen hierboven is het een vrouwenwereldje.

Vrouwendiscriminatie bij General Electric

RICHMOND — Een rechtbank in de Amerikaanse staat Virginia heeft het concern General Electric, het op drie na grootste bedrijf in de Verenigde Staten schuldig bevonden aan discriminatie van vrouwen. De maatschappij had geweigerd vrouwen tijdens hun zwangerschapsverlof door te betalen, omdat dat teveel geld zou kosten. General Electric had bovendien aangevoerd dat zwangerschap een tijdelijke arbeidsongeschiktheid van bijzondere aard is, namelijk een vrijwillige.

WAT IS EEN WERKENDE VROUW, eigenlijk is iedere vrouw een werkende vrouw het beroep „vrouw” is het enige beroep waarin je nooit werkeloos kunt worden. Deze filosofie is van Stella Oosterhof-Priest: 39 jaar jong, gehuwd, twee dochtertjes, (5 en 1 1/2); gezin voltooid, geboren uit Antilliaanse ouders (Bovenwinden) in Dominikaanse Republiek, kwam met vijf jaar naar Curacao, heeft moeilijkheden met rekenen; houdt van „schone” honden — griezelt van elke karpat; woont op een heuvel; heeft een paar fobies (engte, diepte, hoogte) maar schijnt daar niet veel last van te hebben.

Heeft ook een paar hobbies: lezen, koken en reizen (maar niet het zich verplaatsen op zich); houdt niet van de rompslomp die bij het reizen hoort; is bang voor vliegen (hoogte) maar doet het wel; vindt het fijn om in een volkomen vreemd land met mensen te praten; is veeltalig maar weet niet in welke taal ze denkt, maar schreeuwt in het Papiaments; heeft er een hekel aan om op de foto te moeten; kan en durft niet te zwemmen (dieptevrees), maar vind toch Goede Vrijdag de fijnste dag van het jaar: „het is dan zo heerlijk rustig”; heeft zoals ze zegt „studio-oren” dat betekent zo ongeveer dat zij elk geluid indringend waarneemt. Bijgeluiden, zoals bijvoorbeeld van airco's ondervindt zij dan ook als zeer storend; geeft niets om kleren of sieraden, ziet er desondanks verzorgd uit in zwart-wit vanwege rouw, wilde dat eigenlijk afschaffen maar heeft het toch gedaan, omdat haar moeder als zij nog leefde het zeker gewaardeerd zou hebben; heeft bij tv, radio en een persbureau in Nederland gewerkt; staat nu aan het hoofd van een reclamebureau dat in vijf jaar is uitgegroeid tot een volwassen bedrijf met een vaste staf van vier personen, een heleboel losse medewerkers, filialen in Amerika en St. Maarten en een budget van om en nabij 32 produkten.

BOGOTA — Een student is gedood en verscheidene anderen zijn gewond geraakt na een treffen met de politie op het terrein van de nationale universiteit van Bogota. De politie greep toen een aantal studenten die op het universiteitsterrein demonstreerden. Demonstraties zijn in verband met de op handen zijnde presidentsverkiezingen in Colombia.

Suiker zonder voedingswaarde

In een recent artikel in „Nature” schrijft de Engelse onderzoeker Yudkin dan suiker mogelijk in verband staat met tandbederf, maagzweren, suikerziekten, hart- en vaatziekten, jicht en de overproduktie van bepaalde hormonen. In een rapport, dat onze eigen Voedingsraad enige tijd geleden uitbracht, staat dat suiker in grote hoeveelheden opgenomen — storingen in de stofwisseling kan veroorzaken.

Wie over de gevaren van suiker praat, heeft het meestal over het gevaar van tandbederf, maar uit genoemde artikelen blijkt dat deze stof ook nog heel wat nadelige neveneffecten heeft. Er zijn voedingsmiddelen met nadelige neveneffecten, maar die men toch wel moet gebruiken omdat ze ook nuttige effecten hebben. Dat is bij suiker niet het geval. Suiker bevat alleen zgn. lege calorieën d.w.z. dat ze geen enkele voedingswaarde heeft. De voedingswaarde geeft aan in welke mate een voedingsmiddel voorziet in de behoefte aan voor het lichaam onmisbare stoffen zoals mineralen en vitamines. Suiker bevat geen van deze stoffen; 't produkt bezit alleen calorieën, maar die krijgen we meestal toch al te veel binnen. Dat het suikerverbruik desondanks stijgt ligt alleen aan de aangename zoete smaak van deze stof.

Om de mensen, die om een of een andere reden angst hebben voor die calorieën, toch een zoete smaak te laten genieten, zijn sinds lang zoetstoffen op de markt, die bekend staan onder namen als sucrosa en sucretine. Over het al dan niet veilig zijn van deze stoffen is veel te doen geweest, de affaire rond de cyclamaten in 1969 ligt velen nog vers in het geheugen. Gaat men verder in op de wetenschappelijke literatuur, die over cyclamaten en saccharine is verschenen, dan komt men tot de opmerkelijke conclusie, dat er ongeveer evenveel argumenten zijn vóór als tégen deze stoffen. Onderzoekresultaten, die aantonen dat een bepaalde zoetstof schadelijk is, kunnen moeiteloos worden weerlegd met even wetenschappelijke argumenten, die het tegendeel aantonen. Er is daardoor geen mens meer, die een verantwoorde uitspraak kan doen over deze stoffen en daardoor is het eigenlijk maar beter om ze helemaal te laten liggen tenzij men om medische redenen geen suiker mag gebruiken (suikerzieken). Wat dan? De oplossing schijnt weer eens te liggen in matigheid: een matig suikergebruik, dat niet al te sterk is verspreid over de dag, heeft niet veel nadelen.

Belgen niet tegen abortus

BRUSSEL, — Een royale meerderheid van de Belgen kan abortus in noodgevallen aanvaarden. Maar slechts een op de vier Belgen vindt, dat de huidige wetgeving daartoe veranderd dient te worden.

Men vindt het voldoende als de huidige wetgeving, die voorziet in gevangenisstraffen voor de arts zowel als voor de vrouw, die abortus laat plegen, soepeler wordt toegepast.

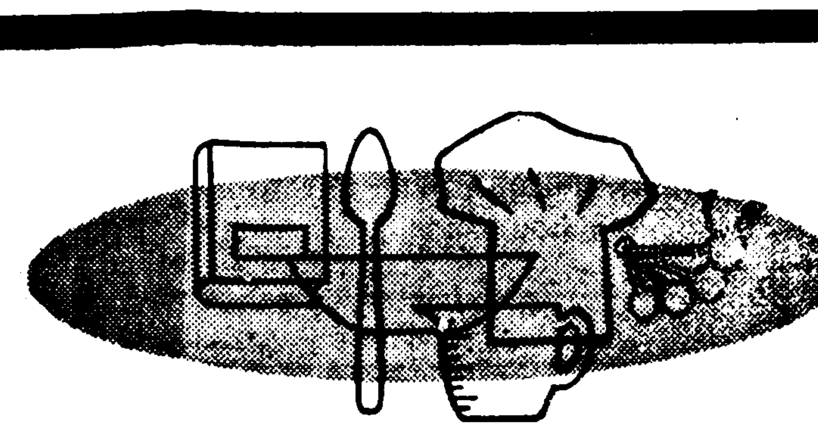
Dat blijkt uit een opinie-onderzoek, dat door enkele Belgische bladen is ingesteld. Uit de enquète blijkt ook, dat de Walen iets toegeeflijker staan tegenover abortus dan de Vlamingen.

Het abortusvraagstuk zal in de verkiezingscampagne voor de parlementsverkiezingen van 10 maart een belangrijk thema vormen. De socialisten willen wijziging van de wet op dit punt. Uit de opiniepeiling blijkt dat 19 procent van de Belgen niet voor zijn eigen partij zal stemmen, als die een liberalisatie van de abortus voorstaat.

Kinderen te vroeg alleen naar school

DOETINCHEM. — De verkeersrijpheid van jonge kinderen wordt overschat. Nog te vaak laten ouders kinderen, die nog maar net de basisschool bezoeken alleen naar school fietsen. Dat is fout en werkt ongelukken in de hand.

Vermoedelijk raken 6 en 7 jarigen juist daardoor zo vaak bij ongevallen betrokken. Dat schrijft de schoolartsendienst in het Oost-Gelderse district Wisch in haar jaarverslag. Volgens de artsen moeten alle kinderen onder de 9 jaar door de ouders of per bus naar school worden vervoerd. Fietsen op die leeftijd is levensgevaarlijk omdat de opmerkzaamheid van het kind in het verkeer dan nog te gering is. Speelsheid en impulsief gedrag doen bij hen het gevaar op de weg vergeten, zeggen de artsen. **Ze stellen dat een kind van 9 jaren er nog nauwelijks er aan toe is om als voetganger aan het verkeer deel te nemen.**



KIP IN ZOETZURE SUAS, RIJST, WARMOES

Benodigdheden:
kip in stukken naar behoefte
olie (30 gram)
bloem
peper
zout
een teentje knoflook
2 zure appels in plakken
1 blikje blokjes ananas
lepel bakgember
eventueel een paar druiven
1 koffielepel maizena
een paplepel ketjab
drie eetlepels azijn
20 gram suiker
half kopje bouillon
half kopje ananassap.

Bak de stukken in de met zout en peper aangemaakte bloek gerolde stukken kip in de olie, die goed heet moet zijn en waarin het teentje knoflook is gefruit. Zet het vuur op laag en doe er vervolgens de zure appels, het blikje ananas, een lepel bakgember en eventueel de druiven bij. Laat het gerecht op een heel laag vuur in iets meer dan een kwartier gaar worden. Voeg er dan een mengsel aan toe van de maizena, ketjab, azijn, suiker, bouillon en ananassap. Kook alles nog een paar minuten. Geef bij de kip witte rijst en gekookte warmoes.

Neem geen aspirine tegen kater”

ECHT — „Het is volkoonbegrijpelijk dat het loofd is om o.a. in telereclames aspirine aan te len ter bestrijding van kater na alcoholgebruik”. schrijven enkele medeers van het instituut klinische farmacologie de rijksuniversiteit te ingen in het Tijdschrift Geneeskunde.

n artikel over pijnstillende middelen wordt gewaarschuwd voor het regelmatig gebruik van de stof acetosal. Acetosal is een bestanddeel van o.a. aspirine, chefarine en apc. Door regelmatig dit soort middeltjes te slikken wordt de kans op (inwendige) bloedingen namelijk aanmerkelijk vergroot. Met name de kans op maagbloedingen wordt door het „chronisch gebruik” van pijnstillende middelen veel groter. Volgens het artikel in het Tijdschrift voor Geneeskunde” blijkt dat de meeste patiënten die wegens ernstige maagbloedingen in het ziekenhuis komen in de uren voorafgaande aan de bloeding acetosal hebben gebruikt”.

Door het regelmatige gebruik van deze pijnstillende middelen kan een mens per dag 3 tot 10 ml. bloed verliezen (door kleine maagbloedingen). Vooral bij vrouwen — die maandelijks toch al wat bloed kwijtraken — geeft dit een reëel risico van bloedarmoede.

De combinatie van alcohol (dat het bloed dunner maakt) en acetosal maakt de kans op maagbloedingen extra groot volgens de Groningse farmacologen. Dat is volgens hen vermoedelijk de verklaring voor het feit dat de meeste ernstige maagbloedingen optreden in de weekeinden of tijdens feestdagen.

Ook in gevallen waarin al bloedverlies te verwachten is — zoals bij het trekken van een kies — zou het gebruik van dit soort pijnstillers vermeden moeten worden en hetzelfde geldt voor mensen die aan astma lijden. De stof acetosal zou een astma-aanval in veel gevallen kunnen versterken.

De onderzoekers concluderen dat aspirine en andere pijnstillers goede middelen zijn, maar onaangename bijwerkingen hebben. Die nevenverschijnselen moeten gecompenseerd worden en dat kan men o.a. doen door ze samen met een behoorlijke hoeveelheid warm water of warme melk te slikken.

ADVERTENTIE

Bij de Middelbare Opleidingen van de STICHTING NATUURTECHNISCH INSTITUUT te Paramaribo kan per 1 augustus of 1 september 1974 een 9-tal docenten in volledige betrekking worden geplaatst.

De driejarige opleiding van MBO-niveau in de technische en natuurtechnische richtingen is in october 1973 begonnen met een voor alle richtingen gemeenschappelijk eerste jaar. In het cursusjaar 1974/75 vindt een eerste differentiatie naar studierichtingen plaats. De volledige specialisatie in de diverse richtingen volgt in het cursusjaar 1975/76.

Gevraagd worden:

voor het algemeen vormend deel van de cursus

a. EEN DOCENT NEDERLANDS
niveau: MO-A, MO-B of doctoraal

b. TWEE DOCENTEN WIS- EN NATUURKUNDE
niveau: MO-B of doctoraal

c. EEN DOCENT ECONOMIE EN BEDRIJFSKUNDE
niveau: MO-A, MO-B of doctoraal

d. EEN DOCENT TECHNISCHE HANDVAARDIGHEID (HOUT EN/OF METAAL)
niveau: liefst WHT-akte of gelijkwaardig

voor de diverse studierichtingen

e. EEN GEODETISCH INGENIEUR
taak: 1. onderwijs in de vakken landmeetkunde, kartografie, kosmografie, tekenen, wiskunde en algemene geodesie
2. ontwikkeling van de studierichting landmeetkunde aan de hand van een bestaand curriculum

f. EEN CIVIEL INGENIEUR
taak: 1. onderwijs in de vakken sterkteleer, bouwkundige en weg- en waterbouwkundige constructies, tekenen, materialenleer, betontechnologie en algemene bouwkunde en weg- en waterbouwkunde
2. ontwikkeling van de studierichtingen bouwkunde en weg- en waterbouwkunde aan de hand van een bestaand curriculum.

g. EEN WERKTUIGBOUWKUNDIG INGENIEUR
taak: 1. onderwijs in de vakken materialenleer, tekenen, staalconstructies, werktuigonderdelen, transport en gereedschapswerktuigen en algemene werktuigbouwkunde.
2. ontwikkeling van de studierichting werktuigbouwkunde aan de hand van een bestaand curriculum.

h. EEN ELECTROTECHNISCH INGENIEUR
taak: 1. onderwijs in de vakken tekenen, electrowiskunde, electriciteitsleer, energie- of informatieoverdracht, meetinstrumenten en algemene electrotechniek.
2. ontwikkeling van de studierichting electrotechniek aan de hand van een bestaand curriculum

Gezien de sterke gerichtheid van het onderwijs op de practijk strekt voor de functies e t/m h bedrijfservaring tot aanbeveling.

Voor alle docenten bedraagt de arbeidstijd op school 40 uur per week, in welke periode zij ten hoogste 28 lessen van 45 minuten geven en de overige tijd besteden aan het voorbereiden van hun lessen en andere schooltaken. In verband met deze bijkomende werkzaamheden wordt boven het volgens de overeenkomst vastgestelde salaris een taaktoeslag uitgekeerd.

Schriftelijke sollicitaties met vermelding van opleiding, ervaring en overige van belang zijnde gegevens worden gaarne niet later dan medio mei 1974 tegemoet gezien door het Bestuur van de Stichting Natuurtechnisch Instituut, Postbus 1914, Paramaribo.